
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 仙境飞钓(fly Fishing In Wonderland) 000001

2. 仙境飞钓(fly Fishing In Wonderland) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙境飞钓(Fly Fishing in Wonderland)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ə; eɪ] [hɪl] ['vægəbɒnd]
A HILL VAGABOND
一个 爬坡道 流浪汉

山间流浪者

- [wʊd] [daʊn] [ðə; ði] - ,
Snakin ' wood down the mount'ins ,
蛇 - 木头 向下 这 - ,

蜿蜒的木头顺着山坡流下来，

['fɪʃɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] ;
Fishin ' the little streams ;
钓鱼 - 这 小的 溪流 ;

在小溪里钓鱼；

['smoʊkɪn] - [maɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Smokin ' my pipe in the twilight ,
吸烟 - 我的 管道 在 这 暮 ,

在暮色中抽着烟斗，

[æn; ən] - ['driːmɪn] - ['əʊvə(r)][əʊld] [driːmz] ;
An ' dreamin ' over old dreams ;
一个 - 梦境 - 超过 老的 梦境 ;

重温旧梦；

['brɛθɪn] - [ðə; ði] [breθ] [əʊ] - [ðə; ði] [kuːl] [snoʊz] ,
Breathin ' the breath o ' the cool snows ,
呼吸 - 这 气息 o - 这 凉爽的 雪 ,

呼吸着冰凉雪水的气息，

['snɪfɪn] - [ðə; ði] [sent] [əʊ] - [ðə; ði][paɪn] ;
Sniffin ' the scent o ' the pine ;
嗅闻 - 这 香味 o - 这 松树 ;

嗅着松树的香气；

['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [hɝːɪn] - ['rɪvə(r)] ,
Watchin ' the hurryin ' river ,
观看 - 这 匆忙 - 河 ,

看着奔流的河流，

[æn; ən] - ['hɪrɪn] - [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [waɪn] .
An ' hearin ' the coyotes whine .
一个 - 听觉 - 这 郊狼 抱怨 .

还能听到郊狼的哀嚎。

[ðɪs] [ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] - ,
This is life in the mount'ins ,
这 是 生活 在 这 - ,

这就是山区生活。

['sʌmə(r)] [æn; ən] - ['wɪntə(r)][æn; ən] - [fɔːl] ,
Summer an ' winter an ' fall ,
夏天 一个 - 冬天 一个 - 落下 ,

夏、冬、秋

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪni] ['sprɪŋtaɪm] ,
Up to the rainy springtime ,
向上 到 这 下雨 春天 ,

直到多雨的春季，

[wen] [ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] .
When the birds begin to call .
什么时候 这 鸟类 开始 到 称呼 .

当鸟儿开始鸣叫时。

[ðen] [ai] [fɪks] [maɪ] [rɒd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] ,
Then I fix my rod and tackle ,
然后 我 使固定 我的 杆 和 处理 ,

然后我整理好鱼竿和渔具。

[ai] [riːd] , [ai] [sməʊk] [æn; ən] - [ai] [sɪŋ] .
I read , I smoke an ' I sing .
我 读 , 我 抽烟 一个 - 我 唱歌 .

我喜欢读书、抽烟和唱歌。

[glæd] [laɪk] [ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪn] - —
Glad like the birds to be livin ' —
高兴的 喜欢 这 鸟类 到 是 生活 - —

像鸟儿一样，为活着而感到高兴——

['lɪvɪn] - [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
Livin ' the life of a king !
生活 - 这 生活 的 一个 国王 !

过着国王般的生活！

— ['luːɪs] ['peɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
— Louise Paley in The Saturday Evening Post .
— 路易丝 佩利 在 这 周六 晚上 邮政 .

——路易丝·佩利，《星期六晚邮报》。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1910 ,
版权 , - ,

版权所有，1910年

[baɪ] [əʊ] . [piː] . [bɑːnz] [[ˌtuː'tuː]]
By O . P . Barnes [2]
经过 哦 . P . 巴恩斯 [2]

作者：OP Barnes[2]

[tuː; tə] [dʒɒn] [gɪl]
TO JOHN GILL
到 约翰 鳃

致约翰·吉尔

[ɪn] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [ai] [hæv; həv] [pɑːst] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l]
IN WHOSE COMPANIONSHIP I HAVE PASSED MANY DELIGHTFUL
在 谁 友谊 我 有 通过了 许多 愉快

与他相伴，我度过了许多愉快的时光

[deɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; ['kwaɪət]
DAYS ALONG THE STREAMS AND IN THE WOODS ; QUIET
天 沿着 这 溪流 和 在 这 树林 ; 安静的

在溪边和树林里度过的日子；宁静

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ælpəngləʊ]
ENJOYABLE EVENINGS WATCHING THE ALPENGLOW
令人愉悦 晚上 观看 这 阿尔卑斯山的光芒

享受夜晚欣赏阿尔卑斯山的暮光

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] ;
ILLUMINATE THE SNOW - CAPPED MOUNTAINS ;
照亮 这 雪 - 封顶 山脉 ;

照亮白雪皑皑的山峰;

[ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [[faɪv]]
AND STORMY NIGHTS BESIDE THE SEA [5]
和 暴风雨 夜晚 旁 这 海 [5]

以及海边的暴风雨之夜[5]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[gʊd] ['fɪʃɪŋ] !
GOOD FISHING !
好的 钓鱼 !

祝您钓鱼愉快!

[ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [sɪks]
A FOREWORD 6
一个 前言 6

前言 6

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , [red] [dɔːn] [naɪn]
IN THE DIM , RED DAWN 9
在 这 暗淡 , 红色的 黎明 9

在昏暗的红色黎明 9

[ðə; ði] [traʊt] — ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] -
THE TROUT — NATIVE AND PLANTED 14
这 鳟鱼 — 本国的 和 已种植 -

鳟鱼——本地和养殖的 14

[lets] [gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ! -
LETS GO A - FISHING ! 21
让我们 去 一个 - 钓鱼 ! -

咱们去钓鱼吧! 21

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [traʊt] [flaɪz] -
A CHAPTER ON TROUT FLIES 28
一个 章 在 鳟鱼 苍蝇 -

关于鳟鱼拟饵的章节 28

['grɪzli] [leɪk] [ænd; ənd] [leɪk] [rəʊz] -
GRIZZLY LAKE AND LAKE ROSE 35
灰熊 湖 和 湖 玫瑰 -

灰熊湖和玫瑰湖 35

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['aɪən] [kriːk] -
A MORNING ON IRON CREEK 40
一个 早晨 在 铁 溪 -

铁溪的清晨 40

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərˌhoʊl] -
AN AFTERNOON ON THE FIREHOLE 45
一个 下午 在 这 火洞 -

火坑边的午后 45

[treɪlz] [frɒm; frəm] ['jænsiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [treɪlz] - [[sɪks]]
TRAILS FROM YANCEY'S AND OTHER TRAILS 51 [6]
小径 从 扬西的 和 其他 小径 - [6]

从 YANCEY'S 和其他小径出发的小径 51[6]

[gʊd] ['fɪʃɪŋ] !
GOOD FISHING !
好的 钓鱼 !

祝您钓鱼愉快!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv]
This little writing has to do with the streams and the trout therein of
这 小的 写作 有 到 做 和 这 溪流 和 这 鳟鱼 其中 的
[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪk'stendɪŋ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri]
that portion of our country extending southward from the southern boundary
那 部分 的 我们的 国家 扩展 向南 从 这 南部 边界
[ɒv; əv][mɒn'tænə][tuː; tə][ðə; ði] ['titən] ['maʊntənz] ,
of Montana to the Teton mountains ,
的 蒙大拿 到 这 提顿 山脉 ,

这篇短文与我国从蒙大拿州南部边界向南延伸至提顿山脉的那片区域的溪流和其中的鳟鱼有关。

[ænd; ənd] ['iːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv]['aɪdəhəʊ][tuː; tə][ðə; ði][æb'sɑːrəkə][reɪndʒ]
and eastward from the eastern boundary of Idaho to the Absaroka range
和 向东 从 这 东 边界 的 爱达荷州 到 这 阿布萨罗卡 范围
.
.
.

从爱达荷州东部边界向东延伸至阿布萨罗卡山脉。

['laɪɪŋ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪ'vaɪd] ,
Lying on both sides of the continental divide ,
说谎 在 两个都 侧面 的 这 大陆 划分 ,

位于大陆分水岭两侧,

[ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] [veɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [striːmz] ['fləʊɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə]
its surface is veined by the courses of a multitude of streams flowing either to
它是 表面 是 有脉络 经过 这 课程 的 一个 民众 的 溪流 流动 任何一个 到
[ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
the Pacific Ocean or to the Gulf of Mexico ,
这 太平洋 海洋 或者 到 这 海湾 的 墨西哥 ,

其表面布满了无数条溪流的河道,这些溪流有的流入太平洋,有的流入墨西哥湾。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [rɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [riːtʃ] [ðə; ði]
while from the southern rim of this realm of wonders the waters reach the
尽管 从 这 南部 轮缘 的 这 领域 的 奇迹 这 水 抵达 这
[gʌlf] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] ['kænjənz] [kɑːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Gulf of California through the mighty canyons carved by the Colorado .
海湾 的 加利福尼亚州 通过 这 强大的 峡谷 雕刻 经过 这 科罗拉多州 .

而从这片奇境的南缘,水流经科罗拉多河冲刷出的雄伟峡谷,最终汇入加利福尼亚湾。

[ðɪs] ['riːdʒən][hæz; həz] [ə'bʌndənt] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkə] [ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)] ['pleʒəz] ,
This region has abundant attractions for seekers of outdoor pleasures ,
这 地区 有 丰富 景点 为了 寻求者 的 户外的 快乐 ,

该地区拥有丰富的户外休闲景点,是户外爱好者的理想去处。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋglə(r)] .
and for none more than for the angler .
和 为了 没有任何 更多的 比 为了 这 垂钓者 .

尤其对于垂钓者而言更是如此。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [skweə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ]
Here , within a space about seventy miles square , nature has placed a
这里 , 之内 一个 空间 关于 七十 英里 正方形 , 自然 有 放置 一个
[bɪ'wɪldərɪŋ] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
bewildering diversity of rivers ,
扑朔迷离 多样性 的 河流 ,

在这里，在方圆约七十英里的范围内，大自然孕育了种类繁多的河流，令人眼花缭乱。

['maʊntənz] , [leɪks] , ['kænjənz] , ['gaɪzəz] [ænd; ənd] ['wɔtə:,fɔls] [nɒt] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
mountains , lakes , canyons , geysers and waterfalls not found elsewhere in the world
山脉 , 湖泊 , 峡谷 , 间歇泉 和 瀑布 不是 成立 别处 在 这 世界
.
.
.

这里有世界其他地方找不到的山脉、湖泊、峡谷、间歇泉和瀑布。

['fɔːtʃənətli] , ['kɒŋgres] ['ɜːli] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Fortunately , Congress early reserved the greater part of this domain as a public
幸运的是 , 国会 早期的 预订的 这 更大的 部分 的 这 领域 作为 一个 民众
['pleʒə(r)] [graʊnd] .
pleasure ground .
乐趣 地面 .

幸运的是，国会很早就将这片区域的大部分划为公共游乐场所。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Under the wise administration of government officials the natural beauties are
在下面 这 明智的 行政 的 政府 官员 这 自然的 美女 是
[prə'tektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [suː'pɜːb] [rəʊdz] .
protected and made accessible by superb roads .
受保护 和 制成 可访问 经过 高超 道路 .

在政府官员的英明管理下，自然美景得到了保护，并且通过优良的道路交通网络得以便捷到达。

[ðə; ði] [striːmz] ['ɔːlsəʊ] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [hæv; həv] , [baɪ]
The streams also , many of which were barren of fish , have , by
这 溪流 还 , 许多 的 哪个 是 荒芜 的 鱼 , 有 , 经过
[sək'sesf(ə)l] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [prə'tekʃ(ə)n] ,
successful plantings and intelligent protection ,
成功的 种植 和 聪明的 保护 ,

许多原本鱼类稀少的溪流，通过成功的植树造林和有效的保护措施，也变得鱼类繁多。

[bɪ'kʌm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [kæn; kən] [wɪʃ] .
become all that the sportsman can wish .
变得 全部 那 这 运动员 能 希望 .

成为运动员梦寐以求的一切。

[ðə; ði] ['æŋglə(r)] [huː] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [wɪl] ['skeəsli] [feɪl]
The angler who wanders through the woods in almost any direction will scarcely fail
这 垂钓者 WHO 漫游 通过 这 树林 在 几乎 任何 方向 将要 几乎 失败
[tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] [leɪk] [ɔː(r)] [swɪft] ['fləʊɪŋ] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [spɔːt]
to find some picturesque lake or swift flowing stream where the best of sport
到 寻找 一些 如画 湖 或者 迅速 流动 溪流 在哪里 这 最好的 的 运动
[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] . [['sɛvən]]
may be had with the rod . [7]
可能 是 有 和 这 杆 . [7]

垂钓者无论朝哪个方向漫步在树林中，几乎都能找到风景如画的湖泊或湍急的溪流，在那里可以用鱼竿享受垂钓的乐趣。[7]

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Several years ago I made my first visit to this country ,
一些 年 前 我 制成 我的 第一的 访问 到 这 国家 ,

几年前我第一次访问了这个国家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] ['ænjuəli] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən]
and it has been my privilege to return thither annually on fishing excursions
和 它 有 到过 我的 特权 到 返回 那里 每年 在 钓鱼 短途旅行
[ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [dju'reɪʃn] .
of varying duration .
的 变化 期间 .

我很荣幸每年都能回到那里进行不同时长的钓鱼之旅。

[ðiːz] ['aʊtɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət]
These outings have been so enjoyable and have yielded so much pleasure at
这些 郊游 有 到过 所以 令人愉悦 和 有 产生 所以 很多 乐趣 在
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,
the time and afterwards ,
这 时间 和 然后 ,

这些郊游非常愉快，当时和之后都给我带来了很多快乐。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['æŋglərz] [pæk] - [kraɪ] , " [gʊd] ['fɪʃɪŋ] !
that I should like to sound the angler's pack - cry , " Good Fishing !
那 我 应该 喜欢 到 声音 这 垂钓者的 盒 - 哭 , " 好的 钓鱼 !

我想发出钓鱼者的呐喊：“祝您钓鱼愉快！”

" ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][gəʊ]['ɔːlsəʊ] .
" loudly enough to lead others to go also .
" 高声 足够的 到 带领 其他的 到 去 还 .

声音足够大，可以带动其他人也这样做。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ɪk'sept] [weə(r)] [djuː]
The photographs from which the illustrations were made , except where due
这 照片 从 哪个 这 插图 是 制成 , 除了 在哪里 到期的
['kredɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
credit is given to others ,
信用 是 给定 到 其他的 ,

除特别注明出处外，插图所依据的照片均为原创。

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd]['kæm(ə)rə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hʌŋ] [æt; ət][maɪ][belt][ɪn]
were taken with a small hand camera which has hung at my belt in
是 已采取 和 一个 小的 手 相机 哪个 有 悬挂 在 我的 腰带 在
['krɒsɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [striːmz] ,
crossing mountains and wading streams ,
过境 山脉 和 涉水 溪流 ,

这些照片是用我挂在腰带上的小型手持相机拍摄的，它伴我翻山越岭、涉水而行。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn][ɪn][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
and are mainly of such scenes as one comes upon in out - of - the - way
和 是 主要 的 这样的 场景 作为 一 来 之上 在 出去 - 的 - 这 - 方式
['pleɪsɪz] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] " [məʊst] ['vɜːtʃuəs] ['pɑːstaɪm] " [ɒv; əv][flai] - ['kɑːstɪŋ] .
places while following that " most virtuous pastime " of fly - casting .
地方 尽管 下列的 那 " 最多 有德行的 消遣 " 的 飞 - 铸件 .

这些画作主要描绘了人们在偏僻的地方进行飞钓这种“最有益的消遣”时所遇到的场景。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [[eit]]
THE AUTHOR . [8]
这 作者 . [8]

作者。[8]

[ðə; ði][dɪm] , [red] [dɔːn] [[naɪn]]
THE DIM , RED DAWN [9]
这 暗淡 ,红色的 黎明 [9]

昏暗的红色黎明[9]

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , [red] [dɔːn]
IN THE DIM , RED DAWN
在 这 暗淡 , 红色的 黎明

在昏暗的红色黎明

[ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['sæmən]
A Leaping Salmon
一个 跳跃 三文鱼

跃起的鲑鱼

['fəʊtəʊ] [baɪ] [hjuː] [em] . [smɪθ]
Photo by Hugh M . Smith
照片 经过 休 M . 史密斯

照片由休·M·史密斯拍摄

[i'fɔːr] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [də'meɪn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
EFORE exercising the right of eminent domain over these waters ,
之前 锻炼 这 正确的 的 杰出 领域 超过 这些 水 ,

在对这些水域行使征用权之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['hɑːdli]
it may be profitable to say a word in explanation of the fact that hardly
它 可能 是 有利可图 到 说 一个 单词 在 解释 的 这 事实 那 几乎
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz]
more than a score of years ago many of these beautiful lakes and streams
更多的 比 一个 分数 的 年 前 许多 的 这些 美丽的 湖泊 和 溪流
[wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [fɪʃ] [laɪf] .
were absolutely without fish life .
是 绝对地 没有 鱼 生活 .

或许有必要解释一下，就在二十多年前，这些美丽的湖泊和溪流中有很多都完全没有鱼类。

[ðɪs] [wɪl] [eɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl]
This will aid us in understanding what the government has done and is still
这 将要 援助 我们 在 理解 什么 这 政府 有 完毕 和 是 仍然
['duːɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋglə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maʊntənz]
doing to create an ideal paradise for the angler among these mountains
正在做 到 创造 一个 理想的 天堂 为了 这 垂钓者 之中 这些 山脉
[ænd; ənd] ['plætəʊz] .
and plateaus .
和 高原 .

这将有助于我们了解政府过去和现在为在这些山脉和高原中打造垂钓者的理想天堂所做的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['iəɹəz] ,
There was a time , and this too in comparatively recent geological eras ,
那里 曾是 一个 时间 , 和 这 也 在 比较 最近的 地质 时代 ,

曾有那么一段时间，而且这还是在相对较近的地质时期，

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'baund] [wɪð] [fɪʃ] [ɒv; əv]
when the waters of that region now under consideration abounded with fish of
什么时候 这 水 的 那 地区 现在 在下面 考虑 大量 和 鱼 的
['meni] ['spiːʃiːz] .
many species .
许多 物种 .

当时，我们所讨论的这片水域中盛产各种鱼类。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['kætfɪʃ] ['flaundə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] ['ri:di] ['baiju:] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
The clumsy catfish floundered along the shallows and reedy bayous in company with
这 笨拙 鲶鱼 挣扎 沿着 这 浅滩 和 芦苇 河湾 在 公司 和

[ðə; ði] ['sɒləm] [red] - [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
the solemn red - horse and a long line of other fishes of present and
这 庄严 红色的 - 马 和 一个 长的 线 的 其他 鱼 的 展示 和

[pɑ:st] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
past generations .
过去的 几代人 .

笨拙的鲶鱼与庄严的红马鱼以及一长串其他鱼类（包括现世代和过去世代的鱼类）一起，在浅滩和芦苇丛生的河湾里挣扎。

[ðə; ði] ['lɔ:dli] ['sæmən] [faʊnd] [aɪ'di:əl] ['spɔ:nɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['grævəli] [bedz][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz]
The lordly salmon found ideal spawning grounds in the gravelly beds of the streams
这 尊贵的 三文鱼 成立 理想的 产卵 理由 在 这 砾石 床 的 这 溪流

['dreɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,
draining to the westward ,
排水 到 这 向西 ,

这些高贵的鲑鱼在向西流淌的溪流的砾石河床上找到了理想的产卵地。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [keɪm] ['hɪðə(r)] ['ænjuəli] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .
and doubtless came hither annually in great numbers .
和 毫无疑问 来了 这里 每年 在 伟大的 数字 .

毫无疑问，每年都有大量游客来到这里。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)]['sæmən][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['jɪəli]
It may be that the habit of the Columbia river salmon to return yearly
它 可能 是 那 这 习惯 的 这 哥伦比亚 河 三文鱼 到 返回 每年

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [ə'send] [ðæt] [stri:m] [wɒz; wəz][bred]['ɪntu:][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['djʊərɪŋ]
from the Pacific and ascend that stream was bred into the species during
从 这 太平洋 和 上升 那 溪流 曾是 繁殖 进入 这 物种 期间

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɪts] ['wɔ:təz] [ræn][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [sɔ:s] [tu:; tə] [si:] .
the days when its waters ran in an uninterrupted channel from source to sea .
这 天 什么时候 它是 水 跑 在 一个 不间断 渠道 从 来源 到 海 .

哥伦比亚河鲑鱼每年从太平洋返回并逆流而上的习性，可能是在河水从源头到海洋畅通无阻的年代，通过培育而形成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌels'weə(r)] ['sæmən]['mænɪfest] [ðɪs] [ə'nædrəməs] [-]
It is true that elsewhere salmon manifest this anadromous [10]
它 是 真的 那 别处 三文鱼 显现 这 溯河洄游 [-]

确实，其他地方的鲑鱼也表现出这种溯河洄游的特征[10]

['ɪmpʌls] [ɪn][æz; əz] [mɑ:kt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] ,
impulse in as marked a degree as in the Columbia and its tributaries ,
冲动 在 作为 标记 一个 程度 作为 在 这 哥伦比亚 和 它是 支流 ,

脉冲强度与哥伦比亚河及其支流的脉冲强度一样显著。

[jet] , [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ði:z] [hə'rəʊɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)]['hæbɪt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]
yet , the conclusion that these heroic pilgrimages are habit resulting from
然而 , 这 结论 那 这些 英勇 朝圣 是 习惯 结果 从

['sɪmələ(r)] ['mu:vmənts] ,
similar movements ,
相似的 移动 ,

然而，得出这些英勇的朝圣之旅是类似运动所导致的习惯这一结论，

[ˌæksɪ'dent(ə)l][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]
accidental at first , but extending over countless years , is natural , and
偶然 在 第一的 , 但 扩展 超过 无数 年 , 是 自然的 , 和

['prɒbəbli] [kə'rekt] .
probably correct .
大概 正确的 .

起初是偶然的，但经过无数年的发展，就变得自然而然，而且很可能是正确的。

[wen] [wʌn] [siːz] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [fɪʃ] [kən'dʒestɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
When one sees these noble fish congested by thousands at the foot of some
什么时候 一 看到 这些 高贵 鱼 拥堵 经过 数千 在 这 脚 的 一些
['wɔːtəfɔːl] [ʌp] [wɪtʃ] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːp] ,
waterfall up which not one in a hundred is able to leap ,
瀑布 向上 哪个 不是 一 在 一个 百 是 有能力的 到 飞跃 ,

当人们看到成千上万条这种高贵的鱼聚集在瀑布脚下，而一百条鱼中也只有一条能够跃过瀑布时，

[ɔː(r)] [əb'zəːvz] [ðem; ðəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [brʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt]
or observes them ascending the brooks in the distant mountains where there is not
或者 观察 他们 上升 这 布鲁克斯 在 这 遥远 山脉 在哪里 那里 是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] ,
sufficient water to cover them ,
充足的 水 到 覆盖 他们 ,

或者看到它们逆流而上，进入遥远的山区，那里的水量不足以淹没它们。

['gɑːspɪŋ] , ['bliːdɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːst] [breθ] ,
gasping , bleeding , dying , but pushing upward with their last breath ,
喘息 , 出血 , 垂死 , 但 推动 向上 和 他们的 最后的 气息 ,

他们喘息着，流着血，奄奄一息，却用最后一口气向上挣扎。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹuː's'eɪdəz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pætrɪməni] [ə'raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði]
the figure of the crusaders in quest of an ancient patrimony arises in the
这 数字 的 这 十字军战士 在 寻求 的 一个 古老的 遗产 出现 在 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

脑海中浮现出十字军战士为寻找古代遗产而奋斗的形象。

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪməli] [ænd; ənd] [səʊ] ['æktɪv] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] .
so strong is the simile and so active is your sympathy with the fish .
所以 强的 是 这 明喻 和 所以 积极的 是 你的 同情 和 这 鱼 .

这个比喻如此生动，你对鱼的同情心也如此强烈。

['mæməθ] [hɒt] [sprɪŋz]
Mammoth Hot Springs
长毛象 热的 斯普林斯

猛犸温泉

[ɪn] [ðəʊz] ['dɪstənt] [deɪz] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] ,
In those distant days the altitude of this region was not great ,
在 那些 遥远 天 这 高度 的 这 地区 曾是 不是 伟大的 ,

在遥远的过去，这一地区的海拔并不高。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bɔːdəz] [æz; əz] [naʊ] .
nor was the ocean as remote from its borders as now .
也不 曾是 这 海洋 作为 偏僻的 从 它是 边界 作为 现在 .

当时海洋距离它的边界也没有现在这么遥远。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eəriəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
The forces which already had lifted considerable areas above the sea and
这 力量 哪个 已经 有 抬起 大量 区域 多于 这 海 和
['fæʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['embriəʊ] ['kɒntɪnənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] .
fashioned them into an embryo continent were still at work .
造型 他们 进入 一个 胚胎 大陆 是 仍然 在 工作 .

那些已经将大片区域抬升到海平面以上，并将它们塑造成一个雏形大陆的力量仍在发挥作用。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [ʃel] , [jet] [sɒft] [ænd; ənd] ['plæstɪk] ,
The earth - shell , yet soft and plastic ,
这 地球 - 壳 , 然而 柔软的 和 塑料 ,

地球外壳，却柔软而富有可塑性，

[wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [streɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ɪts] ['kuːlɪŋ] ,
was not strong enough to resist the double strain caused by its cooling ,
曾是 不是 强的 足够的 到 抵抗 这 双倍的 拉紧 导致 经过 它是 冷却 ,

它强度不足以抵抗冷却引起的双重应力，

[ʃrɪŋkɪŋ] ['aʊtə(r)] [krʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] , ['məʊltən] [ɪn'tɪəriə(r)] .
shrinking outer crust and the expanding , molten interior .
收缩 外 地壳 和 这 扩展 , 熔融的 内部的 .

收缩的外壳和膨胀的熔融内部。

[vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ɪk'stent] , [rɪ'zʌltɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
Volcanic eruptions , magnificent in extent , resulted and continued at intervals
火山 喷发 , 壮丽 在 程度 , 结果 和 持续 在 间隔
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['plaɪəˌsiːn] ['pɪəriəd] .
throughout the Pliocene period .
自始至终 这 上新世 时期 .

整个上新世时期，规模宏大的火山喷发断断续续地发生并持续进行。

[ðiːz] [ɪ'rʌpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˌaʊt'pɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [ðæt] ['ɔːltəd] [ðə; ði]
These eruptions were accompanied by prodigious outpours of lava that altered the
这些 喷发 是 伴随 经过 惊人 倾泻 的 岩浆 那 已修改 这
[tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['maʊntən] ['sekʃ(ə)n] .
topography of the entire mountain section .
地形 的 这 全部的 山 部分 .

这些火山喷发伴随着大量的熔岩流，改变了整个山区的地形。

['nəʊweə(r)] [els] [ɪn] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [biːn] [fɔːst] [ʌp]
Nowhere else in all creation has such an amount of matter been forced up
无处 别的 在 全部 创建 有 这样的 一个 数量 的 事情 到过 强制 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [red] - [hɒt] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt]
from the interior of the earth to flow in red - hot rivers to the distant
从 这 内部的 的 这 地球 到 流动 在 红色的 - 热的 河流 到 这 遥远
['siːz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
seas as in the western part of the United States .
海域 作为 在 这 西 部分 的 这 团结的 各州 .

在地球内部，没有任何地方像美国西部那样，有如此大量的物质被挤压出来，形成滚烫的河流，流入遥远的海洋。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
What a panorama of flame it was ,
什么 一个 全景 的 火焰 它 曾是 ,

那真是一幅壮观的火焰景象！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv]
and what a sublime impression it must have made on the minds of
和 什么 一个 升华 印象 它 必须 有 制成 在 这 思想 的
[ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [men] [huː] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [æz; əz] [-]
the primeval men who witnessed it from afar as [11]
这 原始 男人 WHO 目击者 它 从 远方 作为 [-]

而它一定给远在远处目睹它的原始人类留下了多么崇高的印象啊[11]

[ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ðeə(r)] [kə'nuːz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [red] - ['lɪtən]
they paddled their canoes over the troubled waters that reflected the red - litten
他们 划桨 他们的 独木舟 超过 这 麻烦 水 那 反映 这 红色的 - 火斑喵
['hevənz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] !
heavens beneath them !
天 下面 他们 !

他们划着独木舟，驶过波涛汹涌的水面，水面倒映着下方被红光照亮的天空！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['giːzə(r)]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt]
Is it remarkable that the geyser region of the Park is a place of evil repute
是 它 卓越 那 这 喷泉 地区 的 这 公园 是 一个 地方 的 邪恶的 声誉
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
among the savages and a thing to be passed by on the other side ,
之中 这 野蛮人 和 一个 事物 到 是 通过了 经过 在 这 其他 边 ,

公园的间歇泉地区在野蛮人中臭名昭著，是人们避之不及的地方，这难道不令人惊讶吗?

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
even to the present day ?
甚至 到 这 展示 天 ?

直到今天也是如此吗?

['diːteɪl] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] ['terəs]
Detail from Jupiter Terrace
细节 从 木星 阳台

木星露台细节图

[wen] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːsɪz] [səb'said] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃləs] ,
When the elemental forces subsided the waters were fishless ,
什么时候 这 元素 力量 平静下来 这 水 是 无鱼 ,

当自然之力消退后，水中便没有了鱼。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'kwætɪk][laɪf][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]
and all aquatic life had been destroyed in the creation of the glories of
和 全部 水 生活 有 到过 损毁 在 这 创建 的 这 荣耀 的
[ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
the Park and its surroundings .
这 公园 和 它是 周围环境 .

为了建造公园及其周边地区的辉煌景观，所有水生生物都被摧毁了。

[striːmz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪnz][ɪn] ['slʌgɪʃ] , ['lɪli] - ['leɪdn] [lə'guːnz] ,
Streams that once had their origins in sluggish , lily - laden lagoons ,
流 那 一次 有 他们的 起源 在 迟缓 , 百合 - 满载 泻湖 ,

曾经发源于水流缓慢、睡莲遍布的泻湖中的溪流，

[naʊ] [tʊk] [ðeə(r)] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['plætəʊz] .
now took their sources from the lofty continental plateaus .
现在 采取 他们的 来源 从 这 高远 大陆 高原 .

现在，他们的水源来自高耸的大陆高原。

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] [ðiːz] [striːmz] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] ,
In reaching the lower levels these streams , in most instances ,
在 到达 这 降低 级别 这些 溪流 , 在 最多 实例 ,

在大多数情况下，这些溪流在到达下游时，

[fel] ['əʊvə(r)]['kætərækts][səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ] ,
fell over cataracts so high as to be impassable to fish ,
跌倒 超过 白内障 所以 高的 作为 到 是 不可逾越 到 鱼 ,

跌落到极高的瀑布上，以至于鱼类都无法通过。

[ðʌs] [pri'kluːd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriː'stɔk] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] .
thus precluding their being restocked by natural processes .
因此 排除 他们的 存在 补货完毕 经过 自然的 流程 .

因此，自然过程无法使它们得到补充。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gɑːrdənər] ,
From this cause the upper Gardiner ,
从 这 原因 这 上 加德纳 ,

由此原因，上加德纳

[ðə; ði] ['gɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərˌhoʊl] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['trɪbjəˌteri] — [striːmz] ['ɒf(ə)n]
the Gibbon and the Firehole rivers and their tributaries — streams oftenest
这 长臂猿 和 这 火洞 河流 和 他们的 支流 — 溪流 最常
[siːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʊərɪst] — [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [nəʊ] [traʊt] [wen] [mæn] ['entəd] [ə'pɒn]
seen by the tourist — were found to contain no trout when man entered upon
已见 经过 这 游客 — 是 成立 到 包含 不 鳟鱼 什么时候 男人 进入 之上
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

当人类进入吉本河、火洞河及其支流（游客最常看到的溪流）时，人们发现这些河流中没有鳟鱼。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] ['vjuːpɔɪnt] [ðə; ði] [traut] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsɪst]
From a sportsman's viewpoint the troutless condition of the very choicest
从 一个 运动员的 观点 这 无鳟鱼 状况 的 这 非常 精选
['wɔːtəz] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,
waters was fortunate ,
水 曾是 幸运 ,

从垂钓者的角度来看，最优质的水域没有鳟鱼反而是件好事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [best]
as it left them free for the planting of such varieties as are best
作为 它 左边 他们 自由的 为了 这 种植 的 这样的 品种 作为 是 最好的
[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [striːm] .
adapted to the food and character of each stream .
改编 到 这 食物 和 特点 的 每个 溪流 .

这样一来，他们就可以自由地种植最适合每条溪流的食物和特性的品种。

[ðə; ði] [blɒb] [ɔː(r)] ['mɪlərz] [θʌm] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪbən] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] ['ʌðə(r)]
The blob or miller's thumb existed in the Gibbon river , and perhaps in other
这 斑点 或者 米勒的 拇指 存在 在 这 长臂猿 河 , 和 也许 在 其他
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

这种被称为“水滴状物”或“磨坊主拇指”的生物存在于吉本河中，或许也存在于其他溪流中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] .
above the falls .
多于 这 瀑布 .

瀑布上方。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'send] ['veri] [prɪ'sɪpɪtəs] ['wɔːtə(r)]
Its presence in such places is due to its ability to ascend very precipitous water
它是 在场 在 这样的 地方 是 到期的 到 它是 能力 到 上升 非常 陡峭 水
['kɔːsɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪləməntəs] ['ældʒiː] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['bɔːdə(r)] [sʌtʃ] ['tɒrənts] .
courses by means of the filamentous algae which usually border such torrents .
课程 经过 方法 的 这 丝状的 藻类 哪个 通常 边界 这样的 种子 .

它之所以会出现在这些地方，是因为它能够借助通常生长在湍急水流边缘的丝状藻类，逆流而上，到达非常陡峭的水道。

[ai][wʌns] [dɪ'skʌvəd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ælgəs] [grəʊθ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki]
I once discovered specimens of this odd fish in the algous growth covering the rocky
我 一次 发现 标本 的 这 奇怪的 鱼 在 这 藻类 生长 覆盖 这 岩石
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [dez] [ʃuːt] ['rɪvə(r)] ,
face of the falls of the Des Chutes river ,
脸 的 这 瀑布 的 这 德斯 滑道 河 ,

我曾在德舒特河瀑布岩壁上覆盖的藻类中发现过这种奇特鱼类的标本。

[æt; ət] ['tʌmˌwɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [-]
at Tumwater , in the [12]
在 图姆沃特 , 在 这 [-]

在 Tumwater，[12]

[steɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
state of Washington ,
状态 的 华盛顿 ，

华盛顿州

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'send] ['nɪəli] ['vɜːtɪk(ə)l] [wɔːlz] [weə(r)] [ðə; ði]
and there is little doubt that they do ascend nearly vertical walls where the
和 那里 是 小的 怀疑 那 他们 做 上升 几乎 垂直的 墙壁 在哪里 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l] .
conditions are favorable .
状况 是 有利 .

毫无疑问，在条件有利的情况下，它们确实能够攀爬近乎垂直的墙壁。

['tʌmˌwɔːtər] [fɔːls]
Tumwater Falls
图姆沃特 瀑布

图姆沃特瀑布

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [θrəʊt] [traʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz]
The presence of the red - throat trout of the Snake river in the head waters
这 在场 的 这 红色的 - 喉 鳟鱼 的 这 蛇 河 在 这 头 水
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -
of the Missouri is easily explained by the imperfect character of the water -
的 这 密苏里州 是 容易地 解释 经过 这 不完善 特点 的 这 水 -
[ʃed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] ['jeləʊˌstəʊn] ['rɪvəz] .
shed between the Snake and Yellowstone rivers .
棚 之间 这 蛇 和 黄石公园 河流 .

斯内克河红喉鳟出现在密苏里河源头，这很容易用斯内克河和黄石河之间分水岭的不完善特征来解释。

[ət'læntɪk] [kriːk] , ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] , [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] [kriːk] , ['trɪbjətri] [tuː; tə]
Atlantic Creek , tributary to the Yellowstone , and Pacific Creek , tributary to
大西洋 溪 , 支流 到 这 黄石公园 , 和 太平洋 溪 , 支流 到
[ðə; ði] [sneɪk] ,
the Snake ,
这 蛇 ,

大西洋溪（黄石河支流）和太平洋溪（斯内克河支流）

[bəuθ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːʃi] ['medəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪ'vaɪd] .
both rise in the same marshy meadow on the continental divide .
两个都 上升 在 这 相同的 沼泽地 草地 在 这 大陆 划分 .

它们都发源于大陆分水岭上的同一片沼泽草甸。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːgjuːd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [snoʊz] [ɪn] ['ɜːli]
From this it is argued that , during the sudden melting of heavy snows in early
从 这 它 是 争论 那 , 期间 这 突然 融化 的 重的 雪 在 早期的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

由此可以推断，在早期大雪突然融化期间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [tuː; tə] [krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
it was possible for specimens to cross from one side to the other ,
它 曾是 可能的 为了 标本 到 叉 从 一 边 到 这 其他 ,

标本有可能从一侧到达另一侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mait] [ə'kɜː(r)][baɪ] [ðɪs] [ruːt]
and it is claimed that an interchange of individuals might occur by this route
和 它 是 声称 那 一个 交汇处 的 个人 可能 发生 经过 这 路线
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . [[ə; eɪ]]
at the present day . [A]
在 这 展示 天 . [一个]

据称，如今仍有可能通过这种方式进行人员交流。[A]

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [kə'reɪdʒəs] [fɪʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Certain it is that these courageous fish exhibit the same disregard for their
肯定 它 是 那 这些 勇敢 鱼 展览 这 相同的 漠视 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ['priːviəsli] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒndʒɪnəz] ,
lives that is spoken of previously as characteristic of their congeners ,
生活 那 是 说 的 之前 作为 特征 的 他们的 同系物 ,

可以肯定的是，这些勇敢的鱼表现出了与之前所描述的同类相同的漠视生命的天性。

[ðə; ði] ['sæmən] .
the salmon .
这 三文鱼 .

鲑鱼。

[traʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][ɔː(r)] ['medəʊ]
Trout are frequently found lying dead on the grass of a pasture or meadow
鳟鱼 是 频繁地 成立 说谎 死的 在 这 草 的 一个 牧场 或者 草地
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [-]
where they were stranded the night previous in an attempt to explore [13]
在哪里 他们 是 搁浅 这 夜晚 以前的 在 一个 试图 到 探索 [-]

人们经常发现鳟鱼死在牧场或草地的草地上，它们前一天晚上为了探索而搁浅在那里[13]。

[ə; eɪ]['rɪvjələt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .
a rivulet caused by a passing shower .
一个 溪流 导致 经过 一个 通过 淋浴 .

阵雨过后形成的小溪。

[ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ['dɪstrɪkts] [ɪz] [ə'lɑːmɪŋ] .
The mortality among fish of this species in irrigated districts is alarming .
这 死亡 之中 鱼 的 这 物种 在 灌溉 地区 是 令人担忧 .

灌溉区内该物种鱼类的死亡率令人担忧。

[æt; ət] [iːtʃ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːs] ['geɪts] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['perɪʃ]
At each opening of the sluice gates they go out with the current and perish
在 每个 开幕 的 这 水闸 大门 他们 去 出去 和 这 当前的 和 沦
[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
in the fields .
在 这 字段 .

每次水闸开启时，它们都会随水流而去，死在田野里。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['rɪdʒɪd] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ri'kwaiə] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
Unless there is a more rigid enforcement of the law requiring that the opening
除非 那里 是 一个 更多的 死板的 执法 的 这 法律 需要 那 这 开幕
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [biː; bi] [skriːnd] ,
into the ditches be screened ,
进入 这 沟渠 是 筛选 ,

除非更严格地执行法律，要求对通往沟渠的开口进行遮蔽，

[traʊt] [mʌst; məst] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ['sekʃənz] .
trout must soon disappear from the irrigated sections .
鳟鱼 必须 很快 消失 从 这 灌溉 部分 .

鳟鱼很快就会从灌溉区消失。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [fɪʃ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The supposition that these fish have crossed the continental divide , as it
这 假设 那 这些 鱼 有 交叉 这 大陆 划分 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

假设这些鱼已经跨越了大陆分水岭，

['əʊvəlænd] , [sɜːrvz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traʊt] ,
overland , serves the double purpose of explaining the presence of the trout ,
陆路 , 服务 这 双倍的 目的 的 解释 这 在场 的 这 鳟鱼 ,

陆路运输，既解释了鳟鱼的出现，也起到了双重作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃʌb] , ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] - [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)]
and the absence of the chub , sucker and white - fish of the Snake River
和 这 缺席 的 这 鲢鱼 , 傻瓜 和 白色的 - 鱼 的 这 蛇 河
[frɒm; frəm] ['jeləʊˌstəʊn] [leɪk] .
from Yellowstone Lake .
从 黄石公园 湖 .

以及黄石湖中没有出现蛇河的雅罗鱼、吸盘鱼和白鲑。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːb(ə)l] [fɪʃ] [æt; ət] [best] ,
The latter are feeble fish at best ,
这 后者 是 微弱 鱼 在 最好的 ,

后者充其量只是些弱不禁风的鱼。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːpə(r)]
and generally display a preference for the quiet waters of the deeper
和 一般来说 展示 一个 偏爱 为了 这 安静的 水 的 这 更深
[puːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [fiːd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .
pools where they feed near the bottom and with little exertion .
游泳池 在哪里 他们 喂养 靠近 这 底部 和 和 小的 用力 .

它们通常更喜欢在较深水池的平静水域中觅食，在水池底部觅食，而且不需要费太多力气。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃʌb] ,
Neither the chub ,
两者都不 这 鲢鱼 ,

既不是胖子，

['sʌkə(r)] [nɔː(r)] [waɪt] - [fɪʃ] [pə'zesɪz] [ɪ'nʌf] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] [prɪ'keəriəs] [ə; eɪ]
sucker nor white - fish possesses enough hardihood to undertake so precarious a
傻瓜 也不 白色的 - 鱼 拥有 足够的 坚韧 到 承担 所以 岌岌可危 一个
['dʒɜːni] [nɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vaɪ'tæləti] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
journey nor sufficient vitality to survive it .
旅行 也不 充足的 活力 到 存活 它 .

吸盘鱼和白鲑既没有足够的勇气去进行如此危险的旅程，也没有足够的生命力去生存下来。

['gɪbən] [fɔːls]
Gibbon Falls
长臂猿 瀑布

吉本瀑布

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [nəʊt] — " [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
[A] Note — " As already stated ,
[一个] 笔记 — " 作为 已经 声明 ,

[A] 注——“如前所述，

[ðə; ði] [traʊt] [ɒv; əv] ['jeləʊˌstəʊn] [leɪk] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['beɪs(ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
the trout of Yellowstone Lake certainly came into the Missouri basin by way of
这 鳟鱼 的 黄石公园 湖 当然 来了 进入 这 密苏里州 盆地 经过 方式 的
[tuː] - ['əʊʃ(ə)n] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ['beɪs(ə)n] .
Two - Ocean Pass from the Upper Snake River basin .
二 - 海洋 经过 从 这 上 蛇 河 盆地 .

黄石湖的鳟鱼肯定是通过双洋通道从上蛇河盆地进入密苏里盆地的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]
One of the present writers has caught them in the very act of going
一 的 这 展示 作家 有 捕捉 他们 在 这 非常 行为 的 去
['əʊvə(r)] [tuː] - ['əʊʃ(ə)n] [pɑːs] [frɒm; frəm] [pə'sɪfɪk] ['ɪntuː] [ət'læntɪk] ['dreɪnɪdʒ] .
over Two - Ocean Pass from Pacific into Atlantic drainage .
超过 二 - 海洋 经过 从 太平洋 进入 大西洋 引流 .

本文作者之一亲眼目睹了它们从太平洋经两洋通道进入大西洋流域的全过程。

[ðə; ði] [traʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt]
The trout of the two sides of the pass cannot be separated , and constitute
这 鳟鱼 的 这 二 侧面 的 这 经过 不能 是 分开 , 和 构成
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] .
a single species .
一个 单身的 物种 .

山口两岸的鳟鱼无法区分，属于同一物种。

" ['dʒɔːdn] & ['ɛvərˌmæn] . [-]
" Jordan & Evermann . [14]
" 约旦 & 埃弗曼 . [-]

"Jordan & Evermann.[14]

[ðə; ði] [traʊt] — ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd]
THE TROUT — NATIVE AND PLANTED
这 鳟鱼 — 本国的 和 已种植

鳟鱼——本地种和养殖种

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd]
A Place to be Remembered
一个 地方 到 是 记得

一个令人难忘的地方

[əʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [traʊt] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [və'raɪəti] [ɔː(r)]
O MANY people a trout is merely a trout , with no distinction as to variety or
哦 许多 人们 一个 鳟鱼 是 仅仅 一个 鳟鱼 , 和 不 区别 作为 到 种类 或者
['ɒrɪdʒɪn] ;
origin ;
起源 ;

很多人认为鳟鱼就是鳟鱼，不区分品种或产地；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [biː; bi] [huː] [nəʊ] [hɪm] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and some there be who know him only as a fish ,
和 一些 那里 是 WHO 知道 他 仅有的 作为 一个 鱼 ,

有些人只把他当作一条鱼。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['gɒsɪp] .
to be eaten without grace and with much gossip .
到 是 吃 没有 优雅 和 和 很多 闲话 .

吃的时候毫无优雅可言，还伴随着许多闲言碎语。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]
Again , there are those who have written at great length of this and
再次 , 那里 是 那些 WHO 有 书面 在 伟大的 长度 的 这 和
[ðæt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['spiːʃiːz] ,
that species and sub - species ,
那 物种 和 子 - 物种 ,

同样，也有人对这个物种和那个亚种进行了大量的著述。

[wɪð] ['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə]['vəʊməraɪn] [tiːθ] , [ˌbræŋkɪ'ɒstɪgəl]
with many words and nice distinctions relative to vomerine teeth , branchiostegal
和 许多 字 和 好的 区别 相对的 到 犁骨 牙齿 ， 鳃盖骨
[reɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
rays and other anatomical differences .
射线 和 其他 解剖学 差异 .

包含许多与犁骨齿、鳃条射线和其他解剖差异相关的词汇和精妙的区分。

[ai] [wʊd] [nɒt] [liːd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [pə'mɪtɪd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [pɑːθ]
I would not lead you , even if your patience permitted , along the tedious path
我 会 不是 带领 你 ， 甚至 如果 你的 耐心 允许 ， 沿着 这 乏味 小路
[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
of the scientist ,
的 这 科学家 ，

即使你有足够的耐心，我也不会带领你走上科学家那条枯燥乏味的道路。

[bʌt; bət] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːθ] [ænd; ənd] [nəʊt] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['membəz]
but will follow the middle path and note only such differences in the members
但 将要 跟随 这 中间 小路 和 笔记 仅有的 这样的 差异 在 这 成员
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd]
of this interesting family as may be apparent to the unpracticed eye and
的 这 有趣的 家庭 作为 可能 是 明显 到 这 未经训练的 眼睛 和
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːl] .
by which the novice may distinguish between the varieties that come to his creel .
经过 哪个 这 新手 可能 区分 之间 这 品种 那 来 到 他的 鱼篓 .

但我会采取中间路线，只注意到这个有趣的家族成员之间那些未经训练的人也能看出的差异，以及新手可以通过这些差异来区分他篮子里收到的各种品种。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dɒktə(r)]['deɪvɪd][stɑː(r)]['dʒɔːdn] , [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ɒn] . ['mɑːʃl]
In a letter to Doctor David Starr Jordan , in September , 1889 , Hon . Marshall
在 一个 信 到 医生 大卫 斯塔尔 约旦 ， 在 九月 ， - ，尊敬的 . 马歇尔
[mək'dɔːnəld] ,
McDonald ,
麦当劳 ，

1889年9月，尊敬的马歇尔·麦克唐纳先生在给大卫·斯塔尔·乔丹医生的一封信中写道：

[ðen] [juː] . [es] . [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃəriz] , [rəʊt] ,
then U . S . Commissioner of Fish and Fisheries , wrote ,
然后 U . S . 专员 的 鱼 和 渔业 ， 写道 ，

时任美国渔业和渔业专员写道：

" [ai][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [stɒk] [ðiːz] ['wɔːtəz] [wɪð] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
" I have proposed to undertake to stock these waters with different species of
" 我 有 建议的 到 承担 到 库存 这些 水 和 不同的 物种 的
['sælmənidiː] ,
Salmonidae ,
鲑科 ，

“我已提议向这些水域投放不同种类的鲑科鱼类，

[rɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['rɪvə(r)]['beɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
reserving a distinct river basin for each .
预订 一个 清楚的 河 盆地 为了 每个 .

为每条河流划定一个独立的流域。

" ['evri] [wʌn] [wɪl] [kə'mend] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]
" Every one will commend the wisdom of the original intent as it existed in
" 每一个 一 将要 表彰 这 智慧 的 这 原来的 意图 作为 它 存在 在
[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] .
the mind of Mr . McDonald .
这 头脑 的 先生 . 麦当劳 .

“每个人都会称赞麦克唐纳先生最初设想的智慧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [-]
It implied that a [15]
它 暗示 那 一个 [-]

它暗示了[15]

['keəf(ə)l] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['beɪs(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
careful study would be made of the waters of each basin to determine the volume and character of the current ,
小心 学习 会 是 制成 的 这 水 的 每个 盆地 到 决定 这 体积 和 特点 的 这 当前的 ,

将对每个流域的水体进行仔细研究，以确定水量和水流特征。

[ɪts] ['temprətʃə(r)] , [ðə; ði] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - ['ɑːktɪk] [w'ɪntəz] ,
its temperature , the depth to which it froze during the sub - arctic winters ,
它是 温度 , 这 深度 到 哪个 它 冻住了 期间 这 子 - 北极 冬天 ,

它的温度，以及在亚北极冬季的冰冻深度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪndz] [ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [fuːd] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] .
and the kinds and quantities of fish - food found in each .
和 这 种类 和 数量 的 鱼 - 食物 成立 在 每个 .

以及每种鱼饲料的种类和数量。

[wɪð] [ðɪs] ['deɪtə] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [fɪʃ] [kʌltʃɝəsts] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
With this data well established , and knowing , as fish culturists have for centuries ,
和 这 数据 出色地 已确立的 , 和 会心 , 作为 鱼 文化主义者 有 为了 几个世纪 ,

鉴于这些数据已得到充分证实，而且正如养鱼者几个世纪以来所知，

[wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [traʊt] ,
what conditions are favorable to the most desirable kinds of trout ,
什么 状况 是 有利 到 这 最多 理想 种类 的 鳟鱼 ,

哪些条件最有利于最受欢迎的鳟鱼品种的生长?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌels'weə(r)] .
there was a field for experimentation and improvement probably not existing elsewhere .
那里 曾是 一个 场地 为了 实验 和 改进 大概 不是 现存的 别处 .

这里存在着其他地方可能不存在的实验和改进领域。

['wɪləʊ] [pɑːk] [kæmp]
Willow Park Camp
柳 公园 营

柳树公园营地

-
Klahowya
-

克拉霍亚

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪts] ['leibə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [ʃəʊz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] ,
The commission began its labors in 1889 , and the record for that year shows among other plants ,
这 委员会 开始 它是 劳动 在 - , 和 这 记录 为了 那 年 演出 之中 其他 植物 ,

该委员会于1889年开始工作，当年的记录显示，除其他工厂外，

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɒk] ['liːvən] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərˌhoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['keplə(r)] [kæ'skeɪd] .
the placing of a quantity of Loch Leven trout in the Firehole above the Kepler Cascade .
这 放置 的 一个 数量 的 湖 莱文 鳟鱼 在 这 火洞 多于 这 开普勒 级联 .

在开普勒瀑布上方的火洞中投放一定数量的洛赫莱文鳟鱼。

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmən] [traʊt] [fraɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn] [nez] [pɜːrs] [kriːk] ,
The year following nearly ten thousand German trout fry were planted in Nez Perce Creek ,
这 年 下列的 几乎 十 千 德语 鳟鱼 炒 是 已种植 在 内兹 珀斯 溪 ,

第二年，近万尾德国鳟鱼苗被放养到内兹珀斯溪中。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['trɪbjətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərˌhoʊl] .
the principal tributary of the Firehole .
这 主要的 支流 的 这 火洞 .

火洞河的主要支流。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
Either the agents of the commission authorized to make these plants were ignorant of the purpose of the Commissioner at Washington ,
任何一个 这 代理人 的 这 委员会 授权 到 制作 这些 植物 是 无知 的 这 目的 的 这 专员 在 华盛顿 ,

要么是获授权制造这些工厂的委员会代理人不了解华盛顿专员的目的，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [ɪ'mjuːnəti] [fɪʃ] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːls] .
or they did not know with what immunity fish will pass over the highest falls .
或者 他们 做过 不是 知道 和 什么 免疫 鱼 将要 经过 超过 这 最高 瀑布 .

或者他们不知道鱼类能以怎样的免疫力越过最高的瀑布。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['erə(r)] , [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kɑːst] ,
Whatever the reason for this error , the die is cast ,
任何 这 原因 为了 这 错误 , 这 死 是 投掷 ,

无论造成这一错误的原因是什么，大势已去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [striːmz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gɑːrdənər] [ænd; ənd] [ɪts] ['trɪbjəˌteri] ,
and the only streams that have a single distinct variety are the upper Gardiner and its tributaries ,
和 这 仅有的 溪流 那 有 一个 单身的 清楚的 种类 是 这 上 加德纳 和 它是 支流 ,

唯一拥有单一明显品种的溪流是加德纳河上游及其支流。

[weə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [brʊk] [traʊt] [hæz; həz] [ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
where the eastern brook trout has the field , or rather the waters , to himself .
在哪里 这 东 溪 鳟鱼 有 这 场地 , 或者 相当 这 水 , 到 他自己 .

东部溪鳟独占了这片水域。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɒk] ['eni] [striːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [striːm] [tuː; tə] ['lɑːvə] [kriːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] .
The first attempt to stock any stream was a transfer of the native trout of another stream to Lava Creek above the falls .
这 第一的 试图 到 库存 任何 溪流 曾是 一个 转移 的 这 本国的 鳟鱼 的 其他 溪流 到 岩浆 溪 多于 这 瀑布 .

第一次尝试向溪流中投放鱼苗，是将另一条溪流中的本地鳟鱼转移到瀑布上游的熔岩溪。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traʊt] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][hæz; həz]
I mention this because the presence of the native trout in this locality has
我 提到 这 因为 这 在场 的 这 本国的 鳟鱼 在 这 地点 有
[led][sʌm; səm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,
led some to believe that they were there from the first ,
引领 一些 到 相信 那 他们 是 那里 从 这 第一的 ,

我之所以提到这一点，是因为当地原生鳟鱼的存在让一些人认为它们从一开始就生活在那里。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔnstitju:t] [æn; ən] [-]
and thus constituted an [16]
和 因此 构成 一个 [-]

因此构成[16]

[ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [nəʊ] [traʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [stri:mz] [ə'bʌv] ['vɜ:tɪk(ə)l]
exception to the rule that no trout were found in streams above vertical
例外 到 这 规则 那 不 鳟鱼 是 成立 在 溪流 多于 垂直的
['wɔtə:,fɔls] .
waterfalls .
瀑布 .

这条规则的例外是，在垂直瀑布以上的溪流中没有发现鳟鱼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪər,hoʊl]
The Little Firehole
这 小的 火洞

小火洞

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traʊt] [ɒv; əv]
Many are confused by the variety of names applied to the native trout of
许多 是 使困惑 经过 这 种类 的 姓名 应用 到 这 本国的 鳟鱼 的
[ðə; ði] ['jeləʊ,stəʊn] ,
the Yellowstone ,
这 黄石公园 ,

黄石公园本地鳟鱼的各种名称让许多人感到困惑。

['sælmoʊ][lɪ'wi:saɪ] .
Salmo lewisi .
萨尔莫 刘易西 .

路易斯鲑鱼。

[red] - [θrəʊt] [traʊt] , [kʌt] - [θrəʊt] [traʊt] , [blæk] - ['spɒtɪd] [traʊt] , ['maʊntən] [traʊt] , ['rɒki]
Red - throat trout , cut - throat trout , black - spotted trout , mountain trout , Rocky
红色的 - 喉 鳟鱼 , 切 - 喉 鳟鱼 , 黑色的 - 斑 鳟鱼 , 山 鳟鱼 , 洛基
['maʊntən] [traʊt] , ['sæmən] [traʊt] ,
Mountain trout , salmon trout ,
山 鳟鱼 , 三文鱼 鳟鱼 ,

红喉鳟、割喉鳟、黑斑鳟、山鳟、落基山鳟、鲑鳟

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [les] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ['ləʊk(ə)l] [nems] [hæv; həv] [bi:n] [ə'plaɪd] [
and a host of other less generally known local names have been applied [
和 一个 主持人 的 其他 较少的 一般来说 已知 当地的 姓名 有 到过 应用 [
-]
17]
-]

以及其他一些不太为人所知的当地名称[17]

[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

对他来说。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)]
This is in a measure due to the widely different localities and conditions under
这 是 在 一个 措施 到期的 到 这 广泛 不同的 地方 和 状况 在下面
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ,
which he is found ,
哪个 他 是 成立 ，

这在一定程度上是由于他被发现的地点和环境差异很大造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [hiː; hi] [beəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] , ['sælmoʊ]
and to the very close resemblance he bears to his first cousins , Salmo
和 到 这 非常 关闭 相似 他 熊 到 他的 第一的 表兄弟姐妹 ， 萨尔莫
['klɑrkiaɪ] ,
clarkii ,
克拉克氏菌 ，

以及它与它的近亲克氏鲑（Salmo clarkii）的非常相似的外形。

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk][frɒm; frəm] ['nɔːðən] [ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə] ['sʌðən]
of the streams flowing into the Pacific from northern California to southern
的 这 溪流 流动 进入 这 太平洋 从 北方 加利福尼亚州 到 南部
[ə'læskə] ;
Alaska ;
阿拉斯加州 ；

从加利福尼亚北部到阿拉斯加南部流入太平洋的溪流；

[ænd; ənd][tuː; tə]['sælmoʊ] ['maɪkɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'tʃætkən] ['rɪvəz] .
and to Salmo mykiss of the Kamchatkan rivers .
和 到 萨尔莫 我的吻 的 这 堪察加 河流 .

以及堪察加河的鲑鱼。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [traʊt] [hæz; həz] ['tʃiːpən] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn]
Perhaps the very abundance of this trout has cheapened the estimate in
也许 这 非常 丰富 的 这 鳟鱼 有 廉价的 这 估计 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [held] [baɪ][sʌm; səm] ['æŋgləz] .
which he is held by some anglers .
哪个 他 是 握住 经过 一些 垂钓者 .

或许正是由于这种鳟鱼数量众多，才导致一些垂钓者降低了对它的评价。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fɪʃ] .
Nevertheless , he is a royal fish .
尽管如此 ， 他 是 一个 皇家 鱼 .

然而，他可是条名贵的鱼。

[ɪn] [striːmz] [wɪð] ['ræpɪd] ['kʌrənts] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['faɪtə(r)] ,
In streams with rapid currents he is always a hard fighter ,
在 溪流 和 迅速的 电流 他 是 总是 一个 难的 战斗机 ，

在水流湍急的溪流中，他总是顽强拼搏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːt] [ɪz] [haɪ] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [wel] - ['fleɪvəd] .
and his meat is high - colored and well - flavored .
和 他的 肉 是 高的 - 有色 和 出色地 - 调味 .

他的肉色泽鲜亮，味道鲜美。

[ðə; ði] [neɪm] " [blæk] - ['spɒtɪd] " [traʊt] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [fɪʃ] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
The name " black - spotted " trout describes this fish more accurately than any other
这 姓名 " 黑色的 - 斑 " 鳟鱼 描述 这 鱼 更多的 准确 比 任何 其他
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔg'nəumen] .
of his cognomens .
的 他的 别名 .

“黑斑鳟”这个名字比它的任何其他别名都更能准确地描述这种鱼。

[ðə; ði] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːbən] - [blæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'mɪliən] [ænd; ənd]
The spots are carbon - black and have none of the vermilion and
这 地点 是 碳 - 黑色的 和 有 没有任何 的 这 朱红 和
['pɜːp(ə)l] [k'ʌləz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [brʊk] [traʊt] .
purple colors that characterize the brook trout .
紫色的 颜色 那 描述 这 溪 鳟鱼 .

这些斑点呈炭黑色，没有溪鳟特有的朱红色和紫色。

[ðə; ði] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] .
The spots are not , however , always uniform in size and number .
这 地点 是 不是 , 然而 , 总是 制服 在 尺寸 和 数字 .

然而，这些斑点的大小和数量并不总是均匀的。

[ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['wɒntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
In some instances they are entirely wanting on the anterior part of the body
在 一些 实例 他们 是 完全 想要 在 这 前部 部分 的 这 身体
,
,
,

在某些情况下，它们完全缺失身体的前部。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [və'raɪətəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
but their absence is not sufficiently important to constitute a varietal distinction .
但 他们的 缺席 是 不是 足够 重要的 到 构成 一个 品种 区别 .

但它们的缺失并不足以构成品种区别。

[ðə; ði] [red] [dæʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θrəʊt] (['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mændɪbl]) [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The red dash under the throat (inner edge of the mandible) from which the
这 红色的 短跑 在下面 这 喉 (内 边缘 的 这 下颌骨) 从 哪个 这
[nems] " [kʌt] - [θrəʊt] " [ænd; ənd] " [red] - [θrəʊt] " [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] ,
names " cut - throat " and " red - throat " are derived ,
姓名 " 切 - 喉 " 和 " 红色的 - 喉 " 是 衍生的 ,

喉咙下方（下颌骨内缘）的红色条纹，正是"割喉鳟"和"红喉鳟"名称的由来。

[ɪz] ['nevə(r)] ['æbsənt] [ɪn] ['spesəmən] ['teɪkən] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
is never absent in specimens taken here , and ,
是 绝不 缺席的 在 标本 已采取 这里 , 和 ,

这里采集的标本中从未缺少过，而且

[æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [traʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [ɪz] [səʊ] [mɑːkt] ,
as no other trout of this locality is so marked ,
作为 不 其他 鳟鱼 的 这 地点 是 所以 标记 ,

因为该地区的其他鳟鱼都没有这样的标记，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['taɪrəʊ] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
it affords the tyro an unfailing means of determining the nature of his
它 提供 这 初学者 一个 永不失败 方法 的 确定 这 自然 的 他的
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

它为新手提供了一种可靠的方法来判断他捕获的鱼的性质。

[ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz]
The Path Through the Pines
这 小路 通过 这 松树

松林小径

[ɪf] [ðə; ði] ['iːstən] [brʊk] [traʊt] , [ˌsælvə'laɪnəs] [ˌfəʊntə'nælɪs] ,
If the eastern brook trout , Salvelinus fontinalis ,
如果 这 东 溪 鳟鱼 , 红点鲑 丰蒂纳利斯 ,

如果东部溪鳟（Salvelinus fontinalis）

[kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

could read and understand but a part of the praises that have been

可以 读 和 理解 但 一个 部分 的 这 赞扬 那 有 到过

[sʌŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [jˈɪəz] ,

sung of him in prose and verse through all the years ,

唱 的 他 在 散文 和 诗 通过 全部 这 年 ，

他能读懂并理解多年来人们用散文和诗歌歌颂他的部分赞誉之词。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpæmpəd] [ˈprɪnslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnjuːsns] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] !

what a pampered princeling and nuisance he would become !

什么 一个 娇惯 太子 和 滋扰 他 会 变得 ！

他将来会变成一个多么受宠若惊、令人讨厌的王子啊！

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsensəb(ə)l] , [ʃruːd] ,

But to his credit , he has gone on being the same sensible , shrewd ,

但 到 他的 信用 ， 他 有 已消失 在 存在 这 相同的 明智的 ， 精明 ，

但值得称赞的是，他一直保持着同样的明智、精明。

[ˈweəri][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [fɪʃ] , [əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [striːmz] ,

wary and delightful fish , adapting himself to all sorts of mountain streams ,

警惕 和 愉快 鱼 ， 适应 他自己 到 全部 排序 的 山 溪流 ，

[leɪks] , [pɒndz][ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,

lakes , ponds and rivers ,

湖泊 ， 池塘 和 河流 ，

这种鱼既谨慎又可爱，能够适应各种山涧溪流、湖泊、池塘和河流。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋglə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [helθ]

and always giving the largest returns to the angler in the way of health

和 总是 给予 这 最大 返回 到 这 垂钓者 在 这 方式 的 健康

[ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .

and happiness .

和 幸福 .

而且始终能给垂钓者带来最大的健康和快乐回报。

[ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)][əˈləʊn] [wʊd]

The literature concerning the methods employed in his capture alone would

这 文学 有关 这 方法 受雇 在 他的 捕获 独自的 会

[meɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] ,

make a library in which we should find the names of soldiers ,

制作 一个 图书馆 在 哪个 我们 应该 寻找 这 姓名 的 士兵 ，

单是关于抓捕他的手段的文献，就足以构成一个图书馆，其中应该能找到士兵的名字。

[ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈsɔvrinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

statesmen and sovereigns , and the great of the earth .

政治家 和 君主 ， 和 这 伟大的 的 这 地球 .

政治家、君主，以及世上的伟人。

[ˈiːliən] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . , [dɪˈskraɪbz] , [-]

Aelian , who lived in the second century A . D . , describes , [18]

艾利安 ， WHO 居住地 在 这 第二 世纪 一个 . D . ， 描述 ， [-]

公元二世纪的埃利安描述道[18]

[ɪn][hɪz; ɪz][diː][ˌænɪˈmeɪliəm][ˈneɪtʊərə] ,

in his De Animalium Natura ,

在 他的 德 动物 自然 ，

在他的《动物本性论》中，

[haʊ] [ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊniənz] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] ['spekld] [skɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['rɪvə(r)][baɪ]
how the Macedonians took a fish with speckled skin from a certain river by
如何 这 马其顿人 采取 一个 鱼 和 斑驳的 皮肤 从 一个 肯定 河 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [taɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [red] [wʊl] ,
means of a hook tied about with red wool ,
方法 的 一个 钩 系 关于 和 红色的 羊毛 ，

马其顿人如何用绑着红毛线的鱼钩从某条河里钓起一条身上有斑点的鱼?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː] ['feðər] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɑːks] ['wɒtl] .
to which were fitted two feathers from a cock's wattle .
到 哪个 是 适配 二 羽毛 从 一个 公鸡的 金合欢 .

上面插着两根公鸡肉垂上的羽毛。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [θiː'ɔkritəs] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]
More than four hundred years prior to this Theocritus mentioned a method of
更多的 比 四 百 年 事先的 到 这 忒奥克里图斯 提及 一个 方法 的
['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " [fə'leɪʃəs] [beɪt] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɒd] ,
fishing with a " fallacious bait suspended from a rod ,
钓鱼 和 一个 " 谬误的 饵 暂停 从 一个 杆 ，

在此之前的四百多年，忒奥克里托斯曾提到一种用“悬挂在鱼竿上的假饵”进行捕鱼的方法。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði][flai][wɒz; wəz] [meɪd] .
" but unfortunately failed to tell us how the fly was made .
" 但 很遗憾 失败的 到 告诉 我们 如何 这 飞 曾是 制成 .

但遗憾的是，他没有告诉我们苍蝇是如何制作出来的。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][met][ðə; ði] [brʊk] [traʊt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] [ɪn'fæləbli]
If by any chance you have never met the brook trout you may know him infallibly
如果 经过 任何 机会 你 有 绝不 遇见 这 溪 鳟鱼 你 可能 知道 他 绝对正确
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['breðrən] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['ɒlɪv] ,
from his brethren by the dark olive ,
从 他的 弟兄们 经过 这 黑暗的 橄榄 ，

如果你碰巧从未见过溪鳟，你可以通过它深橄榄色的体色准确地将它与同类区分开来。

[wɜːm] - [laɪk] [laɪnz] , ['teknɪkli] [kɔːld] " [vəmɪkjʊ'leɪʃ(ə)n] , " [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi][ə'ləʊn]
worm - like lines , technically called " vermiculations , " along the back , as he alone
蠕虫 - 喜欢 线条 ， 技术上来说 称为 " 蠕虫状物 ， " 沿着 这 后退 ， 作为 他 独自的
[dɪ'spleɪz] [ðiːz] [he'rældɪk] ['mɑːkiŋz] .
displays these heraldic markings .
显示器 这些 纹章学 标记 .

他背部有蠕虫状的线条，技术上称为“蠕虫纹”，只有他一个人有这些纹章标记。

[ðə; ði]['melən] [brɪdʒ]
The Melan Bridge
这 梅兰 桥

梅兰桥

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ðə; ði] [braʊn] [traʊt] , ['sælmoʊ]['færioʊ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz]
Throughout the northwest the brown trout , Salmo fario , is generally known as
自始至终 这 西北 这 棕色的 鳟鱼 ， 萨尔莫 法里奥 ， 是 一般来说 已知 作为
[ðə; ði] " [vɒn] [bɛr] " [traʊt] ,
the " von Behr " trout ,
这 " 冯 贝洱 " 鳟鱼 ，

在整个西北地区，褐鳟（Salmo fario）通常被称为“冯·贝尔”鳟鱼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fɪʃ] - ['kʌltʃərɪst] [huː] [sent][ðə; ði][fɜːst] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]
from the name of the German fish - culturist who sent the first shipment of
从 这 姓名 的 这 德语 鱼 - 文化主义者 WHO 发送 这 第一的 运输 的
[ðeə(r)] [egz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
their eggs to this country .
他们的 鸡蛋 到 这 国家 .

取自向该国运送第一批鱼卵的德国养鱼户的名字。

[ðɪs] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [skeɪlz] [wɪtʃ] [gɪv] [hɪz; ɪz]['bɒdi]
This fish may be distinguished at sight by the coarse scales which give his body
这 鱼 可能 是 杰出的 在 视线 经过 这 粗 秤 哪个 给 他的 身体
[ə; eɪ] [dɑːk] ['greɪɪʃ] [ə'pɪərəns] ,
a dark grayish appearance ,
一个 黑暗的 灰蒙蒙的 外貌 ,

这种鱼很容易辨认，因为它的鳞片粗糙，使它的身体呈现深灰色。

['slaɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌlɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dʌl] [red] [spɒts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lætərəl]
slightly resembling a mullet , and by the large dull red spots along the lateral
轻微地 类似 一个 鲻 , 和 经过 这 大的 乏味的红色的 地点 沿着 这 侧
[laɪn] .
line .
线 .

外形略似鲻鱼，侧线处有大块暗红色斑点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [spɒts] [ɒn][ðə; ði]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz][fɪn] .
There are also three beautiful red spots on the adipose fin .
那里 是 还 三 美丽的 红色的 地点 在 这 脂肪 鳍 .

脂鳍上还有三个漂亮的红色斑点。

[ðə; ði] [lɒk] ['liːvən] [traʊt] , ['sælmoʊ] - , ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn]
The Loch Leven trout , Salmo levenensis , comes from a lake of that name in
这 湖 莱文 鳟鱼 , 萨尔莫 - , 来 从 一个 湖 的 那 姓名 在
['sʌðən] ['skɒtlənd] .
southern Scotland .
南部 苏格兰 .

洛赫莱文鳟鱼（Salmo levenensis）产自苏格兰南部同名的湖泊。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæni] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['feləʊ] ,
He is a canny , uncertain fellow ,
他 是 一个 精明 , 不确定 同伴 ,

他是个精明但又优柔寡断的人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .
and nothing like as hardy as we might expect from his origin .
和 没有什么 喜欢 作为 耐寒的 作为 我们 可能 预计 从 他的 起源 .

但他的体格却一点也不像我们根据他的出身所预期的那样强壮。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['wɔːtəz] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪmnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In the Park waters he has not justified the fame for gameness which he
在 这 公园 水 他 有 不是 合理的 这 名声 为了 游戏性 哪个 他
[brɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
brings from abroad ,
带来 从 国外 ,

在公园水域，他并没有展现出他从国外带来的那种勇猛好斗的名声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [stɑː(r)]['giːzə(r)] ,
but there are occasions , particularly in the vicinity of the Lone Star geyser ,
但 那里 是 场合 , 特别 在 这 附近 的 这 孤独 星星 喷泉 ,

但有时，尤其是在孤星间歇泉附近，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [-]
when he comes on with a very pretty [19]
什么时候 他 来 在 和 一个 非常 漂亮的 [-]

当他带着非常漂亮的[19]

[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .

匆忙。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði][vɒn] [bɛr] [traʊt] ,
In general appearance he somewhat resembles the von Behr trout ,
在 一般的 外貌 他 有些 类似 这 冯 贝洱 鳟鱼 ,

从外形上看，他有点像冯·贝尔鳟鱼。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['faɪnli] ['ɔːgənaɪzd] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .
but is a more graceful and finely organized fish than the latter .
但 是 一个 更多的 优美 和 精细地 组织 鱼 比 这 后者 .

但它比后者体态更优美，结构更精巧。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [traʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [red] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He is the only trout of this locality that has no red on his body ,
他 是 这 仅有的 鳟鱼 的 这 地点 那 有 不 红色的 在 他的 身体 ,

他是当地唯一一条身上没有红色的鳟鱼。

[ænd; ənd][ɪts] ['æbsəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
and its absence is sufficient to distinguish him from all others .
和 它是 缺席 是 充足的 到 区分 他 从 全部 其他的 .

而它的缺失足以使他与其他人区别开来。

['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [həʊmz]
Distant View of Mt . Holmes
遥远 看法 的 公吨 . 福尔摩斯

远眺霍姆斯山

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [mis'teik] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [traʊt] , ['sælmoʊ] - , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .
No one can possibly mistake the rainbow trout , Salmo irideus , for any other species .
不 一 能 可能 错误 这 彩虹 鳟鱼 , 萨尔莫 - , 为了 任何 其他 物种 .

没有人能把虹鳟鱼（Salmo irideus）误认为是其他任何物种。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['brɪliənt] [spɒts] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] - ['bluːɪʃ] ['bɒdi] [ɪz] ['kʌvəd] ,
The large , brilliant spots with which his silvery - bluish body is covered ,
这 大的 , 杰出的 地点 和 哪个 他的 银色 - 蓝蓝色 身体 是 涵盖 ,

他银蓝色的身体上布满了大而闪亮的斑点，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪlmi] [ˌɪrɪ'desns] [səʊ][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] [wʌn] , [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ['eniweə(r)] .
and that filmy iridescence so admired by every one , will identify him anywhere .
和 那 电影 虹彩 所以 钦佩 经过 每一个 一 , 将要 确认 他 任何地方 .

那层薄如蝉翼的虹彩光泽，人人都为之倾倒，无论走到哪里都能认出他。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪrɪ'desns] [bɪ'twiːn] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [striːm] - [reɪzd] [ænd; ənd] ['hætʃəri] - [bred] ['spesəmən] ,
a marked difference in the brilliance of this iridescence between fish of different ages as well as between stream - raised and hatchery - bred specimens ,
一个 标记 不同之处 在 这 辉煌 的 这 虹彩 之间 鱼 的 不同的 年龄 作为 出色地 作为 之间 溪流 - 提高 和 孵化场 - 繁殖 标本 ,

不同年龄的鱼以及溪流养殖的鱼和人工养殖的鱼，其虹彩的亮度存在显著差异。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːm] .
and even among fish from the upper and lower courses of the same stream .
和 甚至 之中 鱼 从 这 上 和 降低 课程 的 这 相同的 溪流 .

甚至在同一条溪流的上下游鱼类之间也是如此。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][kɑːst]
Learning to Cast
学习 到 投掷

学习抛竿

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [brʊk]
The question as to which is the more beautiful , the rainbow or the brook
这 问题 作为 到 哪个 是 这 更多的 美丽的 , 这 彩虹 或者 这 溪
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,

关于虹鳟和溪鳟哪个更美的问题，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃæmpiənz] ,
has often been debated with much feeling by their respective champions ,
有 经常 到过 辩论 和 很多 感觉 经过 他们的 各自 冠军 ,

双方的拥护者经常就此展开激烈的辩论。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bəʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
and will doubtless remain undecided so long as both may be taken from
和 将要 毫无疑问 保持 未决定 所以 长的 作为 两个都 可能 是 已采取 从
[klɪə(r)] - ['fləʊɪŋ] [brʊks] ,
clear - flowing brooks ,
清除 - 流动 布鲁克斯 ,

只要两者都可以从清澈的溪流中取用，这个问题无疑就会一直悬而未决。

[weə(r)] [skaɪ][ænd; ənd] ['lændskeɪp] [blend] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz]
where sky and landscape blend with the soul of man to make him as
在哪里 天空 和 景观 混合 和 这 灵魂 的 男人 到 制作 他 作为
[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
supremely happy as it is ever the lot of mortals to become .
至高无上 快乐的 作为 它 是 曾经 这 很多 的 凡人 到 变得 .

天空与风景与人的灵魂融为一体，使人获得至高无上的幸福，这是凡人所能达到的境界。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ðæt] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['pleʒə(r)]
For it is the joy within and around you that supplies a mingled pleasure
为了 它 是 这 喜悦 之内 和 大约 你 那 补给品 一个 混合 乐趣
[fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
far deeper than that afforded by the mere beauty of the fish .
远的 更深 比 那 提供 经过 这 仅仅 美丽 的 这 鱼 .

因为正是你内心和周围的喜悦，带来了一种比鱼儿本身的美丽所带来的更深层次的愉悦。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] " ['dɒktə(r)]['boʊtələr] " [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] ,
You will remember that " Doctor Boteler " said of the strawberry ,
你 将要 记住 那 " 医生 博特勒 " 说 的 这 草莓 ,

你一定记得"博特勒医生"是怎么说草莓的：

" ['daʊtləs] [ɡɒd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['beri] , [bʌt; bət] [-]
" Doubtless God could have made a better berry , but [20]
" 毫无疑问 上帝 可以 有 制成 一个 更好的 浆果 , 但 [-]

"毫无疑问，上帝本可以创造出更好的浆果，但是[20]

['daʊtləs] [ɡɒd]['nevə(r)][dɪd] .
doubtless God never did .
毫无疑问 上帝 绝不 做过 .

毫无疑问，上帝从未这样做过。

" [səʊ] , [ai][hæv; həv] [sed] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɒv; əv][bəʊθ] [brʊk] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [traʊt] ,
" So , I have said at different times of both brook and rainbow trout ,
" 所以 , 我 有 说 在 不同的 时代 的 两个都 溪 和 彩虹 鳟鱼 ,

"所以，我曾多次说过溪鳟和虹鳟，

" ['daʊtləs] [ɡɒd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [bʌt; bət]
" Doubtless God could have made a more beautiful fish than this , but
" 毫无疑问 上帝 可以 有 制成 一个 更多的 美丽的 鱼 比 这 , 但
['daʊtləs] [ɡɒd] ['nevə(r)] [dɪd] .
doubtless God never did .
毫无疑问 上帝 绝不 做过 .

"毫无疑问，上帝本可以创造出比这更美丽的鱼，但毫无疑问，上帝从未这样做过。"

" [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɡɪbən] ['rɪvə(r)]
" Scene on the Gibbon River
" 场景 在 这 长臂猿 河

吉本河畔的景色

[ə'bʌv] ['keplə(r)] [kæ'skeɪd]
Above Kepler Cascade
多于 开普勒 级联

开普勒瀑布之上

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ai] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ]
During a recent trip through the Rocky Mountains I remained over night in a
期间 一个 最近的 旅行 通过 这 洛基 山脉 我 剩余 超过 夜晚 在 一个
[taʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['maɪnɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
town of considerable mining importance .
镇 的 大量 矿业 重要性 .

最近一次穿越落基山脉的旅行中，我在一个采矿业非常重要的城镇过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv]
In the evening I walked up the main street passing an almost unbroken line of
在 这 晚上 我 步行 向上 这 主要的 街道 通过 一个 几乎 未破 线 的
[sə'luːn] ,
saloons ,
酒吧 ,

傍晚，我沿着主街走去，路过几乎一排排的酒吧。

['ɡæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɑːns] [hɔːlz] , [ðen] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
gambling houses and dance halls , then crossed the street to return ,
赌博 房屋 和 舞蹈 大厅 , 然后 交叉 这 街道 到 返回 ,

先去了赌场和舞厅，然后穿过马路返回。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊdz]
and found the same conditions on that side , except that , if possible , the crowds
和 成立 这 相同的 状况 在 那 边 , 除了 那 , 如果 可能的 , 这 人群
[wɜː(r); wə(r)] [n'ɔɪzɪɐ] .
were noisier .
是 更嘈杂 .

并且发现那边的情况也一样，只是人群更加喧闹。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
Just before reaching the hotel ,
只是 前 到达 这 酒店 ,

即将抵达酒店时，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɒnt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kweəriəm]
I came upon a small restaurant in the window of which was an aquarium
我 来了 之上 一个 小的 餐厅 在 这 窗户 的 哪个 曾是 一个 水族馆
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [traʊt] .
containing a number of rainbow trout .
包含 一个 数字 的 彩虹 鳟鱼 .

我偶然发现一家小餐馆，橱窗里摆放着一个水族箱，里面养着许多虹鳟鱼。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] ['restɪd] ['kwɪvərɪŋ] , [pʌl'seɪtɪŋ] , [rɪ'splendənt] , [pɔɪzd] [ə'pærəntli] [ɪn] [mɪd] [eə(r)] ,
One beautiful fish rested quivering , pulsating , resplendent , poised apparently in mid air ,
一 美丽的 鱼 休息 颤抖 , 脉动 , 灿烂 , 准备 显然 在 中 空气 ,

一条美丽的鱼儿静静地停在那里，微微颤动，脉动着，光彩夺目，仿佛悬浮在半空中。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lait] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [rɪ'fræktɪd] [ðæt] [ðeɪ]
while the rays from an electric light within were so refracted that they
尽管 这 射线 从 一个 电的 光 之内 是 所以 折射 那 他们
[fɔːmd] [æn; ən] [ɔː'riːələ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
formed an aureola about the fish ,
形成 一个 乳晕 关于 这 鱼 ,

当鱼缸内电灯发出的光线发生折射时，便在鱼周围形成了一层光晕。

['siːmɪŋli] [træns'fɪgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
seemingly transfiguring it .
似乎 变形 它 .

仿佛将其彻底改变。

[ai] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
I paused long in meditation on the scene ,
我 暂停 长的 在 冥想 在 这 场景 ,

我长时间驻足沉思，凝视着眼前的景象。

[tɪl] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['revəri] [baɪ] [ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['græfəfəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt]
till aroused from my revery by the blare of a graphophone from a resort
直到 被唤醒 从 我的 梦想 经过 这 喧嚣 的 一个 留声机 从 一个 采取
[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
across the street .
穿过 这 街道 .

直到街对面度假村里传来留声机的刺耳声，才将我从沉思中唤醒。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :
It sang :
它 唱 :

它唱道：

" [lɑːst] [naɪt] [æz; əz] [ai] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] [səʊ] [feə(r)] ,
" Last night as I lay sleeping , there came a dream so fair ,
" 最后的 夜晚 作为 我 躺 睡眠 , 那里 来了 一个 梦 所以 公平的 ,

昨晚我睡梦中做了一个非常美好的梦，

[ai] [stʊd] [ɪn] [əʊld] [dʒə'ruːsələm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðeə(r)] ;
I stood in old Jerusalem , beside the temple there ;
我 站立 在 老的 耶路撒冷 , 旁 这 寺庙 那里 ;

我站在耶路撒冷古城的圣殿旁；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ]
I heard the children singing and ever as they sang
我 听到 这 孩子们 歌唱 和 曾经 作为 他们 唱

我听见孩子们在唱歌，他们一直唱着

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ræŋ] ,
Methought the voice of angels from heaven in answer rang ,
我的想法 这 嗓音 的 天使 从 天堂 在 回答 响铃 ,

我仿佛听到了来自天堂的天使之声在回答，

[dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Jerusalem , Jerusalem , lift up your gates and sing
耶路撒冷 , 耶路撒冷 , 举起 向上 你的 大门 和 唱歌

耶路撒冷，耶路撒冷，高举你的城门歌唱

[həʊ'zænə][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [həʊ'zænə][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
Hosanna in the highest , hosanna to your king .
和撒那 在 这 最高 , 和撒那 到 你的 国王 .

高高在上和撒那，和撒那归于你们的王。

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['kælvəri] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː]
" I made the sign of Calvary in the vapor on the glass and departed into
" 我 制成 这 符号 的 加略山 在 这 汽 在 这 玻璃 和 已离开 进入
[ðə; ði] [naɪt] ['pɒndərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] . [-]
the night pondering of many things . [21]
这 夜晚 沉思 的 许多 事物 . [-]

“我在玻璃上的雾气中画了髑髅地的记号，然后进入夜色，思考着许多事情。[21]

[lets] [gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
LETS GO A - FISHING
让我们 去 一个 - 钓鱼

我们去钓鱼吧

" [nəʊ][mæn][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['siːnəri] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][flai] - [rɒd][ɪn]
" No man is in perfect condition to enjoy scenery unless he has a fly - rod in
" 不 男人 是 在 完美的 状况 到 享受 风景 除非 他 有 一个 飞 - 杆 在
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][flai] - [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his hand and a fly - hook in his pocket .
他的 手 和 一个 飞 - 钩 在 他的 口袋 .

“除非手里拿着鱼竿，口袋里装着鱼钩，否则没有人能完美地欣赏风景。”

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . [praɪm]
" Wm . C . Prime
" 威廉 . C . 主要的

威廉·C·普莱姆

['ləʊə(r)] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn]
Lower Falls of the Yellowstone
降低 瀑布 的 这 黄石公园

黄石河下瀑布

['eni] [huː] [nəʊ] [ðiːz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [best] [hæv; həv] [geɪnd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪð]
ANY who know these mountains and valleys best have gained their knowledge with
任何 WHO 知道 这些 山脉 和 山谷 最好的 有 获得 他们的 知识 和
[ə; eɪ][rɒd][ɪn][hænd] ,
a rod in hand ,
一个 杆 在 手 ,

任何最了解这些山川河流的人，都是手持钓竿获得这些知识的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]
and you will hear these individuals often express surprise that a greater number
和 你 将要 听到 这些 个人 经常 表达 惊喜 那 一个 更大的 数字
[ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [duː; də] [nɒt] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]
of tourists do not avail themselves of the splendid opportunities offered for
的 游客 做 不是 可用 他们自己 的 这 灿烂 机会 提供 为了
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

你经常会听到这些人表示惊讶，为什么更多的游客没有利用这里提供的绝佳钓鱼机会。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][trɪp] ,
In no other way can so much pleasure be found on the trip ,
在 不 其他 方式 能 所以 很多 乐趣 是 成立 在 这 旅行 ,

除此之外，旅途中再也找不到其他方式能带来如此多的乐趣了。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [mi:nz] [kæn; kən][ju:; jʊ][pʊt] [jɔ:'self] [səʊ] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]
and by no other means can you put yourself so immediately and completely
和 经过 不 其他 方法 能 你 放 你自己 所以 立即地 和 完全地
[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
in sympathy with the spirit of the wilderness .
在 同情 和 这 精神 的 这 荒野 .

没有其他方法能让你如此迅速、如此彻底地与荒野的精神产生共鸣。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]['ri:əl]
it is this doing something more than being a mere passenger that gives the real
它 是 这 正在做 某物 更多的 比 存在 一个 仅仅 乘客 那 给予 这 真实的
['ɪntrəst] [ænd; ənd][zest] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ji:ldz] [ðə; ði] [best] [rɪ'tɜ:nz] [ɪn][ðə; ði]
interest and zest to existence and that yields the best returns in the
兴趣 和 热情 到 存在 和 那 产量 这 最好的 返回 在 这
['meməriz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] .
memories of delightful days .
回忆 的 愉快 天 .

正是这种超越单纯乘客的角色，赋予了生活真正的趣味和活力，并在美好的回忆中获得了最佳的回报。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
The ladies may be taken along without the least inconvenience and to the
这 女士们 可能 是 已采取 沿着 没有 这 至少 不便 和 到 这
['greɪtə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .
greater enjoyment of the outing .
更大的 享受 的 这 外出 .

带上女士们一起出行不会有任何不便，而且还能让出行更加愉快。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] [æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪ] !
What if the good dame has never seen an artificial fly !
什么 如果 这 好的 贵妇人 有 绝不 已见 一个 人造的 飞 !

如果这位善良的女士从未见过人造苍蝇呢！

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniweɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ] ,
Take her anyway , if she will go ,
拿 她 反正 , 如果 她 将要 去 ,

如果她愿意去，就带她去吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [stri:mz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
and we will make her acquainted with streams where she shall have
和 我们 将要 制作 她 熟人 和 溪流 在哪里 她 将 有
['mɒdərət] [sək'ses] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bʌt; bət][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ænd; ənd]['tɪk(ə)l]
moderate success if she but stand in the shadow of the willows and tickle
缓和 成功 如果 她 但 站立 在 这 阴影 的 这 柳树 和 痒痒
[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
the surface of the pool with a [22]
这 表面 的 这 水池 和 一个 [-]

我们将带她去一些溪流，在那里，只要她站在柳树的阴凉处，用[22]挠挠水面，她就能取得一定的成功。

['sɪŋg(ə)l][flaɪ] .
single fly .
单身的 飞 .

单只苍蝇。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['mju:tʃuəli]['greɪtf(ə)l] , [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
You will feel mutually grateful , each for the presence of the other ; and ,
你 将要 感觉 相互 感激的 , 每个 为了 这 在场 的 这 其他 ; 和 ,

你们会彼此心存感激，感谢对方的陪伴；而且，

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['dʌbli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
depend upon it , it will make the recollection doubly enjoyable .
依赖 之上 它 , 它 将要 制作 这 回忆 双倍 令人愉悦 .

相信我，它会让回忆变得更加愉快。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ænd; ənd] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəlænd] ,
We shall never know and name all the hot springs and geysers of this wonderland ,
我们 将 绝不 知道 和 姓名 全部 这 热的 弹簧 和 间歇泉 的 这 仙境 ,

我们永远不可能知道并命名这片仙境中的所有温泉和间歇泉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
but we may become acquainted with the voice of a stream and know it as the speech of a friend .
但 我们 可能 变得 熟人 和 这 嗓音 的 一个 溪流 和 知道 它 作为 这 演讲 的 一个 朋友 .

但是，我们可能会熟悉溪流的声音，并将其视为朋友的低语。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] ['feəli] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [kən'dʌkt] [ɑː'selvz] [bɪ'kʌmɪŋli] .
We may establish fairly intimate relations with the creatures of the wood and be admitted to some sort of brotherhood with them if we conduct ourselves becomingly .
我们 可能 建立 相当 亲密的 关系 和 这 生物 的 这 木头 和 是 承认 到 一些 种类 的 兄弟情 和 他们 如果 我们 执行 我们自己 合适地 .

如果我们举止得体，就可以与森林里的动物建立相当亲密的关系，并被它们接纳为某种兄弟。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [graʊs] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌbæm'buː] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
The timid grouse will acknowledge the caress of our bamboo with an arching of the neck ,
这 胆小 松鸡 将要 承认 这 抚摸 的 我们的 竹子 和 一个 拱形 的 这 脖子 ,

胆小的松鸡会弓起脖子，回应我们竹子的抚摸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['biːvə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [freɪt] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ɔː(r)] ['ɔːldə(r)] ,
and the beaver will bring for our inspection his freight of willow or alder ,
和 这 海狸 将要 带来 为了 我们的 检查 他的 货运 的 柳 或者 桤木 ,

海狸会叼着它运来的柳条或桤木供我们检查。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [swɪm] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [legz] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
and will at times swim confidently between our legs when we are wading in deep water .
和 将要 在 时代 游泳 自信地 之间 我们的 腿 什么时候 我们 是 涉水 在 深的 水 .

有时当我们在深水中涉水时，它们会自信地从我们两腿之间游过。

[ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] ['giːzə(r)]
The Black Giant Geyser
这 黑色的 巨大的 喷泉

黑巨人间歇泉

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] " [drɔːz] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]
The author of " Little Rivers " draws this pleasing picture of the delights of
这 作者 的 " 小的 河流 " 平局 这 令人愉悦 图片 的 这 美味 的
['fɪʃɪŋ] :
fishing :
钓鱼 :

《小河》的作者描绘了一幅令人愉悦的垂钓乐趣图景：

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [get] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɝdz] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪdɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn]
" You never get so close to the birds as when you are wading quietly down
" 你 绝不 得到 所以 关闭 到 这 鸟类 作为 什么时候 你 是 涉水 悄悄 向下
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,
a little river ,
一个 小的 河 ,

“当你静静地涉水沿着小河走的时候，你就能最近距离地观察鸟儿。”

['kɑːstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪ] ['deftli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weəri] [traʊt] ,
casting your fly deftly under the branches for the wary trout ,
铸件 你的 飞 巧妙地 在下面 这 分支 为了 这 警惕 鳟鱼 ,

巧妙地将鱼钩抛到树枝下，引诱警惕的鳟鱼上钩。

[bʌt; bət] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə]
but ever on the lookout for all the pleasant things that nature has to
但 曾经 在 这 瞭望台 为了 全部 这 令人愉快的 事物 那 自然 有 到
[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
bestow upon you .
赐给 之上 你 .

但要时刻留意大自然赐予你的所有美好事物。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kætbɜːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)]
Here you shall come upon the catbird at her morning bath , and hear
这里 你 将 来 之上 这 猫鸟 在 她 早晨 洗澡 , 和 听到
[hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,
her sing ,
她 唱歌 ,

在这里，你将邂逅正在晨浴的灰猫鸟，并聆听它的歌声。

[ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['pʊsi] - ['wiləuz] , [ðæt] [ləʊ] , ['tendə(r)] ,
in a clump of pussy - willows , that low , tender ,
在 一个 丛 的 猫 - 柳树 , 那 低的 , 投标 ,

在一丛低矮、柔嫩的柳树丛中，

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɪntɪməsi] .
confidential song which she keeps for the hours of domestic intimacy .
机密的 歌曲 哪个 她 保持 为了 这 小时 的 国内的 亲密关系 .

她珍藏着一首私密的歌，只在家庭亲密时刻播放。

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [sænd] - ['paɪpə(r)] [wɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['kraɪɪŋ] , - [wet] - [fiːt] ,
The spotted sand - piper will run along the stones before you , crying , ' wet - feet ,
这 斑 沙 - 派珀 将要 跑步 沿着 这 石头 前 你 , 哭泣 , - 湿的 - 脚 ,
[wet] - [fiːt] ! -
wet - feet ! '
湿的 - 脚 ! -

斑鹬会沿着你面前的石头奔跑，叫着：“湿脚了，湿脚了！”

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtə] [ɪn] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
and bowing and teetering in the friendliest manner , as if to show you
和 鞠躬 和 摇摇欲坠 在 这 最友善 方式 , 作为 如果 到 展示 你
[ðə; ði] [best] [puːlz] .
the best pools .
这 最好的 游泳池 .

他们以最友好的方式鞠躬、踉跄，仿佛要带你去最好的游泳池。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [muːv] [juː; jʊ] [nɒt] ,
" Surely , if this invitation move you not ,
" 一定 , 如果 这 邀请 移动 你 不是 ,

“当然，如果这份邀请都无法打动你，

[nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [stɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlæɡəd] [leɡz] .
no voice of mine will serve to stir your laggard legs .
不 嗓音 的 矿 将要 服务 到 搅拌 你的 落后者 腿 .

我的声音也无法唤醒你那迟钝的双腿。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
One should not , however ,
一 应该 不是 , 然而 ,

然而，不应该……

[ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] .
go to the wilderness and expect it to receive him at once with open arms .
去 到 这 荒野 和 预计 它 到 收到 他 在 一次 和 打开 武器 .

去荒野，却指望它立刻张开双臂欢迎他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [fəˈɡɒtn] .
It was there before him and will remain long after he is forgotten .
它 曾是 那里 前 他 和 将要 保持 长的 后 他 是 被遗忘的 .

它在他之前就存在了，在他被遗忘之后也将继续存在。

[bʌt; bət] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ɪts] [æˈsperətiz] [wɪl] [ˈsɒfn] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [bɪˈkʌm] [əˈkɪn] [tuː; tə] [əˈfekʃn] .
But approach it humbly and its asperities will soften and in time become akin to affection .
但 方法 它 谦卑地 和 它是 粗糙度 将要 软化 和 在 时间 变得 类似的 到 感情 .

但如果你以谦逊的态度对待它，它的尖锐之处就会软化，久而久之就会变得像喜爱一样。

[æz; əz] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ,
As one looks for the first time through the black ,
作为 一 看起来 为了 这 第一的 时间 通过 这 黑色的 ,

当一个人第一次透过黑暗向外看时，

[bəˈsɔːltɪk] [ˈɑːtʃweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [-]
basaltic archway at the entrance to the Park , the nearby [23]
玄武岩 拱道 在 这 入口 到 这 公园 , 这 附近 [-]

公园入口处的玄武岩拱门，附近的[23]

[ˈmaʊntənz] [hæv; həv] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendlinəs] ,
mountains have an air of distance and unfriendliness ,
山脉 有 一个 空气 的 距离 和 不友好 ,

山峦给人一种疏离和冷漠的感觉。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ˈspiːdəli] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] .
nor do they speedily assume a more sympathetic relation toward the visitor .
也不 做 他们 迅速地 认为 一个 更多的 交感神经 关系 朝向 这 游客 .

他们也不会很快对访客表现出更友好的态度。

[ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈfɔːmətɪv] [ˈfɔːsɪz] [ˈlɪŋɡə(r)] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] [ˌelsˈweə(r)] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈheɪsti] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ˈstrendʒər] .
A region in which the world's formative forces linger ten thousand years after they have disappeared elsewhere will make no hasty alliance with strangers .
一个 地区 在 哪个 这 世界的 形成期 力量 萦绕 十 千 年 后 他们 有 消失 别处 将要 制作 不 仓促 联盟 和 陌生人 .

一个地区，其世界形成的力量在其他地方消失一万年后仍然持续存在，因此它不会轻易与陌生人结盟。

[ðə; ði] ['hevi] [fʊt] [ɒv; əv][taɪm] [tredz] [səʊ] ['sləʊli] [hɪə(r)] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]
The heavy foot of time treads so slowly here that one must come often and
这 重的 脚 的 时间 踏板 所以 缓慢地 这里 那 一 必须 来 经常 和
[wɪð] [əb'zɜːvənt] [aɪ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə]
with observant eye to note the advance from season to season and to
和 观察者 眼睛 到 笔记 这 进步 从 季节 到 季节 和 到
[fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
feel that he has any part or interest in it .
感觉 那 他 有 任何 部分 或者 兴趣 在 它 .

时间的脚步在这里走得如此缓慢，以至于人们必须经常来这里，用细心的观察眼光去留意季节的更迭，才能感受到自己与季节的联系和兴趣。

[pɑːk] ['geɪtweɪ]
Park Gateway
公园 网关

公园入口

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['sprɪŋɪŋ]
When we can judge correctly from the height of the up - springing
什么时候 我们 能 法官 正确 从 这 高度 的 这 向上 - 弹簧
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [ðæt] ['blækənd] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [reɪdʒd][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɔː(r)]
vegetation whether the forest fire that blackened this hillside raged one year ago or
植被 无论 这 森林 火 那 变黑 这 山坡 愤怒 一 年 前 或者
[ten] ;
ten ;
十 ;

当我们能够根据新生植被的高度正确判断，烧焦这座山坡的森林大火是发生在一年前还是十年前时；

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəs] ,
when we have noted that the bowl of this terrace ,
什么时候 我们 有 著名的 那 这 碗 的 这 阳台 ,

当我们注意到这个露台的碗状结构时，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [haɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] [laɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
increasing in height by the insensible deposit of carbonate of lime from the
增加 在 高度 经过 这 麻木不仁 订金 的 碳酸盐 的 酸橙 从 这
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] ,
overflowing waters ,
溢出 水 ,

由于溢出的水流中碳酸钙的无形沉积，高度不断增加。

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːdəz]
appears to outstrip from year to year the growth of the neighboring cedars
出现 到 超过 从 年 到 年 这 生长 的 这 邻接 雪松
;
;
;

似乎每年都比邻近的雪松生长得更快；

[wen] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [,kɔmpri'hend] , [haʊ]
when these and a multitude of kindred phenomena are comprehended , how
什么时候 这些 和 一个 民众 的 亲属 现象 是 理解 , 如何
['ɪntrəstɪd] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] !
interested we become !
感兴趣的 我们 变得 !

当我们理解了这些以及许多类似的现象之后，我们会多么感兴趣啊！

['nʌθɪŋ] [sed] [hɪə(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌʌn'djuː] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [geɪm] .
Nothing said here is intended to encourage undue familiarity with the wild game .
没有什么 说 这里 是 故意的 到 鼓励 过度 熟悉 和 这 荒野 游戏 .

本文中的任何内容均无意鼓励人们对野生动物过分熟悉。

" ['ʃɪni] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒtəʊ] [wɪð] ['eni] [geɪm] ,
" Shinny on your own side , " is a good motto with any game ,
" 闪亮 在 你的 自己的 边 , " 是 一个 好的 座右铭 和 任何 游戏 ,

"在己方阵营里闪耀光芒"是任何游戏中都适用的好格言。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən]['testɪfaɪ][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l]
and more than one can testify of sudden and unexpected trouble
和 更多的 比 一 能 作证 的 突然 和 意外 麻烦
[brɔːt] [ɒn] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mɛdəlsəmnəs] .
brought on themselves by meddlesomeness .
带来 在 他们自己 经过 爱管闲事 .

很多人都可以作证，多管闲事会给自己带来突如其来的麻烦。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [elk] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
In following an elk trail through the woods one afternoon ,
在 下列的 一个 麋鹿 踪迹 通过 这 树林 一 下午 ,

一天下午，我沿着一条麋鹿小径穿过树林，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ə'baʊt] [hɪp] -
I found a pine tree had fallen across the path making a barrier about hip -
我 成立 一个 松树 树 有 倒下 穿过 这 小路 制作 一个 障碍 关于 时髦的 -
[haɪ] .
high .
高的 .

我发现一棵松树倒在路上，形成了一道齐腰高的障碍。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [elk] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [sɪns] [ðə; ði]
While looking about to see whether any elk had gone over the trail since the
尽管 寻找 关于 到 看 无论 任何 麋鹿 有 已消失 超过 这 踪迹 自从 这
[triː] [fel] ,
tree fell ,
树 跌倒 ,

我环顾四周，看看自从树倒下后是否有麋鹿经过小路。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
and , if so ,
和 , 如果 所以 ,

如果是这样的话，

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv]
whether they had leaped the barrier or had passed around it by way of
无论 他们 有 跳跃 这 障碍 或者 有 通过了 大约 它 经过 方式 的
[ðə; ði] [ruːt] [ɔː(r)][tɒp] ,
the root or top ,
这 根 或者 顶部 ,

无论他们是跳过了障碍，还是从根部或顶部绕过了障碍，

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪn] [kəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
a squirrel with a pine cone in his teeth ,
一个 松鼠 和 一个 松树 锥体 在 他的 牙齿 ,

一只牙齿里叼着松果的松鼠

[spræŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [keɪm] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɒg] .
sprang on the butt of the tree and came jauntily along the log .
弹簧 在 这 屁股 的 这 树 和 来了 轻快地 沿着 这 日志 .

它跃上树干，轻快地沿着树干跑去。

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] [ænd; ənd]
Some twenty feet away he spied me , and suddenly his whole manner and
一些 二十 脚 离开 他 间谍 我 , 和 突然 他的 所有的 方式 和
['beərɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
bearing changed .
轴承 已更改 .

大约二十英尺外，他发现了我，突然间，他的整个举止和神态都变了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kəʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [legd] , ['swægərɪŋ] [eə(r)] ,
He dropped the cone and came on with a bow - legged , swaggering air ,
他 掉落 这 锥体 和 来了 在 和 一个 弓 - 腿 , 趾高气扬 空气 ,

他扔掉圆锥体，弓着腿，趾高气扬地走了过来。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] [prə'praɪətəʃɪp] .
the very embodiment of insolent proprietorship .
这 非常 实施例 的 傲慢的 所有权 .

这是傲慢所有权的典型体现。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [rɒd] [-]
The top of my rod [24]
这 顶部 的 我的 杆 [-]

我的杆顶[24]

[ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒg] ,
extended over the log ,
扩展 超过 这 日志 ,

延伸到原木上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smɑːt] [swɪtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] .
and as he came under it I gave him a smart switch across the back .
和 作为 他 来了 在下面 它 我 给予 他 一个 聪明的 转变 穿过 这 后退 .

当他走到它下面时，我给了他背部一个巧妙的开关。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['skwirəlz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]
there had been nothing in my previous acquaintance with squirrels to lead me
那里 有 到过 没有什么 在 我的 以前的 熟人 和 松鼠 到 带领 我
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['tɪmɪd] ['ænɪmlz] .
to think them other than most timid animals .
到 思考 他们 其他 比 最多 胆小 动物 .

我以前对松鼠的了解并没有让我觉得它们不是最胆小的动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪt] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] - [tɪp] [træns'fɔːmd] [ðɪs] [wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .
But the slight blow of the rod - tip transformed this one into a Fury .
但 这 轻微 吹 的 这 杆 - 提示 转变 这 一 进入 一个 愤怒 .

但轻轻一击，鱼竿尖就将这只鱼变成了狂怒之鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [hɑːf] - [bɑːk] , [hɑːf] - [skriːm] ,
With a peculiar half - bark , half - scream ,
和 一个 奇特 一半 - 吠 , 一半 - 尖叫 ,

它发出一种奇特的、半吠半叫的声音，

[hiː; hi] [liːpt] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he leaped at my face and slashed at my neck and ears with his
他 跳跃 在 我的 脸 和 削减 在 我的 脖子 和 耳朵 和 他的
['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz] .
powerful jaws .
强大的 下颚 .

他猛地扑向我的脸，用他强有力的下颚撕咬我的脖子和耳朵。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][dræg][hɪm] [luːs] [wen] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]
So strong was he that I could not drag him loose when his teeth were
所以 强的 曾是 他 那 我 可以 不是 拖 他 松动的 什么时候 他的 牙齿 是
['berid] [ɪn][maɪ][kəʊt]['kɒlə(r)] .
buried in my coat collar .
埋葬 在 我的 外套 衣领 .

他力气太大了，他的牙齿咬住我的衣领，我根本拽不动他。

[ai]['faɪnəli] [tʃəʊkt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
I finally choked him till he loosened his hold and flung him ten feet away .
我 最后 窒息 他 直到 他 松动 他的 抓住 和 扔 他 十 脚 离开 .

我最终掐住他的脖子，直到他松开手，然后把他扔到十英尺远的地方。

[bæk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
Back he came to the attack with the speed of a wild cat .
后退 他 来了 到 这 攻击 和 这 速度 的 一个 荒野 猫 .

他以野猫般的速度再次发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][ai]
It was either retreat for me or death to the squirrel , and I
它 曾是 任何一个 撤退 为了 我 或者 死亡 到 这 松鼠 , 和 我
[rɪ'triːtɪd] .
retreated .
撤退 .

要么我撤退，要么松鼠丧命，我选择了撤退。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ai] ['witnis] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [mə'levələns] ,
Never before had I witnessed such an exhibition of diabolical malevolence ,
绝不 前 有 我 目击者 这样的 一个 展览 的 邪恶的 恶意 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我从未见过如此邪恶至极的行径，而且，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,
though I have laughed over it since ,
尽管 我 有 笑了 超过 它 自从 ,

虽然我之后一直觉得这件事很好笑，

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv]
I was too much upset for an hour afterward to see the funny side of
我 曾是 也 很多 沮丧的 为了 一个 小时 之后 到 看 这 有趣的 边 的
[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .
the encounter .
这 遇到 .

事后我难过了一个小时，完全没法体会这件事的滑稽之处。

[beə(r)] [kʌbz]
Bear Cubs
熊 小熊队

熊崽

['fəʊtəʊ][baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [heɪnz]
Photo by F . J . Haynes
照片 经过 F . J . 海恩斯

照片由FJ Haynes拍摄

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
The ways of the wilderness have ever been pleasant to my feet ,
这 方式 的 这 荒野 有 曾经 到过 令人愉快的 到 我的 脚 ,

荒野之路总是令我脚步舒畅。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌwɑːnə'niːʃ] [ɪn]['kænədə][ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪrdzˌliː] [traʊt]
and whether it was taking the ouananiche in Canada or the Beardslee trout
和 无论 它 曾是 采取 这 瓦纳尼什 在 加拿大 或者 这 比尔兹利 鳟鱼
[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪks] ,
in the shadow of the Olympics ,
在 这 阴影 的 这 奥运会 ,

无论是去加拿大钓瓦纳尼切鱼，还是在奥运会的背景下钓比尔兹利鳟鱼，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [gʊd] .
it has all been good .
它 有 全部 到过 好的 .

一切都很好。

[wɪ'ðaʊt] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔːt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][ləʊ'kæləti] , [ai] ['ɒnɪstli]
Without detracting from the sport afforded by any other locality , I honestly
没有 减损 从 这 运动 提供 经过 任何 其他 地点 , 我 诚实地
[bɪ'liːv] [ðæt] ,
believe that ,
相信 那 ,

我无意贬低其他地方的体育运动，但我真心认为，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['klaɪmət] , ['kʌmfət] , ['siːnəri] , [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
taking into consideration climate , comfort , scenery , environment , and the
采取 进入 考虑 气候 , 舒适 , 风景 , 环境 , 和 这
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [waɪld][laɪf] ,
opportunities for observing wild life ,
机会 为了 观察 荒野 生活 ,

综合考虑气候、舒适度、风景、环境以及观赏野生动物的机会，

[ðɪs] ['riːdʒən][hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl][fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
this region has no equal for trout fishing under the sun .
这 地区 有 不 平等的 为了 鳟鱼 钓鱼 在下面 这 太阳 .

在阳光下垂钓鳟鱼，这个地区堪称独一无二。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['eni] [striːm] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv] [tuː]
I am aware that he who praises the fishing on any stream will ever have two
我 是 意识到的 那 他 WHO 赞扬 这 钓鱼 在 任何 溪流 将要 曾经 有 二
['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['krɪtɪks] — [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] .
classes of critics — the unthinking and the unsuccessful .
课程 的 评论家 — 这 不假思索 和 这 不成功 .

我知道，任何称赞溪流垂钓的人都会面临两类批评者——不加思考的批评者和垂钓失败的批评者。

[tuː; tə] [ðiːz] [ai] [wʊd] [seɪ] , " ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ʃæl; ʃəl] [-]
To these I would say , " Whether your success shall [25]
到 这些 我 会 说 , " 无论 你的 成功 将 [-]

对于这些人，我想说：“无论你们的成功是否[25]

[biː; bi]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['weðə(r)]
be greater or less than mine will depend upon the conditions of weather
是 更大的 或者 较少的 比 矿 将要 依赖 之上 这 状况 的 天气
[ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skɪl] ,
and stream and on your own skill ,
和 溪流 和 在 你的 自己的 技能 ,

实际结果会比我的高还是低，取决于天气和水流状况以及你自身的技术。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [duː; də][ai][kən'trəʊl] .
and none of these do I control .
和 没有任何 的 这些 做 我 控制 .

这些都不是我能控制的。

" [ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [bʊk] , " [flai] - [rɒdz] [ænd; ənd][flai] - ['tæk(ə)l] ,
" In that splendid book , " Fly - Rods and Fly - Tackle ,
" 在 那 灿烂 书 , " 飞 - 杆 和 飞 - 处理 ,

在那本精彩的著作《飞钓竿和飞钓用具》中，

" ['mɪstə(r)] . ['henri] [piː] . [welz] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tʊk]
" Mr . Henry P . Wells relates an instance in which he and his guide took
" 先生 . 亨利 P . 威尔斯 相关 一个 实例 在 哪个 他 和 他的 指导 采取
[æn; ən]['æŋglə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
an angler to a distant lake with the certain promise and expectation of
一个 垂钓者 到 一个 遥远 湖 和 这 肯定 承诺 和 期待 的
[faɪn] ['fɪʃɪŋ] .
fine fishing .
美好的 钓鱼 .

亨利·P·威尔斯先生讲述了这样一个例子：他和他的向导带着一位垂钓者前往一个遥远的湖泊，并承诺和期待着会有不错的渔获。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [traʊt] [wʊd] [ʃəʊ]
After recording the keen disappointment he felt that not a single trout would show
后 记录 这 敏锐的 失望 他 毛毡 那 不是 一个 单身的 鳟鱼 会 展示
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他记录下自己内心深处的失望之情，因为他觉得一条鳟鱼都不会出现。

[hiː; hi] [sez] , " [ðen] [ai] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] , [wɪtʃ] [ai] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
he says , " Then I vowed a vow , which I commend to the careful consideration
他 说道 , " 然后 我 发誓 一个 发誓 , 哪个 我 表彰 到 这 小心 考虑
[ɒv; əv][ɔːl] ['æŋgləz] ,
of all anglers ,
的 全部 垂钓者 ,

他说："然后我许下了一个誓言，我建议所有垂钓者认真考虑这个誓言。"

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ə'laɪk] — ['nevə(r)] [ə'gen] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
old and new alike — never again , under any circumstances ,
老的 和 新的 同样 — 绝不 再次 , 在下面 任何 情况 ,

无论是旧的还是新的——无论在任何情况下都绝不再发生。

[wɪl] [ai] [ˌrekə'mend] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [ləʊ'kæləti][ɪn] [tɜːmz] [səb'stænʃəli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] - [æt; ət]
will I recommend any fishing locality in terms substantially stronger than these ' At
将要 我 推荐 任何 钓鱼 地点 在 条款 实质性 更强 比 这些 - 在
[ðæt] [pleɪs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] ;
that place I have done so and so ;
那 地方 我 有 完毕 所以 和 所以 ;

我是否会以比这些更强烈的措辞推荐任何钓鱼地点？"在那个地方，我做了这样那样的事；

['ʌndə(r)] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
under like conditions it is believed that you can repeat it . '
在下面 喜欢 状况 它 是 相信 那 你 能 重复 它 . -

在类似条件下，人们相信你可以重复这个过程。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [æz; əz][wiː; wi]
We are apt to speak of a place and the sport it affords as we
我们 是 易于 到 说话 的 一个 地方 和 这 运动 它 提供 作为 我们
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
found it ,
成立 它 ,

我们往往会如实地描述我们所发现的某个地方及其所提供的运动，

[ˌweər'æz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
whereas reflection and experience should teach us that it is seldom exactly the same ,
然而 反射 和 经验 应该 教 我们 那 它 是 很少 确切地 这 相同的 ,

然而，反思和经验应该告诉我们，事情很少会完全相同。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sək'sesɪv] [deɪz] .
even for two successive days .
甚至 为了 二 连续 天 .

甚至连续两天。

" [elk] [ɪn] ['wɪntə(r)]
" Elk In Winter
" 麋鹿 在 冬天

冬季的麋鹿

['fəʊtəʊ][baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [heɪnz]
Photo by F . J . Haynes
照片 经过 F . J . 海恩斯

照片由FJ Haynes拍摄

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][flaɪ] - ['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [huː] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [best] [spɔːt] ['kænɒt] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
There is a large number of fly - fishermen in the east who sincerely believe that the best sport cannot be had in the streams of the Rocky Mountains ,
那里 是 一个 大的 数字 的 飞 - 渔民 在 这 东方 WHO 真挚地 相信 那 这 最好的 运动 不能 是 有 在 这 溪流 的 这 洛基 山脉 ,

东部有很多飞钓爱好者真心认为，最好的垂钓运动并非在落基山脉的溪流中进行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hæz; həz][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [truːθ] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] ['səʊlli] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [traʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [striːmz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪntrəst] .
and this belief has a grain of truth when the fishing is confined solely to native trout and to streams of indifferent interest .
和 这 信仰 有 一个 粮食 的 真相 什么时候 这 钓鱼 是 受限 仅 到 本国的 鳟鱼 和 到 溪流 的 冷漠 兴趣 .

如果钓鱼仅限于本地鳟鱼和一些无关紧要的小溪，那么这种说法也有一定道理。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ,
But when the waters flow through such picturesque surroundings as are found in the Yellowstone National Park ,
但 什么时候 这 水 流动 通过 这样的 如画 周围环境 作为 是 成立 在 这 黄石公园 国家的 公园 ,

但是，当溪水流经黄石国家公园这样风景如画的环境时，

[wen] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɔːtəz] [wʌn] [meɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] [-]
when from among these waters one may select the stream that shall furnish [26]
什么时候 从 之中 这些 水 一 可能 选择 这 溪流 那 将 提供 [-]

当从这些水域中，人们可以选择提供[26]的溪流

[ðə; ði] [traʊt] [hiː; hi] [lʌvz] [məʊst][tuː; tə] [teɪk] , [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][məʊst] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] .
the trout he loves most to take , the objection is most fully answered .
这 鳟鱼 他 爱 最多 到 拿 , 这 异议 是 最多 完全 回答 .

对于他最喜欢钓的鳟鱼，反对意见得到了最充分的回应。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][kæn; kən] [ə'test] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
The writer can attest how difficult it was to outgrow the conviction that
这 作家 能 证明 如何 难的 它 曾是 到 不再适合 这 定罪 那
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [brʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd][nəʊ]['iːkwəl] ,
a certain brook of the Alleghanies had no equal ,
一个 肯定 溪 的 这 阿勒格尼 有 不 平等的 ,

作者可以证明，要摆脱"阿勒格尼山脉的某条小溪世上无与伦比"这种根深蒂固的观念是多么困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] ['glædli] [kən'siːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] [west] [dʒʌst][æz; əz]
but he now gladly concedes that there are streams in the west just as
但 他 现在 乐意 承认 那 那里 是 溪流 在 这 西方 只是 作为
[prə'lɪfɪk][ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪn]
prolific of fish and as pleasant to look upon as the one he followed in
多产的 的 鱼 和 作为 令人愉快的 到 看 之上 作为 这 一 他 随后 在
['bɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .

但他现在欣然承认，西部也有一些溪流，鱼类资源丰富，景色宜人，就像他小时候追寻的那条溪流一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] : " [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːnɪst] [weə(r)] ['aʊə(r)]
It is proper enough to maintain that : " The fields are greenest where our
它 是 恰当的 足够的 到 维持 那 : " 这 字段 是 最绿色 在哪里 我们的
['tʃaɪldɪʃ] [fiːt] [hæv; həv] [streɪd] ,
childish feet have strayed ,
幼稚 脚 有 迷路了 ,

完全可以说："我们孩童的足迹所到之处，田野最为翠绿。"

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pə'mɪt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
" but when we permit a mere sentiment to prevent the fullest enjoyment of
" 但 什么时候 我们 允许 一个 仅仅 情绪 到 防止 这 最 享受 的
[ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
the later opportunities of life ,
这 之后 机会 的 生活 ,

但是，如果我们仅仅因为一时的情绪就阻碍我们充分享受人生后期的机遇，

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɑːmf(ə)l]['predʒədɪs] .
your beautiful sentiment becomes a harmful prejudice .
你的 美丽的 情绪 变成 一个 有害 偏见 .

你美好的情怀变成了有害的偏见。

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk]
Having Eaten and Drunk
拥有 吃 和 醉

吃喝完毕

[wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [rɪ'kwaɪəd] ['neɪmən] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,
When the prophet required Naaman to go down and bathe in the river Jordan ,
什么时候 这 先知 必需的 乃曼 到 去 向下 和 洗澡 在 这 河 约旦 ,

先知要求乃缦下到约旦河里沐浴时，

['neɪmən] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'bɑːnə][ænd; ənd]
Naaman was exceeding wroth , and exclaimed , " Are not Abana and
乃曼 曾是 超过 愤怒 , 和 惊呼 , " 是 不是 阿巴纳 和
- , ['rɪvəz] [ɒv; əv][də'mæskəs] ,
Pharpar , rivers of Damascus ,
- , 河流 的 大马士革 ,

乃缦勃然大怒，喊道："亚巴拿河和法珥法河不是大马士革的两条河吗?

['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɪn]['ɪzreɪl] ?
better than any in Israel ?
更好的 比 任何 在 以色列 ?

比以色列的任何人都好?

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['neɪmən] [went] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn] ,

" The record hath it that Naaman went and bathed in the Jordan ,

" 这 记录 有 它 那 乃曼 去 和 洗澡 在 这 约旦 ,

“史料记载，乃缦曾到约旦河里沐浴，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [hiːld] [ɒv; əv][ɪts] ['leprəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ɪts]

and that his body was healed of its leprosy and his mind of its

和 那 他的 身体 曾是 已治愈 的 它是 麻风 和 他的 头脑 的 它是

[kən'siːt] .

conceit .

自负 .

他的身体治愈了麻风病，他的心灵也摆脱了傲慢。

[səʊ] ,

So ,

所以 ,

所以，

[wen] [maɪ] ['æŋglɪŋ] [frend] [frɒm; frəm] [njuː] ['brʌnzwɪk] [in'kwaiəz] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [fiʃ] [ðə; ði]

when my angling friend from New Brunswick inquires whether I have fished the

什么时候 我的 钓鱼 朋友 从 新的 布伦瑞克 询问 无论 我 有 钓鱼 这

\- [ɔː(r)][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]

Waskahegan or have tried the lower pools of the Assametaquaghan for

\- 或者 有 尝试 这 降低 游泳池 的 这 - 为了

['sæmən] ,

salmon ,

三文鱼 ,

当我来自新不伦瑞克的钓鱼朋友问我是否在瓦斯卡赫根河钓过鱼，或者是否在阿萨梅塔夸根河下游的潭水中钓过鲑鱼时，

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][nəʊ] .

I am compelled to answer no .

我 是 被迫 到 回答 不 .

我不得不回答“不”。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [deɪz] ['aʊtɪŋ] [ɒn] [hel] - ['rɔːrɪŋ] [kriːk]

But there comes a longing to give him a day's outing on Hell - Roaring Creek

但 那里 来 一个 渴望 到 给 他 一个 天 外出 在 地狱 - 咆哮 溪

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][ə; eɪ] - [faʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [vɒn] [bɛr] [traʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv]

or to see him a - foul of a five - pound von Behr trout amid the steam of

或者 到 看 他 一个 - 犯规 的 一个 五 - 磅 冯 贝珥 鳟鱼 之中 这 蒸汽 的

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['giːzə(r)] .

the Riverside Geyser .

这 河边 喷泉 .

但人们渴望带他去地狱咆哮溪游玩一天，或者看看他在河畔间歇泉的蒸汽中钓到一条五磅重的冯·贝尔鳟鱼。

[ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd]['kænədə][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑːm]

The streams of Maine and Canada are delightful and possess a charm

这 溪流 的 缅因州 和 加拿大 是 愉快 和 具有 一个 魅力

[ðæt] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [kɔːdz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['mjuːzɪk] ,

that lingers in the mind like the minor chords of almost forgotten music ,

那 徘徊不去 在 这 头脑 喜欢 这 次要的 和弦 的 几乎 被遗忘的 音乐 ,

缅因州和加拿大的溪流令人心旷神怡，它们有一种独特的魅力，如同几乎被遗忘的音乐中的小调和弦，久久萦绕在人们的脑海中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] - [θraut] [t'ɒrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [æb'sɑːrəkə] .

but they cannot be compared with the full - throated torrents of the Absarokas .

但 他们 不能 是 比较的 和 这 满的 - 喉咙 种子 的 这 阿布萨罗卡斯 .

但它们无法与阿布萨罗卡河奔腾咆哮的洪流相提并论。

[æz; əz] [wel] ['laɪkən][ə; eɪ] [fjuːg] [wɪð] [fluːt] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [tuː; tə][æn; ən][ˌprə'tɔːriəʊ] [wɪð]
As well liken a fugue with flute and cymbals to an oratorio with
作为 出色地 像 一个 赋格曲 和 长笛 和 钹 到 一个 清唱剧 和

['bɒmbɑːd(ə)n][ænd; ənd][skaɪ] - ['rɑːkɪts] ! [-]
bombardon and sky - rockets ! [27]
轰炸 和 天空 - 火箭 ! [-]

不妨将长笛和钹的赋格曲比作轰鸣的巨响和火箭的清唱剧！[27]

[huː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['biːvə(r)] ['bizi] ?
Who hath seen the beaver busied ?
WHO 有 已见 这 海狸 忙碌 ?

谁见过忙碌的海狸?

[huː] [hæθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blæk] - [teɪl] ['meɪtɪŋ] ?
Who hath watched the black - tail mating ?
WHO 有 观看 这 黑色的 - 尾巴 交配 ?

谁曾观看过黑尾兔交配?

[huː] [hæθ] [leɪn] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] - [guːs] [kraɪ] ?
Who hath lain alone to hear the wild - goose cry ?
WHO 有 莱恩 独自的 到 听到 这 荒野 - 鹅 哭 ?

谁曾独自躺下聆听野鹅的啼鸣?

[huː] [hæθ] [wɜːkt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌwɑːnə'niːʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
Who hath worked the chosen water where the ouananiche is waiting ,
WHO 有 工作 这 选定 水 在哪里 这 瓦纳尼什 是 等待 ,

谁曾耕耘过那被拣选的水源，那里有瓦纳尼切在等待?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] - [traʊts] ['dʒʌmpɪŋ] - ['kreɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flai] ?
Or the sea - trout's jumping - crazy for the fly ?
或者 这 海 - 鳟鱼的 跳 - 疯狂的 为了 这 飞 ?

或者说，海鳟鱼对飞蝇饵简直是疯狂地跃出水面?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] — [gəʊ] — [gəʊ] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !
He must go — go — go — away from here !
他 必须 去 — 去 — 去 — 离开 从 这里 !

他必须离开——离开——离开这里！

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [hiːz] [ˌəʊvə'djuː] .
On the other side the world he's overdue .
在 这 其他 边 这 世界 他是 逾期 .

在世界的另一端，他早已迟迟未归。

- [send] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [ɪz] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [sprɪŋ] - [fret] ['kɒmz] ['or] [juː; jʊ]
' Send your road is clear before you when the old Spring - fret comes o'er you
- 发送 你的 路 是 清除 前 你 什么时候 这 老的 春天 - 烦恼 来 超过 你

“当老弹簧鱼爬过你身边时，确保你面前的道路畅通无阻。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
And the Red Gods call for you !
和 这 红色的 神 称呼 为了 你 !

红神在召唤你！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['blækənd] ['tɪmbə(r)] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [striːm]
Do you know the blackened timber — do you know that racing stream
做 你 知道 这 变黑 木材 — 做 你 知道 那 赛车 溪流

你知道那片焦黑的木头吗？你知道那条湍急的溪流吗?

[wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] [lɒg] - [dʒæm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] :
With the raw right - angled log - jam at the end :
和 这 生的 正确的 - 倾斜的 日志 - 果酱 在 这 结尾 :

最后是一段未经处理的直角木头堵塞：

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][sʌn] - [wɔ:m] ['ʃɪŋgl] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɑ:sk][ænd; ənd] [dri:m]
And the bar of sun - warmed shingle where a man may bask and dream
和 这 酒吧 的 太阳 - 温暖 卵石 在哪里 一个 男人 可能 晒 和 梦

还有那片阳光温暖的木瓦酒吧，人们可以在那里沐浴阳光，做梦。

[tu:; tə][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ʃɒd] [kə'nu:] [pəulz] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ?
To the click of shod canoe poles round the bend ?
到 这 点击 的 鞋子 独木舟 杆子 圆形的 这 弯曲 ?

听到独木舟杆在弯道处咔哒作响的声音吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][rɒdz][ænd; ənd] [ri:lz] [ænd; ənd]['treɪsɪs] ,
It is there that we are going with our rods and reels and traces ,
它 是 那里 那 我们 是 去 和 我们的 杆 和 卷轴 和 痕迹 ,

我们带着鱼竿、鱼线轮和钓组就到那里去了。

[tu:; tə][ə; eɪ]['saɪlənt]['sməʊki]['ɪndiən] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] —
To a silent smoky Indian that we know —
到 一个 沉默的 烟 印度 那 我们 知道 —

致我们认识的那位沉默寡言、烟雾缭绕的印第安人——

[tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [nju:] - ['pʊld] ['hemlɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
To a couch of new - pulled hemlock with the starlight on our faces ,
到 一个 长椅 的 新的 - 拉 铁杉 和 这 星光 在 我们的 面孔 ,

我们躺在新砍伐的铁杉木沙发上，星光洒在我们的脸上，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔ:l][ˌju: 'es][aʊt][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] !
For the Red Gods call us out and we must go !
为了 这 红色的 神 称呼 我们 出去 和 我们 必须 去 !

红神召唤我们，我们必须前往!

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] — ['kɪplɪŋ] .
The Feet of the Young Men — Kipling .
这 脚 的 这 年轻的 男人 — 吉卜林 .

年轻人的脚步——吉卜林。

[hu:] [hæθ] [si:n] [ðə; ði]['bi:və(r)] ['bizi] ?
Who Hath Seen the Beaver Busied ?
WHO 有 已见 这 海狸 忙碌 ?

谁见过忙碌的海狸?

['fəʊtəʊ][baɪ]
Photo by
照片 经过

照片由

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜ:veɪ] [-]
Biological Survey [28]
生物 民意调查 [-]

生物调查[28]

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [traʊt] [flaɪz]
A CHAPTER ON TROUT FLIES
一个 章 在 鳟鱼 苍蝇

关于鳟鱼蝇的一章

" - [ben] - .
" Thyse ben xij .
" - 本 - .

"Thyse ben xij。

[flaɪz] [waɪθ]
flyes wyth
苍蝇 威斯

飞翔

- [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['æŋg(ə)l][tuː; tə][jiː; ji] [trɑːft] [ænd; ənd] - ,
whytch ye shall angle to ye trought and graylling ,
- 是的 将 角度 到 是的 槽 和 - ,

whytch 你们将斜向你们的槽和灰鳟，

[ænd; ənd] [dʌb] [laɪk] [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] .
and dubbe lyke as ye shall now hear me tell .
和 杜贝 像 作为 是的 将 现在 听到 我 告诉 .

而 dubbe 就像你们现在将要听到我讲述的那样。

" [deɪm] [dʒuːli'ɑːnə]['bɜːrnərz] .
" Dame Juliana Berners .
" 贵妇人 朱莉安娜 伯纳斯 .

“朱莉安娜·伯纳斯女爵士。”

['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['meɪs(ə)n]
Water is the Master Mason
水 是 这 掌握 石匠

水是石匠大师

[aɪv] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ˌpraɪə'res][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
IVE centuries have passed since the dignified and devout prioress of St .
我已经 几个世纪 有 通过了 自从 这 凝重 和 虔诚的 女修道院长 的 英石 .
['ælbənz] [ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns] ,
Albans indited the above sentence ,
圣奥尔本斯 起诉 这 多于 句子 ,

自圣奥尔本斯那位端庄虔诚的女修道院长写下上述句子以来，已经过去了五个世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [gʊd] [sens] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [j'iəz]
and the tribute to the sterling good sense therein is that the growing years
和 这 贡 到 这 英镑 好的 感觉 其中 是 那 这 生长 年
[hæv; həv][bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɔː'θɒrəti] .
have but added to its authority .
有 但 额外 到 它是 权威 .

而对其中蕴含的卓越智慧的最好证明是，随着时间的推移，它的权威性反而增强了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] [sɪ'lektɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [flaɪz] , [dʌb] [ðem; ðəm] [haʊ] [jiː; ji] [laɪk] ,
A dozen well selected varieties of flies , dubbe them how ye lyke ,
一个 打 出色地 已选 品种 的 苍蝇 , 杜贝 他们 如何 是的 像 ,

精心挑选的十二种苍蝇，你们可以随意给它们起名字。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ləʊ'kæləti] .
are well - nigh sufficient for any locality .
是 出色地 - 夜 充足的 为了 任何 地点 .

对于任何地区来说都相当足够了。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [striːmz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
There may be streams that require a wider range of choice ,
那里 可能 是 溪流 那 要求 一个 更广泛 范围 的 选择 ,

有些领域可能需要更广泛的选择，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
but these are so rare that they may safely be considered as exceptional .
但 这些 是 所以 稀有的 那 他们 可能 安全 是 经过考虑的 作为 非凡的 .

但这种情况非常罕见，可以毫不夸张地说，它们是例外情况。

[nɒt] [ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [hɑːm] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]
Not that any particular harm has resulted from the unreasonable increase in the
不是 那 任何 特别的 伤害 有 结果 从 这 不合理 增加 在 这
['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪz] .
number and varieties of artificial flies .
数字 和 品种 的 人造的 苍蝇 .

并非说人造苍蝇的数量和种类不合理地增加造成了任何具体的危害。

[ðeɪ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['taɪrəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]
They amuse and gratify the tyro and in no wise disturb the master of
他们 娱乐 和 满足 这 初学者 和 在 不 明智的 打扰 这 掌握 的
[ðə; ði] [ɑːt] .
the art .
这 艺术 .

它们能逗乐和满足初学者，却丝毫不会打扰大师。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [ple'θɒrɪk] [flai] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɪl] , [wɪð]
But an over - plethoric fly book in the possession of a stranger will , with
但 一个 超过 - 过剩的 飞 书 在 这 拥有 的 一个 陌生人 将要 , 和
[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ,
the knowing ,
这 会心 ,

但是，一本陌生人拥有的过于冗长的苍蝇手册，在知情者看来，将会……

[pleɪs] [ðə; ði] ['æŋglɪŋ] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
place the angling ability of the owner under suspicion .
地方 这 钓鱼 能力 的 这 所有者 在下面 怀疑 .

怀疑主人的垂钓能力。

['betə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [-]
Better a thousand - fold , are the single half - dozen [29]
更好的 一个 千 - 折叠 , 是 这 单身的 一半 - 打 [-]

比那六个好一千倍[29]

[flaɪz] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
flies the uses and seasons of which are fully understood than a
苍蝇 这 用途 和 季节 的 哪个 是 完全 理解 比 一个
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [krɪ'eʃən] .
multitude of meaningless creations .
民众 的 无意义的 作品 .

苍蝇的用途和季节比许多毫无意义的造物更为人所知。

[ðə; ði] ['æŋglə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
The angler should strive to attain an intelligent understanding of the principal
这 垂钓者 应该 努力 到 达到 一个 聪明的 理解 的 这 主要的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flai] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
features of the artificial fly and how a change in the form and color of
特征 的 这 人造的 飞 和 如何 一个 改变 在 这 形式 和 颜色 的
[ðiːz] ['fiːtʃəz] [ə'fekts] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æŋglz] .
these features affects the behavior of the fish for which he angles .
这些 特征 影响 这 行为 的 这 鱼 为了 哪个 他 角度 .

垂钓者应该努力深入了解人造鱼饵的主要特征，以及这些特征的形状和颜色的变化如何影响他所垂钓的鱼类的行为。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [men] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [suːts] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['betə(r)] [siː]
In studying this matter men have gone down in diving suits that they might better see
在 学习 这 事情 男人 有 已消失 向下 在 潜水 西装 那 他们 可能 更好的 看
[ðə; ði] [flai] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fly as it appeared when presented to the fish ,
这 飞 作为 它 出现 什么时候 呈现 到 这 鱼 ,

为了研究这个问题，人们穿上潜水服下水，以便更好地观察苍蝇在鱼儿面前的样子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪk'striːmli] [faɪn] ['naisiti] [ɪn] [flai] -
and there is nothing in their reports to encourage extremely fine niceties in fly -
和 那里 是 没有什么 在 他们的 报告 到 鼓励 极其 美好的 礼貌 在 飞 -
['dresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

他们的报告中没有任何内容鼓励在鱼饵制作中追求极其精细的细节。

[wʌn] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [jet] ['truːli] [nəʊ]
One may know a great deal of artists and their work and yet truly know
一 可能 知道 一个 伟大的 交易 的 艺术家 和 他们的 工作 和 然而 真的 知道

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪt'self] ;
but little of the value of art itself ;
但 小的 的 这 价值 的 艺术 本身 ；

一个人可能了解很多艺术家及其作品，但却对艺术本身的价值知之甚少；

[ɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,
or have been a great reader of economics ,
或者 有 到过 一个 伟大的 读者 的 经济学 ，

或者一直以来都是经济学方面的优秀读者，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmpleks] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]
and yet have little practical knowledge of that complex product of society
和 然而 有 小的 实际的 知识 的 那 复杂的 产品 的 社会

[kɔːld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
called civilization .
称为 文明 .

然而，他们对文明这一复杂的社会产物却缺乏实际的了解。

[səʊ] , [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [pə'zes] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ɒv; əv]
So , I had rather possess the knowledge a dear friend of mine has of
所以 ， 我 有 相当 具有 这 知识 一个 亲爱的 朋友 的 矿 有 的

['dɪkɪnz] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Dickens , Shakespeare ,
狄更斯 ， 莎士比亚 ，

所以，我宁愿拥有我一位挚友所拥有的关于狄更斯、莎士比亚的知识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [ɪn]
and the Bible alone than to be able to discuss " literature " in
和 这 圣经 独自的 比 到 是 有能力的 到 讨论 " 文学 " 在

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔː(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] .
general before clubs and societies .
一般的 前 俱乐部 和 社会 .

与其在俱乐部和社团面前泛泛地讨论"文学"，不如只谈论《圣经》。

['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['raɪtə(r)]
Several years of angling experience in the far west have convinced the writer
一些 年 的 钓鱼 经验 在 这 远的 西方 有 确信 这 作家

[ðæt] [flaɪz] [ɒv; əv] [fʊl] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kɪlɪŋ] ,
that flies of full bodies and positive colors are the most killing ,
那 苍蝇 的 满的 身体 和 积极的 颜色 是 这 最多 杀 ，

在西部地区多年的垂钓经验使笔者确信，体型饱满、颜色鲜艳的拟饵是最有效的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːməz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hæklz] .
and that the palmers are slightly better than the hackles .
和 那 这 帕尔默斯 是 轻微地 更好的 比 这 哈克尔斯 .

而且，帕尔默斯比哈克尔斯略好一些。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] ['pætənz] [ɒv; əv] [flaɪz] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
Of the standard patterns of flies the most successful are the coachman ,
的 这 标准 图案 的 苍蝇 这 最多 成功的 是 这 马车夫 ，

['rɔɪəl] ['kəʊtʃmən] ,
royal coachman ,
皇家 马车夫 ，

在常见的拟饵样式中，最成功的是马车夫拟饵、皇家马车夫拟饵。

[blæk] ['hæk(ə)l] , - [bel] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [leɪk] ['fɪʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
black hackle , Parmacheene Belle , with the silver doctor for lake fishing , in the
黑色的 乱砍 , - 美女 , 和 这 银 医生 为了 湖 钓鱼 , 在 这
['ɔːdə(r)] [nemd] .
order named .
命令 命名 .

黑颈羽毛，帕玛切恩美女，以及用于湖泊垂钓的银色医生，按上述顺序排列。

[ðə; ði] [traʊt] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [leɪk] ['jeləʊˌstəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] ['feəli]
The trout here , with the exception of those in Lake Yellowstone , are fairly
这 鳟鱼 这里 , 和 这 例外 的 那些 在 湖 黄石公园 , 是 相当
['vɪgərəs] ['faɪtəz] ,
vigorous fighters ,
蓬勃 战士 ,

除了黄石湖的鳟鱼之外，这里的鳟鱼都相当凶猛好斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['tæk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]['rɑːðə(r)]
and it is important that your tackle should be strong and sure rather
和 它 是 重要的 那 你的 处理 应该 是 强的 和 当然 相当
[ðæn; ðən] ['elɪgənt] .
than elegant .
比 优雅的 .

重要的是，你的装备应该结实可靠，而不是华丽精致。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ]
At the Head of the Meadow
在 这 头 的 这 草地

在草地尽头

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flai] [ðæt]
With a view of determining whether it were possible to make a fly that
和 一个 看法 的 确定 无论 它 是 可能的 到 制作 一个 飞 那
[wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɪʃəmən] ,
would answer nearly all the needs of the mountain fisherman ,
会 回答 几乎 全部 这 需求 的 这 山 渔夫 ,

为了确定是否有可能制造出一种能够满足山地垂钓者几乎所有需求的鱼饵，

[ai][bɪ'gæn] , [ɪn] - ,
I began , in 1897 ,
我 开始 , 在 - ,

我从1897年开始，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][flai] - ['taɪɪŋ] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][faɪv]
a series of experiments in fly - tying that continued over a period of five
一个 系列 的 实验 在 飞 - 捆绑 那 持续 超过 一个 时期 的 五
[j'iəz] .
years .
年 .

一系列持续五年的绑钩实验。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]
The result is the production of what is widely known in the west as the Pitcher
这 结果 是 这 生产 的 什么 是 广泛 已知 在 这 西方 作为 这 投手
[flai] .
fly .
飞 .

其结果就是产生了西方广为人知的投手蝇。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðɪs] [flai][dɪd][nɒt] [sprɪŋ] [fʊl] ['pænəplɪd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
As before indicated , this fly did not spring full panoplied into being ,
作为 前 表明的 , 这 飞 做过 不是 春天 满的 盛装 进入 存在 ,

如前所述，这种苍蝇并非凭空出现，并非一蹴而就。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] ['stændəd] [taɪps] [baɪ]['grædʒuəl][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
but was evolved from standard types by gradual modifications .
但 曾是 进化 从 标准 类型 经过 逐渐地 修改 .

但它是由标准类型经过逐步修改演变而来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['hæk(ə)l] , [taɪd] ['pɑːmə(r)] ; [teɪl] [ɒv; əv] [bɑːd] [wʊd] - [dʌk] ['feðə(r)] ;
The body is a furnace hackle , tied palmer ; tail of barred wood - duck feather ;
这 身体 是 一个 炉 乱砍 , 系 帕尔默 ; 尾巴 的 禁止 木头 - 鸭子 羽毛 ;

身体部分是炉用颈羽，用帕尔默绳绑扎；尾部是横纹木鸭羽毛；

[wɪŋ] [snəʊ] - [waɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [bluː] [tʃiːk] .
wing snow - white , to which is added a blue cheek .
翼 雪 - 白色的 , 到 哪个 是 额外 一个 蓝色的 脸颊 .

翅膀雪白，脸颊呈蓝色。

[ðə; ði] [neɪm] , " ['pɪtʃə(r)] , " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]
The name , " Pitcher , " was given to it as a compliment to Major
这 姓名 , " 投手 , " 曾是 给定 到 它 作为 一个 赞扬 到 主要的
[dʒɒn] ['pɪtʃə(r)] ,
John Pitcher ,
约翰 投手 ,

"Pitcher"这个名字是为了向约翰·皮彻少校致敬而取的。

[huː] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ,
who , as acting superintendent of the Yellowstone National Park ,
WHO , 作为 表演 校长 的 这 黄石公园 国家的 公园 ,

他当时是黄石国家公园的代理园长，

[hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [striːmz] .
has done much to improve the quality of the fishing in these streams .
有 完毕 很多 到 提升 这 质量 的 这 钓鱼 在 这些 溪流 .

为改善这些溪流的垂钓质量做出了很大贡献。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steɪts] ['æŋgləz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['kwɒlətiz]
From a dozen states anglers have written testifying to the killing qualities
从 一个 打 各州 垂钓者 有 书面 作证 到 这 杀 品质
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [flaɪ] , [ænd; ənd] [-]
of the Pitcher Fly , and [30]
的 这 投手 飞 , 和 [-]

来自十几个州的垂钓者写信证明捕蝇草的致命功效，[30]

[ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] ['fɒləʊɪŋ] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪts] [sək'ses] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [ləʊ'kæləti]
the extracts following show that its success is not confined to any locality
这 提取物 下列的 展示 那 它是 成功 是 不是 受限 到 任何 地点
[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [traʊt] :
nor to any single species of trout :
也不 到 任何 单身的 物种 的 鳟鱼 :

以下摘录表明，它的成功并不局限于任何特定地点或任何单一的鳟鱼品种：

" [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [flaɪz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['bɑːskɪt]
" The Pitcher flies you gave me have aided me in filling my twenty - pound basket
" 这 投手 苍蝇 你 给予 我 有 协助 我 在 填充 我的 二十 - 磅 篮子
[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] .
three times in the last three weeks .
三 时代 在 这 最后的 三 周 .

"你送我的捕蝇草帮助我在过去三周内三次装满了我的二十磅篮子。"

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [best] [spɔːt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ai] [hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːr]
Have had the best sport this season I have ever enjoyed on the Coeur
有 有 这 最好的 运动 这 季节 我 有 曾经 享受 在 这 心脏
[dæliːn] ['wɔːtəz] ,
d'Alene waters ,
达伦 水 ,

这个赛季我在科达伦湖水域享受到了有史以来最棒的运动体验。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [flai] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'zaɪnə(r)]
and I can truthfully say I owe it all to the Pitcher fly and its designer
和 我 能 说实话 说 我 欠 它 全部 到 这 投手 飞 和 它是 设计师
.
.
.

我可以毫不夸张地说，这一切都要归功于投手拟饵及其设计者。

" [iː] . [ɑː(r)] . ['deni] ,
" E . R . Denny ,
" E . 拉 . 丹尼 ,

“急诊室的丹尼，

['wɒlɪs] , ['aɪdəhəʊ] . [-]
Wallace , Idaho . [31]
华莱士 , 爱达荷州 . [-]

爱达荷州华莱士。[31]

[ðə; ði] [tʌŋ] ['rɪvə(r)]
The Tongue River
这 舌头 河

舌河

['fəʊtəʊ] [baɪ] [en] . [eɪtʃ] . ['dɑːrtən]
Photo by N . H . Darton
照片 经过 N . H . 达顿

照片由 NH Darton 拍摄

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [strəul] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)]
" One afternoon I had put up my rod and strolled down to the river where
" 一 下午 我 有 放 向上 我的 杆 和 漫步 向下 到 这 河 在哪里
[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [həʊl] ,
one of our party was whipping a pool of the Big Hole ,
一 的 我们的 派对 曾是 鞭打 一个 水池 的 这 大的 洞 ,

“一天下午，我架起鱼竿，漫步走到河边，看到我们一行人中的一位正在大洞的一个水潭里用鞭子抽鱼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [straɪk] .
trying to induce a fish to strike .
尝试 到 诱导 一个 鱼 到 罢工 .

试图诱使鱼儿上钩。

[hiː; hi] [sed] : - [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] ['vɪlən] [ɪn] [ðeə(r)] ;
He said : ' There's an old villain in there ;
他 说 : - 有 一个 老的 恶棍 在 那里 ;

他说：“里面有个老恶棍；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [straɪk] [bʌt; bət] [kænt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . -
he wants to strike but can't make up his mind to do it . '
他 想要 到 罢工 但 不能 制作 向上 他的 头脑 到 做 它 . -

他想罢工，但还没下定决心。

[ai] [sed] : - [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flai] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [straɪk] ,
I said : ' I have a fly that will make him strike ,
我 说 : - 我 有 一个 飞 那 将要 制作 他 罢工 ,

我说：“我有一只苍蝇，能让他攻击我。”

- [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ai]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][nəʊ] . [eit] ['pɪtʃə(r)] .
' and as I had my book in my pocket I handed him a No . 8 Pitcher .
- 和 作为 我 有 我的 书 在 我的 口袋 我 递交 他 一个 不 . 8 投手 .

因为我的口袋里装着书，所以我递给他一本 8 号投手。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [kɑːsts][ænd; ənd] [hʊkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [traʊt] , [ðæt] [wei] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊnsɪz] , [daʊn] .
He made two casts and hooked a beautiful trout , that weighed nineteen ounces , down .
他 制成 二 演员 和 钩子 一个 美丽的 鳟鱼 , 那 称重 十九 盎司 , 向下 .

他抛了两竿，钓到了一条漂亮的鳟鱼，重达十九盎司。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['kɪlə(r)][ɪn][maɪ] [bʊk] .
I regard the Pitcher as the best killer in my book .
我 看待 这 投手 作为 这 最好的 杀手 在 我的 书 .

在我看来，投手是最厉害的杀手。

" [dʒeɪ] . [iː] . [mən'rəʊ] , ['dilən] , [mɒn'tænə] .
" J . E . Monroe , Dillon , Montana .
" J . E . 门罗 , 狄龙 , 蒙大拿 .

"JE Monroe，蒙大拿州迪伦市。

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
Talking It Over
说 它 超过

好好商量一下

" [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [striːm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" I determined to follow the stream up into the mountains ,
" 我 决定 到 跟随 这 溪流 向上 进入 这 山脉 ,

我决定沿着溪流向山里去，

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [nɪə] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ai] [stɒpt] [tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but as I neared the woods at the upper end of the meadow I stopped to cast into a long ,
但 作为 我 接近 这 树林 在 这 上 结尾 的 这 草地 我 停止 到 投掷 进入 一个 长的 ,

但当我走到草地尽头的树林附近时，我停下来，把鱼线抛入一条长长的……

[streɪt] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rɪp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
straight reach of the river where the breeze from the ocean was rippling the surface of the stream .
直的 抵达 的 这 河 在哪里 这 微风 从 这 海洋 曾是 涟漪 这 表面 的 这 溪流 .

河流笔直向前延伸，来自海洋的微风吹拂着河面，泛起阵阵涟漪。

[ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [rəʊz] [stiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] ['pɑːtli] [kən'siːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The grassy bank rose steep behind me and only a little fringe of wild roses partly concealed me from the water .
这 草丛 银行 玫瑰 陡 在后面 我 和 仅有的 一个 小的 边缘 的 荒野 玫瑰 部分 暗 我 从 这 水 .

我身后是陡峭的草坡，只有一小片野玫瑰花丛将我从水中部分遮挡住。

[ai][kɑːst][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [flaɪz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtə(r)] ,
I cast the Pitcher flies you gave me well out on the rough water ,
我 投掷 这 投手 苍蝇 你 给予 我 出色地 出去 在 这 粗糙的 水 ,

我把您给我的投手型拟饵抛到了波涛汹涌的水面上。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [hænd] - [bredθ] ,
allowed them to sink a hand - breadth ,
允许 他们 到 下沉 一个 手 - 宽度 ,

允许他们下沉一掌宽的距离，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ai] [sɔː] [ðæt] [hɑːt] - [ɪk'spændɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv]
and at the first movement of the line I saw that heart - expanding flash of
和 在 这 第一的 移动 的 这 线 我 锯 那 心 - 扩展 闪光 的

[ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪlvə(r)] [saɪd] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] [depθs] .
a broad silver side gleaming from the clear depths .
一个 广阔 银 边 闪闪发光 从 这 清除 深度 .

当鱼线开始移动时，我看到一道宽阔的银色鱼身从清澈的深处闪耀而出，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [traʊt] ['fɑːsənd] [ɒn] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] ,
The trout fastened on savagely , and as he was coming my way ,
这 鳟鱼 系紧 在 野蛮地 , 和 作为 他 曾是 未来 我的 方式 ,

那条鳟鱼凶猛地咬住了我的鱼钩，朝我游过来，

[ai] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [mə'mentəm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] ,
I assisted his momentum with all the spring of the rod ,
我 协助 他的 势头 和 全部 这 春天 的 这 杆 ,

我利用鱼竿的全部弹性，帮助他保持惯性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kliːn] , [freʃ] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
and he came flying out into the clean , fresh grass of the meadow behind me .
和 他 来了 飞行 出去 进入 这 干净的 , 新鲜的 草 的 这 草地 在后面 我 .

他飞奔而来，落入我身后干净、新鲜的草地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仙境飞钓(Fly Fishing in Wonderland)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [paʊnd] [-]
It was a half - pound [32]
它 曾是 一个 一半 - 磅 [-]

它是半磅[32]

['spekld] [brʊk] [traʊt] .
speckled brook trout .
斑驳的 溪 鳟鱼 .

斑点溪鳟。

[ai][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [paʊtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][kɑːst] [ə'gen] .
I did not stop to pouch him , but cast again .
我 做过 不是 停止 到 小袋 他 , 但 投掷 再次 .

我没有停下来把他装进袋子里，而是继续抛竿。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [sprʌŋ] [hɪm] ['bɒdɪli] [aʊt] ,
In a moment I was fast to another such , and again I sprung him bodily out ,
在 一个 片刻 我 曾是 快速地 到 其他 这样的 , 和 再次 我 弹簧 他 身体上的 出去 ,

片刻之后，我又迅速地扑向另一个人，再次把他整个人拽了出去。

['glɪsnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['ɪŋgət] , [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [leɪ] .
glistening like a silver ingot , to where his brother lay .
闪闪发光 喜欢 一个 银 锭 , 到 在哪里 他的 兄弟 躺 .

像一块银锭般闪闪发光，走向他哥哥躺着的地方。

[ɪn][maɪ][fɜːst] [twelv] [kɑːsts][ai] [tʊk] [ten] [sʌtʃ] [fɪʃ] , [ɔːl][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
In my first twelve casts I took ten such fish , all from ten to twelve inches long ,
在 我的 第一的 十二 演员 我 采取 十 这样的 鱼 , 全部 从 十 到 十二 英寸 长的 ,

前十二次抛竿，我钓到了十条这样的鱼，每条鱼的长度都在十到十二英寸之间。

['məʊstli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pleɪɪŋ] .
mostly without any playing .
大多 没有 任何 玩耍 .

基本上没有玩耍。

[ai] [tʊk] ['twenti] - [tuː] [faɪn] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [straɪk] , [ænd; ənd]['lændɪd] ['evri] [wʌn] ['seɪfli] .
I took twenty - two fine fish without missing one strike , and landed every one safely .
我 采取 二十 - 二 美好的 鱼 没有 丢失的 一 罢工 , 和 登陆 每一个 一 安全 .

我钓到了二十二条大鱼，一次都没失手，而且每一条都安全地钓了上来。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɒt] .
I was not an hour in taking the lot .
我 曾是 不是 一个 小时 在 采取 这 很多 .

我还没过一个小时就全部拿下了。

[ðen] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ai] [wɪpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [raɪz] .
Then oddly enough , I whipped the water for fifty yards without another rise .
然后 奇怪 足够的 , 我 鞭打 这 水 为了 五十 码 没有 其他 上升 .

然后奇怪的是，我划水走了五十码，水面却没有再上涨。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Satisfied that the circus was over ,

使满意 那 这 马戏团 曾是 超过 ,

马戏表演结束后，他感到很满意。

[ai] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [spɔɪlz]['ɪntuː][maɪ]['bɑːskɪt] .

I climbed up into the meadow and gathered the spoils into my basket .

我 攀登 向上 进入 这 草地 和 聚集 这 战利品 进入 我的 篮子 .

我爬上草地，把捡到的东西都装进篮子里。

['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [brʊk] [traʊt] ,

Nearly all were brook trout ,

几乎 全部 是 溪 鳟鱼 ,

几乎全是溪鳟，

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɪlvəri] ['sæmən] [traʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [strʌk] [kwaɪt][æz; əz]

but two or three silvery salmon trout among them had struck quite as

但 二 或者 三 银色 三文鱼 鳟鱼 之中 他们 有 击 相当 作为

['geɪmli] .

gamely .

勇敢地 .

但其中有两三条银色的鲑鳟也同样勇敢地发起了攻击。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - [ɪn]

I had such a weight of fish as I never took before on the Nekanicum in

我 有 这样的 一个 重量 的 鱼 作为 我 绝不 采取 前 在 这 - 在

['aʊə(r)][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['fɪʃɪŋ] .

our most fortunate fishing .

我们的 最多 幸运 钓鱼 .

在内卡尼库姆河，我钓到了有史以来最重的鱼，这是我们最幸运的一次捕鱼经历。

" ['biːvə(r)] [dæm][ænd; ənd]['rezəvwɑː(r)]

" Beaver Dam and Reservoir

" 海狸 坝 和 水库

“海狸坝和水库

" ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ai] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [-]

" Walking back along the trail , I came again to the long [33]

" 步行 后退 沿着 这 踪迹 , 我 来了 再次 到 这 长的 [-]

“沿着小路往回走，我又来到了长长的[33]

[riːtʃ] [weə(r)] [ai][hæd; həd][maɪ] [lʌk] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

reach where I had my luck an hour before ,

抵达 在哪里 我 有 我的 运气 一个 小时 前 ,

回到了我一个小时前走运的地方，

[ænd; ənd][kɑːst] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] .

and cast again to see if there might be another fish .

和 投掷 再次 到 看 如果 那里 可能 是 其他 鱼 .

然后再次抛竿，看看是否还有鱼。

[tuː] ['sɪlvə(r)] [glint] [ʃɒn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Two silver glints shone up through the waves in the same instant .

二 银 闪光 闪耀 向上 通过 这 波浪 在 这 相同的 立即的 .

两道银光同时从波浪中闪现。

[ai] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] ,

I struck one of the two fish ,

我 击 一 的 这 二 鱼 ,

我击中了两条鱼中的一条，

[ðəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][bəʊθ] [ɪf] [ai][hæd; həd][left][ðə; ði][flaɪz] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

though I might have had both if I had left the flies unmoved the fraction of a second .

尽管 我 可能 有 有 两个都 如果 我 有 左边 这 苍蝇 不动 这 分数 的 一个 第二 .

如果我让苍蝇们一动不动哪怕一瞬间，我或许就能两者兼得。

[θriː] [taɪmz] [ai] [rɪ'fjuːzd] [sʌtʃ] ['dʌblət] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['tæk(ə)l] ,

Three times I refused such doublets , for I had not changed an inch of tackle ,

三 时代 我 拒绝 这样的 双联体 , 为了 我 有 不是 已更改 一个 英寸 的 处理 ,

我三次拒绝了这样的紧身衣，因为我的装备一寸都没换过。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [laɪn] ['əʊvə(r)] .

and scarcely even looked the casting line over .

和 几乎 甚至 看起来 这 铸件 线 超过 .

他甚至都没怎么看一眼钓线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː] [gʊd] [fɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ['reɪkɪŋ] [ðæt] ['pɒpjələs] [puːl] .

It was no time to allow two good fish to go raking that populous pool .

它 曾是 不 时间 到 允许 二 好的 鱼 到 去 耙草 那 人口众多 水池 .

现在可不是让两条好鱼去那片鱼群聚集的池塘里觅食的时候。

[haʊ'evə(r)] [ai] [dɪd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [wʌn] ['dʌblət] .

However I did take chances with one doublet .

然而 我 做过 拿 机会 和 一 双联体 .

不过，我还是冒险买了一件双排扣上衣。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌki] [spɒt] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

So out of the same lucky spot on my return ,

所以 出去 的 这 相同的 幸运的 点 在 我的 返回 ,

所以，我再次从同一个幸运的地方回来后，

[ai] [tʊk] [ten] [mɔː(r)] [fɪʃ] [iːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

I took ten more fish each about a foot long .

我 采取 十 更多的 鱼 每个 关于 一个 脚 长的 .

我又捕了十条鱼，每条大约一英尺长。

[ai] [brɔːt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ai] [strʌk] [hɪm] ,

I brought nearly every one flying out as I struck him ,

我 带来 几乎 每一个 一 飞行 出去 作为 我 击 他 ,

我击中他时，几乎把所有的鸟都打飞了出来。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [streɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒd] [bɪ'fɔː(r)] .

and I never put such a merciless strain on a rod before .

和 我 绝不 放 这样的 一个 无情 拉紧 在 一个 杆 前 .

我以前从未对鱼竿施加过如此无情的压力。

" [ðæt] ['pɒpjələs] [puːl]

" That Populous Pool

" 那 人口众多 水池

“那个人口众多的游泳池”

" ['fəʊtəʊ] [baɪ] [dʒɒn] [gɪl]

" Photo by John Gill

" 照片 经过 约翰 鳃

照片由约翰·吉尔拍摄

" [ai][hæd; həd][kən'kluːdɪd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['tenəntri] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪ'vɪktɪd] ,
" I had concluded again that the new tenantry had all been evicted ,
" 我 有 结束 再次 那 这 新的 承租人 有 全部 到过 被驱逐 ,

我再次得出结论，所有新租户都已被驱逐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] - [məʊst] [ɪk'stendɪd] - ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ,
and was casting ' most extended ' trying the powers of the rod and reaching ,
和 曾是 铸件 - 最多 扩展 - 尝试 这 权力 的 这 杆 和 到达 ,

并尝试用"最大幅度"抛竿，以发挥鱼竿的最大力量并尽可能地伸展身体。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sɪksti] [fiːt] [aʊt] .
I should say , sixty feet out .
我 应该 说 , 六十 脚 出去 .

应该说，离地面六十英尺。

[æz; əz][ðə; ði][flaɪz] [keɪm] [hɑːf] - [wei] [ɪn][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['snætʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bæk] [kɑːst] ,
As the flies came half - way in and I was just about snatching them out for a long back cast ,
作为 这 苍蝇 来了 一半 - 方式 在 和 我 曾是 只是 关于 抢夺 他们 出去 为了 一个 长的 后退 投掷 ,

当鱼群飞到一半，我正准备将它们拉出来进行远距离抛竿时，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sɔːrd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ɑːk] .
the father of the family soared after them in a gleaming arc .
这 父亲 的 这 家庭 飙升 后 他们 在 一个 闪闪发光 弧 .

这家人的父亲划着一道闪亮的弧线追了上去。

[hiː; hi] [mɪst] [baɪ][nɒt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [griːn] ['wɔːtə(r)] .
He missed by not three inches and bored his way straight down into the depths of the clear green water .
他 错过 经过 不是 三 英寸 和 无聊的 他的 方式 直的 向下 进入 这 深度 的 这 清除 绿色的 水 .

他差不到三英寸就钻进去了，径直钻进了清澈碧绿的水底。

- [maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , - [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [-]
' My heart went out to him , ' as our friend [34]
- 我的 心 去 出去 到 他 , - 作为 我们的 朋友 [-]

"我为他感到难过，"正如我们的朋友[34]所说

[welz] [sed] , [bʌt; bət] ['kəʊksɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
Wells said , but coaxing was in vain .
威尔斯 说 , 但 哄骗 曾是 在 徒劳 .

威尔斯说道，但劝说无济于事。

[ai] [traɪd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] ['diːpli] , [ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] ['eərəli][ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
I tried them above and below , sinking the flies deeply , or dropping them airily upon the waves ,
我 尝试 他们 多于 和 以下 , 下沉 这 苍蝇 深 , 或者 下降 他们 轻盈地 之上 这 波浪 ,

我尝试了在水面上和水面上抛饵，让鱼饵深深沉入水中，或者让鱼饵轻盈地落在水面上。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
I had the comforting thought that we may pick him up when you are here this summer .
我 有 这 令人感到安慰 想法 那 我们 可能 挑选 他 向上什么时候 你 是 这里 这 夏天 .

我感到欣慰的是，也许今年夏天你来的时候我们可以把他接走。

" [dʒɒn] [gɪl] , ['pɔːtlənd] , ['ɒrəgən] .
" John Gill , Portland , Oregon .
" 约翰 鳃 , 波特兰 , 俄勒冈州 .

约翰·吉尔，俄勒冈州波特兰市。

[ðə; ði] ['bɒni] [red] ['hek(ə)l]
THE BONNY RED HECKLE
这 邦妮 红色的 嘲讽

漂亮的红刺猬

[ə'weɪ] [freɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['smʌðə(r)] ,
Away frae the smoke an ' the smother ,
离开 弗雷 这 抽烟 一个 - 这 窒息 ,

远离烟雾和窒息，

[ə'weɪ] [freɪ] [ðə; ði] [krʌʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [θræŋ] !
Away frae the crush o ' the thrang !
离开 弗雷 这 压碎 o - 这 thrang !

远离人群的拥挤！

[ə'weɪ] [freɪ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][æn; ən] - ['pɒðə(r)]
Away frae the labour an ' pother
离开 弗雷 这 劳动 一个 - 其他

远离劳作和痛苦

[ðæt] [hæv; həv] ['fetəd] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [ˌes eɪ 'iː] [læŋ] !
That have fettered our freedom sae lang !
那 有 束缚 我们的 自由 sae 语言 !

束缚了我们的自由！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪz] [ai] - [fʊl] [bluːm] [ai] - [ðə; ði] ['hedʒɪz]
For the May's i ' full bloom i ' the hedges
为了 这 五月份 我 - 满的 盛开 我 - 这 对冲

五月里，树篱盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'lɒft][ai] - [ðə; ði] [bluː] ,
And the laverock's aloft i ' the blue ,
和 这 - 高空 我 - 这 蓝色的 ,

而海蓬子高悬于蓝天之上，

[æn; ən] - [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sɪŋz] [ləʊ]
An ' the south wind sings low
一个 - 这 南 风 唱歌 低的

南风低吟

[ai] - [ðə; ði] ['sedʒɪz] ,
i ' the sedges ,
我 - 这 莎草 ,

我，莎草，

[baɪ] [hɑːf] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvəri] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [djuː] .
By haughs that are silvery wi ' dew .
经过 笑声 那 是 银色 wi - 露 .

在沾满露水的银色海鸥旁。

[ʌp] , ['æŋglə(r)] , [ɒf] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [i:tʃ] ['ʃækl] !
Up , angler , off wi ' each shackle !
向上 , 垂钓者 , 离开 wi - 每个 镣铐 !

起来，钓鱼人，把所有卸扣都解开！

[ʌp] , [gæd][ænd; ənd] [gæf] , [ænd; ənd][ə'wei] - !
Up , gad and gaff , and awa ' !
向上 , 加德 和 失误 , 和 awa - !

起来，冲啊，冲啊，然后就走了！

[kraɪ] - [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæni] [red] ['hek(ə)l] ,
Cry ' Hurrah for the canny red heckle ,
哭 - 欢呼 为了 这 精明 红色的 嘲讽 ,

为精明的红色嘲讽者欢呼！

[ðə; ði]['hek(ə)l] [ðæt] ['tæk(ə)ld][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ! -
The heckle that tackled them a ' ! '
这 嘲讽 那 已解决 他们 一个 - ! -

嘲讽声扑向了他们！

[ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['smʌðə(r)] ,
Then back to the smoke and the smother ,
然后 后退 到 这 抽烟 和 这 窒息 ,

然后又回到了烟雾弥漫和窒息的境地，

[ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd] [krʌʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [θræŋ] ;
The uproar and crush o ' the thrang ;
这 骚动 和 压碎 o - 这 thrang ;

喧闹和拥挤；

[æn; ən] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['pɒðə(r)] ,
An ' back to the labour and pother ,
一个 - 后退 到 这 劳动 和 其他 ,

又回到了劳动和育儿上来，

[bʌt; bət] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [ænd; ənd] [s'traŋ] .
But happy and hearty and strang .
但 快乐的 和 爽朗 和 奇怪的 .

但快乐、健康又古怪。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [brɔ:] [lait] [əʊ] - ['maʊntən] [ænd; ənd] - ,
Wi ' a braw light o ' mountain and muirland ,
威 - 一个 布拉 光 o - 山 和 - ,

伴着山峦和荒原的明亮光芒，

[freɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] - ,
Outflashing frae forehead and e'e ,
闪光灯 弗雷 前额 和 - ,

闪烁的额头和 e'e，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [flʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:lənd] ,
Wi ' a blessing flung back to the norland ,
威 - 一个 祝福 扔 后退 到 这 诺兰 ,

带着祝福回馈北方，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [dɪə(r)] [kəʊ'ket] , [tu:; tə] [ði:] !
An ' a thousand , dear Coquet , to thee !
一个 - 一个 千 , 亲爱的 卖弄风骚 , 到 你 !

亲爱的小妖精，敬你一千个赞！

[æz; əz] [ə'gen] [wi:; wi] [rɪ'zju:m] [ðə; ði][əʊld] ['ʃækl] ,
As again we resume the old shackle ,
作为 再次 我们 恢复 这 老的 镣铐 ,

我们又一次戴上了旧枷锁，

['aʊə(r)][gæd][æn; ən] - ['aʊə(r)][gæf] [stəʊd] [ə'wei] - ,
Our gad an ' our gaff stowed awa ' ,
我们的 加德 一个 - 我们的 失误 已存放 awa - ,

我们的船和我们的船都已收拾妥当。

[æn; ən] - — [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæni] - [red] ['hek(ə)l] , -
An ' — goodbye to the canny ' red heckle , '
一个 - — 再见 到 这 精明 - 红色的 嘲讽 , -

再见了，狡猾的“红色嘲讽者”。

[ðə; ði]['hek(ə)l] [ðæt] ['tæk(ə)ld][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ! -
The heckle that tackled them a ' ! '
这 嘲讽 那 已解决 他们 一个 - ! -

嘲讽声扑向了他们！

— [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] .
— From " The Lay of the Lea .
— 从 " 这 莱 的 这 莉亚 .

——摘自《利河之歌》。

" [baɪ] ['tɒməs] ['wɛstˌwʊd] .
" By Thomas Westwood .
" 经过 托马斯 韦斯特伍德 .

作者：托马斯·韦斯特伍德。

[nəʊt] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meəri]['ɔːrvɪs]['mɑːrˌbɛri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['feɪvərɪt] [flaɪz] ,
Note — I am indebted to Mrs . Mary Orvis Marbury , author of " Favorite Flies ,
笔记 — 我 是 负债累累 到 太太 . 玛丽 奥维斯 马布里 , 作者 的 " 最喜欢的 苍蝇 ,

注——我感谢《最爱的苍蝇》一书的作者玛丽·奥维斯·马伯里夫人，

" [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊ'ket] , " [ænd; ənd] " [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [kəʊ'ket] ,
" for copies of " Hey for Coquet , " and " Farewell to Coquet ,
" 为了 副本 的 " 嘿 为了 卖弄风骚 , " 和 " 告别 到 卖弄风骚 ,

“Hey for Coquet”和“Farewell to Coquet”的副本，

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] . [-]
" from the former of which the foregoing are extracts . [35]
" 从 这 以前的 的 哪个 这 前文 是 提取物 . [-]

“以上内容摘自前文。[35]

['grɪzli] [leɪk] [ænd; ənd] [leɪk] [rəʊz]
GRIZZLY LAKE AND LAKE ROSE
灰熊 湖 和 湖 玫瑰

灰熊湖和玫瑰湖

" [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [θruː] ['twaɪˌlaɪts] [kɑːm]
" And best of all , through twilight's calm
" 和 最好的 的 全部 , 通过 暮光之城 冷静的

“而最美妙的，莫过于在暮色的宁静中……”

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [θrʌʃ] [rɪ'piːts] [hɪz; ɪz] [sɑːm] .
The hermit - thrush repeats his psalm .
这 隐士 - 画眉 重复 他的 诗篇 .

隐士鸫重复着它的赞歌。

" ['henri] [væn] [daɪk]
" Henry Van Dyke
" 亨利 范 堤防

亨利·范·戴克

['grɪzli] [leɪk]
Grizzly Lake
灰熊 湖

灰熊湖

- [leɪk] [laɪz] [sɪ'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbəd] [hɪlz] , [fɔː(r)] [maɪlz] [saʊθ] — [saʊθ] [ænd; ənd]
RIZZLY LAKE lies secluded among the timbered hills , four miles south — south and
- 湖 谎言 僻 之中 这 木材 丘陵 , 四 英里 南 — 南 和

[west] — [frɒm; frəm] ['wɪləʊ] [pɑːk] .
west — from Willow Park .
西方 — 从 柳 公园 .

里兹利湖隐匿在树木繁茂的山丘之中，位于柳树公园以南（西南）四英里处。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['glæsiə(r)] [ðæt] [wʌns]
The long narrow bed of the lake was furrowed by a glacier that once
这 长的 狭窄的 床 的 这 湖 曾是 沟壑 经过 一个 冰川 那 一次

[di'bautʃ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
debouched here from the mountains to the west ,
出港 这里 从 这 山脉 到 这 西方 ,

狭长的湖床是由曾经从西部山脉流淌而下的冰川侵蚀形成的沟壑。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'traɪtəs] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz]
and through the gravel and detritus that surround it the melting snows
和 通过 这 碎石 和 碎屑 那 环绕 它 这 融化 雪

[ænd; ənd] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪltəd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['diəti] .
and rain are filtered till the water is fit for the Olympian deities .
和 雨 是 过滤 直到 这 水 是 合身 为了 这 奥运选手 神灵 .

融化的雪水和雨水经过周围的砾石和碎屑过滤，直到水质达到适合奥林匹斯诸神饮用的标准。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [pleɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋglə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
No more profitable place can be found for the angler to visit .
不 更多的 有利可图 地方 能 是 成立 为了 这 垂钓者 到 访问 .

对于垂钓者来说，再也找不到比这更有利可图的地方了。

[ðə; ði] [leɪk] [swɔːrmz] [wɪð] [brʊk] [traʊt] [weɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] [paʊndz] ,
The lake swarms with brook trout weighing from one to five pounds ,
这 湖 蜂群 和 溪 鳟鱼 称重 从 一 到 五 磅 ,

湖里有很多溪鳟，重量从一磅到五磅不等。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ɪnsekt]
and in the ice - cold water which is supplied with an abundance of insect
和 在 这 冰 - 寒冷的 水 哪个 是 供应 和 一个 丰富 的 昆虫

[ænd; ənd] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [fuːd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] ['ɑːftə(r)] [dʒʊ'laɪ] [fɜːst] .
and crustacean food the fish are in prime condition after July first .
和 甲壳类动物 食物 这 鱼 是 在 主要的 状况 后 七月 第一的 .

在冰冷的水中，昆虫和甲壳类动物食物丰富，7 月 1 日之后，鱼儿处于最佳状态。

[ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] , [nɪə(r)] [weə(r)] [streɪt] [kriːk] ['entəz] [ðə; ði] [leɪk] .
The best fishing is at the southern end , near where Straight Creek enters the lake .
这 最好的 钓鱼 是 在 这 南部 结尾 , 靠近 在哪里 直的 溪 进入 这 湖 .

最佳垂钓地点在南端，靠近斯特雷特溪流入湖泊的地方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [-]
A little investigation will [36]
一个 小的 调查 将要 [-]

稍加调查[36]

[dɪ'skʌvə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , ['sevrəl] [lɑːdʒ] [sprɪŋz] [ðæt] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
discover close at hand , several large springs that flow into the lake at this point ,
发现 关闭 在 手 , 一些 大的 弹簧 那 流动 进入 这 湖 在 这 观点 ,

附近有几处大型泉眼，它们在此处流入湖泊。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [traʊt] ['kɒŋgrɪgeɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] ['siːz(ə)n] .
and here the trout congregate after the spawning season .
和 这里 这 鳟鱼 聚集 后 这 产卵 季节 .

产卵季节过后，鳟鱼会聚集到这里。

[leɪk] [rəʊz]
Lake Rose
湖 玫瑰

玫瑰湖

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] [kən'viːniəntli] , [ai] , ['ɜːli] [ɪn] - ,
In order to reach this location conveniently , I , early in 1902 ,
在 命令 到 抵达 这 地点 方便 , 我 , 早期的 在 - ,

为了方便地到达这个地方，我在1902年初，

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [lait] [rɑːft][ɒv; əv][draɪ][paɪn][lɒgz] , [ə'baʊt][sɪks][baɪ][ten] [fiːt] ,
constructed a light raft of dry pine logs , about six by ten feet ,
建造 一个 光 筏 的 干燥 松树 日志 , 关于 六 经过 十 脚 ,

用干燥的松木原木搭建了一个轻便的木筏，大约六英尺乘十英尺。

[wel] [spaɪkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [drɪft][bəʊlts] ; [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]
well spiked together with drift bolts ; since which time other parties have added a
出色地 尖峰 一起 和 漂移 螺栓 ; 自从 哪个 时间 其他 各方 有 额外 一个
[səb'stænʃ(ə)l] [rəʊ] [bəʊt] .
substantial row boat .
重大的 排 船 .

用锚栓牢固地连接在一起；此后，其他各方又增加了一艘相当大的划艇。

[bəʊθ][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði][rɑːft] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Both the boat and the raft may be found at the lower end of the lake ,
两个都 这 船 和 这 筏 可能 是 成立 在 这 降低 结尾 的 这 湖 ,

船和木筏都可以在湖的下游找到。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
just where the trail brings you to it .
只是 在哪里 这 踪迹 带来 你 到 它 .

沿着小路走就能到达那里。

[ðə; ði]['kænvəs][bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ['ɜːlɪə(r)] ,
The canvas boat that was set up on the lake earlier ,
这 帆布 船 那 曾是 放 向上 在 这 湖 早些时候 ,

之前在湖上搭起的那艘帆布船，

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)][baɪ] [beəz] ,
was destroyed the first winter by bears ,
曾是 损毁 这 第一的 冬天 经过 熊 ,

第一年冬天就被熊摧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][rɑːft] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [biːsts]
but the boat and raft now there will probably hold their own against the beasts
但 这 船 和 筏 现在 那里 将要 大概 抓住 他们的 自己的 反对 这 野兽
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
of the field for some time .
的 这 场地 为了 一些 时间 .

但是，现在停在那里的船和木筏可能在一段时间内能够抵挡住野外野兽的袭击。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
If you use either of them you will , of course ,
如果 你 使用 任何一个 的 他们 你 将要 , 的 课程 ,

如果你使用其中任何一个，当然会这样。

[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] ['ɑːftə(r)] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]
return it to the outlet of the lake , that he who cometh after may also
返回 它 到 这 出路 的 这 湖 , 那 他 WHO 到来 后 可能 还
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

把它放回湖的出口，好让后人也能享用。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['ɡrɪzli] [leɪk] [f'ɒləʊz] ['veri] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['bænək] ['ɪndiən] [treɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The route to Grizzly Lake follows very closely the Bannock Indian trail from the
这 路线 到 灰熊 湖 跟随 非常 密切 这 班诺克 印度 踪迹 从 这
[pɔɪnt] [weə(r)] [streɪt] [kriːk] ['entəz] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [pɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv]
point where Straight Creek enters the meadows of Willow Park to the outlet of
观点 在哪里 直的 溪 进入 这 草地 的 柳 公园 到 这 出路 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

从斯特雷特溪流入柳树公园草甸的地方到湖泊出口，前往灰熊湖的路线与班诺克印第安人小径非常接近。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪt'self] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
The trail itself is interesting .
这 踪迹 本身 是 有趣的 .

这条徒步路线本身就很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪndiən] ['θʌrəfeə(r)] [bɪ'twiːn] ['aɪdəhəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪɡ] [hɔːn]
It was the great Indian thoroughfare between Idaho and the Big Horn
它 曾是 这 伟大的 印度 通道 之间 爱达荷州 和 这 大的 喇叭
['beɪs(ə)n] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ,
Basin in Wyoming ,
盆地 在 怀俄明州 ,

它是连接爱达荷州和怀俄明州大角盆地的重要印第安人通道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ['dɒmɪneɪtɪd]
and was doubtless an ancient one at the time the Romans dominated
和 曾是 毫无疑问 一个 古老的 一 在 这 时间 这 罗马书 占主导地位
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

毫无疑问，在罗马人统治不列颠时期，它已经是一个古老的建筑了。

[haʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
How plainly the record tells you that it was made by an aboriginal
如何 显然 这 记录 讲述 你 那 它 曾是 制成 经过 一个 土著
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

记录清楚地表明，它是由原住民制作的。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ə'krɒs] [mɑːʃ] [ɔː(r)] ['medəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [treɪl] ,
Up hill and down hill , across marsh or meadow , it is always a single trail ,
向上 爬坡道 和 向下 爬坡道 , 穿过 沼泽 或者 草地 , 它 是 总是 一个 单身的 踪迹 ,

无论上坡下坡，穿过沼泽还是草地，始终都是一条小路。

['trɒdn] ['ɪntuː] ['fʌrəʊ] - [laɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] [baɪ] ['mɒkəsɪn] [fiːt] .
trodden into furrow - like distinctness by moccasined feet .
践踏 进入 畦 - 喜欢 明显 经过 莫卡辛 脚 .

被穿着鹿皮鞋的脚踩出了沟壑般的清晰轮廓。

['nəʊweə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ɡəʊɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [drɑːft] [ɔː(r)] ['bɜːd(ə)n] .
Nowhere does it permit the going abreast of the beasts of draft or burden .
无处 做 它 允许 这 去 并排 的 这 野兽 的 草稿 或者 负担 .

任何地方都不允许与役畜或驮畜并排行走。

[æt; ət] [nəʊ] [pleɪs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] [ðə; ði] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ['træv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
At no place does it suggest the side - by - side travel of the white man
在 不 地方 做 它 建议 这 边 - 经过 - 边 旅行 的 这 白色的 男人
[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ,
for companionship's sake ,
为了 - 清酒 ,

文中没有任何地方暗示白人是为了陪伴而并肩旅行。

[nɔː(r)][ðə; ði] [-]
nor the [37]
也不 这 [-]

也不是[37]

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [kən'vɜːs] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] , ['lʌvə(r)][ænd; ənd][meɪd] .
hand - in - hand converse of mother and child , lover and maid .
手 - 在 - 手 交谈 的 母亲 和 孩子 , 情人 和 女佣 .

母子、情人与女仆手牵手的对话。

[iːz] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪə(r)][ænd; ənd] [driːm] .
Ease your pony a moment here and dream .
舒适 你的 小马 一个 片刻 这里 和 梦 .

让你的小马在这里休息一会儿，做个梦吧。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
Here comes the silent procession on its way to barter in the land of the
这里 来 这 沉默的 游行 在 它是 方式 到 物物交换 在 这 土地 的 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

一支无声的队伍正前往异乡进行物物交换。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
and here again it will return in the autumn , as it has done for
和 这里 再次 它 将要 返回 在 这 秋天 , 作为 它 有 完毕 为了
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
a thousand years .
一个 千 年 .

而到了秋天，它又会像过去一千年一样再次出现在这里。

[ɪn][ðə; ði][væn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪtɪd] [breɪvz] , ['brɪmfʊl][ɒv; əv][ɪn] - ['təʊɪŋ] , ['peɪnf(ə)l]['dɪgnəti] .
In the van are the blanketed braves , brimful of in - toeing , painful dignity .
在 这 货车 是 这 毯子 勇士们 , 满满的 的 在 - 脚尖 , 痛苦 尊严 .

车里坐着裹着毯子的勇士们，他们身上洋溢着一种内敛而痛苦的尊严。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pəuniz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəulz][ænd; ənd][kæmp] ['aʊtfɪt] ,
Behind these follow the ponies drawing the lodge - poles and camp outfit ,
在后面 这些 跟随 这 小马 绘画 这 小屋 - 杆子 和 营 全套服装 ,

紧随其后的是拉着帐篷杆和营地装备的小马。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and then come the squaws and the children .
和 然后 来 这 印第安女人 和 这 孩子们 .

然后是印第安妇女和孩子们。

[dʒʌst][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəulz][hæv; həv][ə'breɪdɪd][ðə; ði] [triː]
Just there is a bend in the trail and the lodge - poles have abraded the tree
只是 那里 是 一个 弯曲 在 这 踪迹 和 这 小屋 - 杆子 有 磨损 这 树
[ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] [hɑːf] [θruː] .
in the angle till it is worn half through .
在 这 角度 直到 它 是 磨损 一半 通过 .

就在小路拐弯的地方，木杆磨损了拐角处的树木，直到树木被磨穿了一半。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] , [ðeɪ] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
A little further on , in an open glade , they camped for the night .
一个 小的 更远 在 , 在 一个 打开 林间空地 , 他们 露营 为了 这 夜晚 .

再往前走一点，他们在一片开阔的林间空地上扎营过夜。

['dekeɪdz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪndiən] ['pɑːti] [pɑːst] [ðɪs] [wei] ,
Decades have come and gone since the last Indian party passed this way ,
几十年 有 来 和 已消失 自从 这 最后的 印度 派对 通过了 这 方式 ,

距离上一次印度政党途经此地已经过去了数十年。

[jet] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l] [hens] [ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
yet a cycle hence the trail will be distinct at intervals .
然而 一个 循环 因此 这 踪迹 将要 是 清楚的 在 间隔 .

然而，这是一个循环，因此路径会不时地变得清晰可见。

[ðə; ði] ['bɪghɔːn] [reɪndʒ] ['fəʊtəʊ] [baɪ] [en] . [eɪtʃ] . ['dɑːrtən]
The Bighorn Range Photo by N . H . Darton
这 大角羊 范围 照片 经过 N . H . 达顿

大角羊山脉照片，摄影：NH Darton

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [æt; ət] ['wɪntə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hɪlz]
By turning to the west at Winter Creek and passing over the sharp hills
经过 转弯 到 这 西方 在 冬天 溪 和 通过 超过 这 锋利的 丘陵
[ðæt] ['bɔːdə(r)] [ðæt] [striːm] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
that border that stream you will come ,
那 边界 那 溪流 你 将要 来 ，

从冬溪向西转，翻过溪边陡峭的山丘，你就会到达。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪn] - [maɪl] ['dʒɜːni] , [tuː; tə] [leɪk] [rəʊz] .
at the end of a nine - mile journey , to Lake Rose .
在 这 结尾 的 一个 九 - 英里 旅行 ， 到 湖 玫瑰 .

经过九英里的旅程，到达了玫瑰湖。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] ['ʌpwəd] [θruː] [grəʊvz] [ɒv; əv] [peɪn] , ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['æspən] ,
The way is upward through groves of pane , thickets of aspen ,
这 方式 是 向上 通过 小树林 的 窗格 ， 灌木丛 的 白杨 ，

这条路向上延伸，穿过成片的桉树林和茂密的白杨树丛。

[ænd; ənd] [stiːp] ['əʊpən] [gleɪdz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɪlvə(r)] [fɜː(r)] [triːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]
and steep open glades surrounded by silver fir trees that would be the delight
和 陡 打开 林间空地 包围 经过 银 冷杉 树木 那 会 是 这 喜
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] [p'ɑːks]
of a landscape gardener if he could cause them to grow in our city parks
的 一个 景观 园丁 如果 他 可以 原因 他们 到 生长 在 我们的 城市 公园
[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [hɪə(r)] .
as they do here .
作为 他们 做 这里 .

还有陡峭开阔的林间空地，周围环绕着银杉树，如果园林设计师能让它们像这里一样在我们的城市公园里生长，那他一定会非常高兴。

[elk] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .
Elk are everywhere .
麋鹿 是 到处 .

麋鹿随处可见。

[wiː; wi] [raɪd] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bændz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [meɪl] , ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [ɒd] -
We ride through and around bands of them , male , female , and odd -
我们 骑 通过 和 大约 乐队 的 他们 ， 男性 ， 女性 ， 和 奇怪的 -
['ʃeɪpən] [kɑːvz] [wɪð] [-]
shapen calves with [38]
形状 小牛 和 [-]

我们骑马穿过成群的牛，有雄性、雌性，还有形状奇特的小牛[38]

['wɒbli] [legz] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
wobbly legs and luminous , questioning eyes .
摇摇晃晃 腿 和 发光的 ， 提问 眼睛 .

摇摇晃晃的双腿和明亮、充满疑问的眼睛。

[æz; əz][juː; jʊ] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [sʌm; səm] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
As you pause now and then to contemplate some new view of the
作为 你 暂停 现在 和 然后 到 沉思 一些 新的 看法 的 这
['wɪldənəs] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
wilderness unfolding before you ,
荒野 展开 前 你 ，

当你时不时停下来，欣赏眼前展开的荒野新景象时，

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
the beauty , and freedom and serenity of it are irresistible ,
这 美丽 ， 和 自由 和 宁静 的 它 是 无法抗拒 ，

它的美丽、自由和宁静令人无法抗拒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [ɒv; əv] -
and you comprehend for the first time the spirit of the Argonauts of '
和 你 理解 为了 这 第一的 时间 这 精神 的 这 阿尔戈英雄 的 -
- [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ɪg'zɔːltɪd]
49 and the nobility of the pæan they chanted to express their exalted
- 和 这 贵族 的 这 祈祷 他们 吟诵 到 表达 他们的 崇高
['brʌðəhʊd] :
brotherhood :
兄弟情 :

你第一次领悟到1949年阿尔戈英雄们的精神，以及他们吟唱的赞歌中表达的崇高兄弟情谊：

" [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
" The days of old ,
" 这 天 的 老的 ，

“过去的日子，

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The days of gold ,
这 天 的 金子 ，

黄金时代

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - - .
The days of ' 49 .
这 天 的 - - .

1949年的日子。

" [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['aɪlət] [-]
" A Wooded Islet [39]
" 一个 树木繁茂的 小岛 [-]

“树木繁茂的小岛[39]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊps] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [leɪk] [rəʊz] [laɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,
Suddenly the ground slopes away before us and Lake Rose lies at our feet ,
突然 这 地面 连续下坡 离开 前 我们 和 湖 玫瑰 谎言 在 我们的 脚 ，

突然间，我们面前的地面倾斜开来，玫瑰湖就在我们脚下。

[laɪk] [æn; ən] ['æməθɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][dʒeɪd] - [griːn] ['ɒnɪks] .
like an amethyst in a chalice of jade - green onyx .
喜欢 一个 紫晶 在 一个 圣杯 的 玉 - 绿色的 缟玛瑙 .

就像紫水晶镶嵌在翠绿色的缟玛瑙圣杯中一样。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .
The surroundings are picturesque .
这 周围环境 是 如画 .

周围环境风景如画。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [dɪ'send] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['nevə(r)][kwaɪt]
The mountains descend abruptly to the water's edge and the snow never quite
这 山脉 下降 突然 到 这 水的 边缘 和 这 雪 绝不 相当
[,disə'piə] [frɒm; frəm][ɪts][bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['sʌmə(r)] .
disappears from its banks in the longest summer .
消失 从 它是 银行 在 这 最长 夏天 .

群山陡然下降到水边，即使在最漫长的夏季，河岸上也从未完全积雪消融。

[hɪə(r)][ɪn][dʒuːn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] ,
Here in June may be seen that incredible thing ,
这里 在 六月 可能 是 已见 那 极好的 事物 ,

六月份在这里可以看到那令人难以置信的事情，

[ðə; ði][waɪld] ['strɔːbəri] ['blɒsəmɪŋ] ['breɪvli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [slʌʃ] - [snəʊ] [ðæt] [stɪl] [haɪdz][ðə; ði]
the wild strawberry blossoming bravely above the slush - snow that still hides the
这 荒野 草莓 盛开 勇敢地 多于 这 泥浆 - 雪 那 仍然 隐藏 这
[plɑːnt] [bɪ'ləʊ] ,
plant below ,
植物 以下 ,

野草莓勇敢地从厚厚的积雪中探出头来，而积雪仍然覆盖着下面的植株。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] - [ruːt] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] .
and the bitter - root putting forth buds in the lee of a snow bank .
和 这 苦的 - 根 推杆 前进 花蕾 在 这 李 的 一个 雪 银行 .

苦根在雪堆的背风处冒出新芽。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['entəz] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)]
A small stream enters the lake at the northwest , and here the trout are
一个 小的 溪流 进入 这 湖 在 这 西北 , 和 这里 这 鳟鱼 是
[məʊst] [ə'bʌndənt] .
most abundant .
最多 丰富 .

一条小溪从西北方向流入湖泊，这里鳟鱼数量最多。

[ðeɪ] [raɪz] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dɒktə(r)][flai] , [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ɒf(ə)n] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
They rise eagerly to the silver doctor fly , a half dozen often breaking at once ,
他们 上升 急切地 到 这 银 医生 飞 , 一个 一半 打 经常 打破 在 一次 ,

它们急切地飞向银色的医生苍蝇，常常一次就有五六只飞来。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɒd] .
any one of which is a weight for a rod .
任何 一 的 哪个 是 一个 重量 为了 一个 杆 .

其中任何一个都可以作为鱼竿的配重。

['prɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['æŋgləz] [hæv; həv]['evə(r)][kɑːst][ə; eɪ][flai][frɒm; frəm]
Probably not more than a score of anglers have ever cast a fly from
大概 不是 更多的 比 一个 分数 的 垂钓者 有 曾经 投掷 一个 飞 从
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,

可能只有不到二十个钓鱼者曾经从这里抛过鱼钩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
and a word of caution may for this reason be pardoned .
和 一个 单词 的 警告 可能 为了 这 原因 是 赦免 .

因此，一句警告或许可以被原谅。

[ðə; ði] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][rɪ'tɑːrdz][ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] ['siːz(ə)n] [tɪl] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,
The low temperature of the water retards the spawning season till midsummer ,
这 低的 温度 的 这 水 智障 这 产卵 季节 直到 盛夏 ,

水温过低导致产卵季节推迟到仲夏时节。

['kɒnsɪkwəntli] [traʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [hɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ]
consequently trout should not be taken here earlier than the third week of July
最后 鳟鱼 应该 不是 是 已采取 这里 早些时候 比 这 第三 星期 的 七月
.
:
.

因此，7 月第三周之前不宜在此地捕捞鳟鱼。

[ə'gen] , ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [truː] ['spɔːtsmən] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [stɒp] [wen]
Again , nature has given to every true sportsman the good sense to stop when
再次 , 自然 有 给定 到 每一个 真的 运动员 这 好的 感觉 到 停止 什么时候
[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ,
he has enough ,
他 有 足够的 ,

再次强调，大自然赋予了每一位真正的运动员一种明智的品质：适可而止。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪz] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'streɪnt] ,
and as this unwritten law is practically his only restraint ,
和 作为 这 不成文 法律 是 几乎 他的 仅有的 克制 ,

而这条不成文的规定实际上是他唯一的约束，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [əb'zɜːvəns] [ɪz] [ɪn] [seɪf] [hændz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['lɪmɪt]
he should feel that its observance is in safe hands and that the sportsman's limit
他 应该 感觉 那 它是 观察 是 在 安全的 双手 和 那 这 运动员的 限制
[wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] .
will be strictly observed .
将要 是 严格 观察到 .

他应该感到这项规定的遵守情况有保障，并且运动员的界限将得到严格遵守。

[beə(r)] [ʌp] ! [-]
Bear Up ! [40]
熊 向上 ! [-]

振作起来！[40]

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['aɪən] [kriːk]
A MORNING ON IRON CREEK
一个 早晨 在 铁 溪

铁溪的清晨

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɒn] [bɛr]
The Boy and the von Behr
这 男生 和 这 冯 贝洱

男孩和冯·贝尔

[hen] [ðə; ði] [snoʊz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [hɪlz] ,
HEN the snows have disappeared from the valleys and lower hills ,
母鸡 这 雪 有 消失 从 这 山谷 和 降低 丘陵 ,

当山谷和低矮山丘上的积雪消失后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and the streams have fallen to the level of their banks and their
和 这 溪流 有 倒下 到 这 等级 的 他们的 银行 和 他们的
['wɔːtəz] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [braʊn] [steɪn] ['fɪltəd] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] [liːvz] ,
waters have lost the brown stain filtered from decaying leaves ,
水 有 丢失的 这 棕色的 弄脏 过滤 从 腐烂的 树叶 ,

溪流水位下降到河岸高度，溪水中也失去了腐叶沉淀的褐色斑点。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['tʃæti] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
and have resumed the chatty , confidential tones of summer ,
和 有 恢复 这 健谈 , 机密的 音调 的 夏天 ,

又恢复了夏天那种轻松、私密的谈话语气。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['æŋɡ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [traʊt] .
then is the time to angle for the brown trout .
然后 是 这 时间 到 角度 为了 这 棕色的 鳟鱼 .

这时正是垂钓褐鳟的好时机。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði][ɪɡ'zækt]['aʊə(r)] ,
If you would know the exact hour ,
如果 你 会 知道 这 精确的 小时 ,

如果你知道确切的时间，

['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌbrɪɡə'dɪə(r)][bɜːd][æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm]
listen for the brigadier bird as he sings morning and evening from
听 为了 这 准将 鸟 作为 他 唱歌 早晨 和 晚上 从
[ə; eɪ][tɔːl] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['aɪən] [kriːk] .
a tall tree at the mouth of Iron Creek .
一个 高的 树 在 这 嘴 的 铁 溪 .

清晨和傍晚，在铁溪河口的一棵高树上，聆听准将鸟的鸣叫。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wʊd] - [nəʊt] ,
When you hear his lonely wood - note ,
什么时候 你 听到 他的 孤独 木头 - 笔记 ,

当你听到他孤独的木质音符时，

[dʒɔɪnt][jɔː(r); jə(r)][rɒd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəʊl] [paɪnz] [ðæt] [brɪŋz]
joint your rod and take the path through the lodge - pole pines that brings
联合的 你的 杆 和 拿 这 小路 通过 这 小屋 - 极 松树 那 带来
[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ɪts] ['kɒnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
you to the creek about three hundred yards above its confluence with the river .
你 到 这 溪 关于 三 百 码 多于 它是 合流 和 这 河 .

拿起你的鱼竿，沿着穿过黄松林的小路，来到小溪边，小溪位于小溪与河流汇合处上游约 300 码处。

[ðə; ði] [lʌʃ] [ɡrɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz]['æŋk(ə)l] - [diːp] [wɪð] [bæk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
The lush grass of the meadow is ankle - deep with back water from the
这 郁郁葱葱 草 的 这 草地 是 踝 - 深的 和 后退 水 从 这
[meɪn] [striːm] ,
main stream ,
主要的 溪流 ,

草甸上茂盛的青草被主溪流的回水淹没至脚踝。

[ænd; ənd]['aɪən] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪərˌhoʊl][laɪ]['lev(ə)l] - ['lɪpt] [ænd; ənd] .
and Iron Creek and the Little Firehole lie level - lipped and currentless .
和 铁 溪 和 这 小的 火洞 说谎 等级 - 嘴唇 和 无电流 .

铁溪和小火洞两岸水面平坦，没有水流。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ['kwaɪətli][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
As you look quietly on from the shade of a tree ,
作为 你 看 悄悄 在 从 这 阴影 的 一个 树 ,

当你静静地站在树荫下眺望时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [breɪks] ['ɪntuː] ['sɜːklz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,
the water breaks into circles in a dozen places ,
这 水 休息 进入 界 在 一个 打 地方 ,

水流在十几个地方汇成圆圈，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][weə(r)][ðə; ði][sɒd][ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] [striːm] [ðeə(r)]
and just at the edge of a bank where the sod overhangs the stream there
和 只是 在 这 边缘 的 一个 银行 在哪里 这 草皮 悬垂 这 溪流 那里
[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
is a mighty splash which is repeated several times .
是 一个 强大的 溅 哪个 是 重复 一些 时代 .

在河岸边缘，草皮悬于溪流之上，那里传来一声巨响，而且这声巨响持续了好几次。

[muːv] [-]
Move [41]
移动 [-]

移动[41]

['sɒftli] ,
softly ,
轻轻 ,

轻轻，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['spʌndʒi] [ænd; ənd] [vai'breits] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
for the ground is spongy and vibrates under a heavy tread sufficiently to
为了 这 地面 是 海绵状的 和 振动 在下面 一个 重的 踏 足够 到
[wɔːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɑːrdz] ,
warn the fish for many yards ,
警告 这 鱼 为了 许多 码 ,

因为地面松软，用力踩踏会震动，足以让几码外的鱼儿察觉到动静。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [traʊt]
then the stream becomes suddenly silent and you will wait long for the trout
然后 这 溪流 变成 突然 沉默的 和 你 将要 等待 长的 为了 这 鳟鱼
[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] .
to resume their feeding .
到 恢复 他们的 喂养 .

然后溪流突然变得寂静无声，你将等待很久才能看到鳟鱼重新开始觅食。

[ə'lɒŋ] ['aɪən] [kriːk]
Along Iron Creek
沿着 铁 溪

沿着铁溪

['stelθɪli] [drɒp] [ðə; ði] [flai] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Stealthily drop the fly just over the edge of the bank ,
悄悄地 降低 这 飞 只是 超过 这 边缘 的 这 银行 ,

悄悄地把苍蝇放到河岸边缘，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['wɪtləs] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['fɔːlən] !
as though some witless insect had lost his hold above and fallen !
作为 尽管 一些 愚蠢 昆虫 有 丢失的 他的 抓住 多于 和 倒下 !

就好像某个愚蠢的昆虫失去了抓力，从高处坠落下来一样！

— [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [diːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] ,
— Right Honorable Dean of the Guild ,
— 正确的 尊敬的 院长 的 这 公会 ,

——尊敬的公会院长阁下，

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [traʊt] ['nevə(r)]
I read the other day an article in which you stated that the brown trout never
我 读 这 其他 天 一个 文章 在 哪个 你 声明 那 这 棕色的 鳟鱼 绝不
[liːps] [ɒn] [ə; eɪ] [slæk] [laɪn] . [-]
leaps on a slack line . [42]
跳跃 在 一个 松弛 线 . [-]

前几天我读到一篇文章，你在文章中说，褐鳟鱼从不在松弛的钓线上跳跃。[42]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [traʊt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]
Surely you are right , and this is not a trout after all , but a flying
一定 你 是 正确的 , 和 这 是 不是 一个 鳟鱼 后 全部 , 但 一个 飞行
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

你说的没错，这根本不是鳟鱼，而是飞鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] [striːm] [ɪn] [θriː] ['maɪti] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [liːps] [ðæt] [rekt]
for he went down stream in three mighty and unexpected leaps that wrecked
为了 他 去 向下 溪流 在 三 强大的 和 意外 跳跃 那 损毁
[jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi]
your theory and the top joint of the rod before the line could be
你的 理论 和 这 顶部 联合的 的 这 杆 前 这 线 可以 是
[rɪ'triːvd] .
retrieved .
已检索 .

因为他以三次强劲而出人意料的跳跃顺流而下，粉碎了你的理论，并在鱼线被收回之前就折断了鱼竿的顶端关节。

[ðen] [ðə; ði] [flaɪ] ['kɒmz] ['lɪmpli] [həʊm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprəʊt] [hʊk] [bʌt; bət]
Then the fly comes limply home and nothing remains of the sproat hook but
然后 这 飞 来 软弱无力 家 和 没有什么 遗迹 的 这 芽苗 钩 但
[ðə; ði] [ʃæŋk] .
the shank .
这 小腿 .

然后，鱼钩无力地飞回水面，鱼钩只剩下钩柄。

[dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti]
Divinity and Infinity
神 和 无穷大

神性与无限

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] .
These things happened to a friend in less time than is taken in the telling .
这些 事物 发生 到 一个 朋友 在 较少的 时间 比 是 已采取 在 这 讲述 .

这些事情发生在我朋友身上的时间比叙述中所描述的还要短。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['smaɪlɪŋli] , " [ðæt]
When he had recovered from the shock he remarked , smilingly , " That
什么时候 他 有 恢复 从 这 震惊 他 评论 , 微笑着 , " 那
['wʌznt] [hɑːf] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
wasn't half bad for a Dutchman ,
不是 一半 坏的 为了 一个 荷兰人 ,

当他从震惊中回过神来时，他笑着说：“对于一个荷兰人来说，这还算不错。”

[naʊ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
now , was it ?
现在 , 曾是 它 ?

是吗?

" [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] " ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ɪ'femɪnət]
" As he is a sensible fellow and has no " tendency toward effeminate
" 作为 他 是 一个 明智的 同伴 和 有 不 " 趋势 朝向 阴柔的
[əˌtenju'eɪʃn] " [ɪn] ['tæk(ə)l] ,
attenuation " in tackle ,
衰减 " 在 处理 ,

“因为他是个明智的人，在防守中没有‘娘娘腔的倾向’，

[hiː; hi] ['ɡreɪʃəsli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['prɔfə] [kɑːst] [ɒv; əv] ['pɪtʃə(r)] [flaɪz] [taɪd] [ɒn]
he graciously accepted and used the proffered cast of Pitcher flies tied on
他 亲切地 公认 和 用过的 这 提供的 投掷 的 投手 苍蝇 系 在
['nʌmbə(r)] [sɪks] [oʊ'ʃɔːnəsi] [hʊks] .
number six O'Shaughnessy hooks .
数字 六 奥肖内西 钩子 .

他欣然接受并使用了绑在 6 号 O'Shaughnessy 鱼钩上的 Pitcher 飞蝇。

['hævɪŋ] ['ventʃəd] [ðɪs] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [kən'sidə] ['prɒpə(r)] ['tæk(ə)l] ,
Having ventured this much concerning what the writer considers proper tackle ,
拥有 冒险 这 很多 有关 什么 这 作家 考虑 恰当的 处理 ,

既然作者已经对我认为合适的处理方法进行了这么多探讨，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he would like to go further and record here his disapproval of the
他 会 喜欢 到 去 更远 和 记录 这里 他的 不赞成 的 这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] ['eni] [rɒd] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ɪn] [weɪt] ,
individual who turns up his nose at any rod of over five ounces in weight ,
个人 WHO 转弯 向上 他的 鼻子 在 任何 杆 的 超过 五 盎司 在 重量 ,

他还要进一步表达他对那些对超过五盎司重的鱼竿嗤之以鼻的人的不满。

[ænd; ənd] [huː] [telz] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)]
and who tells you with an air from which you are expected to infer
和 WHO 讲述 你 和 一个 空气 从 哪个 你 是 预期的 到 推断

[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

而且说话的语气好像在暗示你应该从中推断出很多东西。

[ðæt] [flai] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
that fly fishing is really the only honorable and gentlemanly manner of taking
那 飞 钓鱼 是 真的 这 仅有的 光荣的 和 绅士风度 方式 的 采取

[traʊt] .
trout .
鳟鱼 .

飞蝇钓法才是真正体面、绅士地钓鳟鱼的唯一方式。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] [freɪz]
In the language of one who was a master of concise and forceful phrase
在 这 语言 的 一 WHO 曾是 一个 掌握 的 简洁的 和 有力 短语

,
,
,

用一位精于简洁有力措辞的大师的话来说，

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['fɪʃɪŋ] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [pri'tens, 'priːt-] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" This is one of the deplorable fishing affectations and pretences which the
" 这 是 一 的 这 可悲的 钓鱼 影响 和 伪装 哪个 这

[ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɔːt] ['əʊpənli] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] .
rank and file of the fraternity ought openly to expose and repudiate .
秩 和 文件 的 这 兄弟会 应该 公然 到 暴露 和 否认 .

“这是钓鱼界令人遗憾的做作和虚伪行为之一，钓鱼界的普通成员应该公开揭露和谴责这种行为。”

['aʊə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
Our irritation is greatly increased when we recall the fact that every one of these
我们的 刺激 是 非常 增加 什么时候 我们 记起 这 事实 那 每一个 一 的 这些

['suːpə(r)] - [rɪ'faɪnd] [flai] - ['kɑːstɪŋ] [dik'teitə, 'dikteitə] ,
super - refined fly - casting dictators ,
极好的 - 精制 飞 - 铸件 独裁者 ,

当我们想到这些技艺超群的飞钓高手们，每一位都......时，我们的恼怒之情便会更加强烈。

[wen] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [traʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɑːsts] ,
when he fails to allure trout by his most scientific casts ,
什么时候 他 失败 到 引诱 鳟鱼 经过 他的 最多 科学 演员 ,

当他用最科学的抛竿技巧都无法吸引鳟鱼时，

[wɪl] [tʃeɪs] ['græsˌhɒpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
will chase grasshoppers to the point of profuse perspiration ,
将要 追赶 蚱蜢 到 这 观点 的 丰富的 汗 ,

会追着蚱蜢跑到汗流浃背，

[ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [wərmz]
and turn over logs and stones with feverish anxiety in quest of worms
和 转动 超过 日志 和 石头 和 发烧 焦虑 在 寻求 的 蠕虫
[ænd; ənd] [grʌbz] ,
and grubs ,
和 幼虫 ,

他们焦急地翻动木头和石头，寻找蚯蚓和幼虫。

[ɪf] ['hæpli] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɪð] [-]
if haply he can with [43]
如果 或许 他 能 和 [-]

如果他能[43]

[ðiːz] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['empti] - ['hændɪdnəs] .
these save himself from empty - handedness .
这些 节省 他自己 从 空的 - 惯用手 .

这让他免于两手空空。

" [[biː]]
" [B]
" [B]

[B]

[flaɪ] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɔːl] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv]
Fly fishing as a recreation justifies all good that has been written of
飞 钓鱼 作为 一个 娱乐 证明其合理性 全部 好的 那 有 到过 书面 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

飞钓作为一种休闲活动，足以证明所有关于它的美好评价都是正确的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [spɔːt] [ðæt] [ɪn'fæləbli] [ɪnf'ɔːmz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɒt] ['mænə(r)]
but it is a tell - tale sport that infallibly informs your associates what manner
但 它 是 一个 告诉 - 故事 运动 那 绝对正确 通知 你的 同事 什么 方式
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
of being you are .
的 存在 你 是 .

但这却是一项能无可辩驳地向你的朋友们展现你是怎样一个人的运动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [self] - ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['maʊntən] [striːm] [ɪts] ['fɑːloʊərz] [lʌv] ,
It is self - purifying like the limpid mountain stream its followers love ,
它 是 自己 - 净化 喜欢 这 清澈的 山 溪流 它是 追随者 爱 ,

它像其信徒所喜爱的清澈山涧一样，具有自我净化的能力。

[ænd; ənd] [nəʊ] [rɒŋ] - ['maɪndɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nɔː(r)] [set] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kæn; kən] ['evə(r)] [pə'luːt]
and no wrong - minded individual nor set of individuals can ever pollute
和 不 错误的 - 有思想 个人 也不 放 的 个人 能 曾经 污染
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

任何心怀不轨的个人或团体都无法污染它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ,
It is too cosmopolitan a pleasure to belong to the exclusive ,
它 是 也 国际化 一个 乐趣 到 属于 到 这 独家的 ,

能够跻身精英阶层，是一种太过国际化的乐趣。

[ænd; ənd] [tuː] [rəʊ'bʌst][ɪn] ['sentɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['gɒsəmə(r)] [gʌt] ['liːdəz] [ænd; ənd]
and too robust in sentiment to be confined to gossamer gut leaders and
和 也 强壮的 在 情绪 到 是 受限 到 游丝 肠道 领导人 和
[mɪdʒ] [hʊks] .
midge hooks .
蠓 钩子 .

情感过于强烈，无法局限于轻盈的鱼线和蠓虫钩。

[və'dʒɪniə] [kæ'skeɪd]
Virginia Cascade
弗吉尼亚州 级联

弗吉尼亚瀑布

[mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] ,
Much , in fact everything ,
很多 , 在 事实 一切 ,

事实上，很多东西，所有的一切。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɪn]['aɪən] [kriːk] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt]
of your success in taking fish in Iron Creek depends on the time of your visit
的 你的 成功 在 采取 鱼 在 铁 溪 取决于 在 这 时间 的 你的 访问
.
.
.

在铁溪钓鱼的成功与否取决于你到访的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] , ['θɜːti] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒfɪtləs] ['wɔːtə(r)] .
For three hundred , thirty days of the year it is profitless water .
为了 三 百 , 三十 天 的 这 年 它 是 无利可图 水 .

一年中有三百三十天，这水毫无用处。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [traʊt] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [aʊswɔndɝəŋ] .
Then come the days when the German trout begin their annual auswanderung .
然后 来 这 天 什么时候 这 德语 鳟鱼 开始 他们的 年度的 迁徙 .

然后，德国鳟鱼开始一年一度的洄游的日子就到了。

[nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðiːz] [traʊt] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kriːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
No one need be told that these trout do not live in this creek throughout the
不 一 需要 是 讲述 那 这些 鳟鱼 做 不是 居住 在 这 溪 自始至终 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

无需赘言，大家都知道这些鳟鱼并非一年四季都生活在这条小溪里。

[fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] [brʊk] - [waɪz] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] - [waɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
For trout are brook - wise or river - wise according as they have been
为了 鳟鱼 是 溪 - 明智的 或者 河 - 明智的 根据 作为 他们 有 到过
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts] ,
reared , and the habits ,
饲养 , 和 这 习惯 ,

鳟鱼根据养殖环境和习性，有的适应溪流，有的适应河流。

['ætətjʊd] [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
attitudes and behavior of the one are as different from the other
态度 和 行为 的 这 一 是 作为 不同的 从 这 其他
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm]
as are those of the boys and girls reared in the country from
作为 是 那些 的 这 男孩们 和 女孩们 饲养 在 这 国家 从
[ðə; ði] ['sɪti] - [bred] .
the city - bred .
这 城市 - 繁殖 .

两者的态度和行为截然不同，就像在农村长大的男孩女孩和在城市长大的男孩女孩一样。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪvə(r)] - [bred] [fɪʃ] [breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [hɪə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
If one of these river - bred fish breaks from the hook here he does not
如果 一 的 这些 河 - 繁殖 鱼 休息 从 这 钩 这里 他 做 不是
[ɪ'miːdiətli] [bɔː(r)] [ʌp] [striːm] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ]
immediately bore up stream into deep water and disappear beneath a sheltering
立即地 钻孔 向上 溪流 进入 深的 水 和 消失 下面 一个 庇护所
[lɒg] ,
log ,
日志 ，

如果这些河里养的鱼在这里脱钩，它不会立即逆流而上，游到深水区，消失在遮蔽的木头下面。

[bæŋk][ɔː(r)] [səb'mɜːdʒd] [triː] - [tɒp][æz; əz][wʌn] [wʊd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm][ɒn] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [bʌt; bət]
bank or submerged tree - top as one would having a claim on these waters , but
银行 或者 湮 树 - 顶部 作为 一 会 拥有 一个 宣称 在 这些 水 ， 但
['hedɪŋ] [daʊn] - [striːm] ,
heading down - stream ,
标题 向下 - 溪流 ，

河岸或水下树梢，仿佛对这些水域拥有所有权，但正向下游走去，

[hiː; hi] [steɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [breɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒps] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [tɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]
he stays not for brake and he stops not for stone till the river is
他 停留 不是 为了 制动 和 他 停止 不是 为了 石头 直到 这 河 是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

他一刻不停，不为刹车，不为石头，直到到达河边。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ]
In his headlong haste to escape he reminds one of a country boy going
在 他的 一头扎 匆忙 到 逃脱 他 提醒 一 的 一个 国家 男生 去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
for a doctor .
为了 一个 医生 .

他急于逃跑的样子，让人想起一个乡下孩子去找医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [traʊt] [laɪf][ænd; ənd]['hæbɪt] ,
It is one of the unexplained phenomena of trout life and habit ,
它 是 一 的 这 无法解释 现象 的 鳟鱼 生活 和 习惯 ，

这是鳟鱼生活习性中尚未解释的现象之一。

[waɪ] [ðiːz] [fɪʃ] [liːp] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wen] [hʊkt] .
why these fish leap as they do here at this season , when hooked .
为什么 这些 鱼 飞跃 作为 他们 做 这里 在 这 季节 ，什么时候 钩子 .

为什么这些鱼在这个季节上钩时会像这样跳跃?

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [striːm] [ænd; ənd][æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)][taɪm][hæv; həv][ai] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
In no other stream and at no other time have I known them to exhibit
在 不 其他 溪流 和 在 不 其他 时间 有 我 已知 他们 到 展览
[ðɪs] ['kwɒləti] .
this quality .
这 质量 .

在其他任何时期、任何河流中，我都从未见过他们展现出这种品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɔːbləmz][ɒv; əv] [traʊt] [æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [nəʊ]['riːz(ə)n]
It is one of those problems of trout activity for which apparently no reason
它 是 一 的 那些 问题 的 鳟鱼 活动 为了 哪个 显然 不 原因
[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][feə(r)][seks] ;
can be given further than the one which is said to control the fair sex ;
能 是 给定 更远 比 这 一 哪个 是 说 到 控制 这 公平的 性别 ；

这是鳟鱼活动的一个问题，除了据说能控制雌性之外，似乎没有其他原因可以解释这个问题；

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
" When she will she will ,
" 什么时候 她 将要 她 将要 ,

她想做的时候自然会做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] ;
And you may depend on't ;
和 你 可能 依赖 不 ;

而你却可能不依赖它;

[wen] [ʃiː; ʃi][woʊnt][ʃiː; ʃi][woʊnt] ,
When she won't she won't ,
什么时候 她 惯于 她 惯于 ,

她不愿意的时候,她就是不愿意。

[ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][end] [ˌɒnt] . " [-]
And that's an end on't . " [44]
和 那就是 一个 结尾 不 . " [-]

故事到此结束。[44]

" [aɪm] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ] [plæd] , [ænd; ənd]['laɪɪn] - [ə; eɪ] - [maɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ][bɪt] [griːn]
" I'm wrapped up in my plaid , and lyin ' a ' my length on a bit green
" 我是 包装 向上 在 我的 格子图案 , 和 躺着 - 一个 - 我的 长度 在 一个 少量 绿色的
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

"我裹在格子呢里,躺在一块绿色的平台上,

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] - [fiːt] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][kreɪg] ['hæŋɪŋ] - ['aʊər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
fit for the fairies ' feet , wi ' a craig hangin ' ower me a thousand feet
合身 为了 这 仙女 - 脚 , wi - 一个 克雷格 悬挂 - 所有者 我 一个 千 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

适合仙女的脚踩,头顶上方有一块千尺高的岩石,

[jet] [braɪt] [ænd; ənd]['bɑːmi] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wei] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['flaʊəz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [ænd; ənd]
yet bright and balmy a ' the way up wi ' flowers and briars , and
然而 明亮的 和 芳香 一个 - 这 方式 向上 wi - 花朵 和 荆棘 , 和
[bruːm] [ænd; ənd]['bɜːrks] ,
broom and birks ,
扫帚 和 勃肯鞋 ,

然而,上山的路上却阳光明媚,气候温暖宜人,鲜花、荆棘、金雀花和桦树点缀其间。

[ænd; ənd] [mɔsɪs] [meɪst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɑːf] [ʃʌt] - ,
and mosses maist beautiful to behold wi ' half shut e'e ,
和 苔藓 梅斯特 美丽的 到 看哪 wi - 一半 关闭 - ,

半闭着眼睛,苔藓看起来最美。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'niːθ] - [ɑːm] [-] - [ðə; ði] [feɪs] [freɪ] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['sʌnʃaɪn] ;
and through aneath ane's arm guardin ' the face frae the cloudless sunshine ;
和 通过 下面 - 手臂 守卫 - 这 脸 弗雷 这 无云 阳光 ;

透过一只手臂,遮挡着脸庞,免受晴朗阳光的照射;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪt] ['bɒni] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] ['restɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [wɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['gaʊən] ,
and perhaps a bit bonny butterfly is resting wi ' faulded wings on a gowan ,
和 也许 一个 少量 邦妮 蝴蝶 是 休息 wi - - 翅膀 在 一个 戈万 ,

也许一只漂亮的蝴蝶正蜷缩着翅膀,栖息在一棵洋蓟树上。

[nəʊ][ə; eɪ] [jɑːd] [freɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ;
no a yard frae your cheek ;
不 一个 院子 弗雷 你的 脸颊 ;

离你的脸颊不到一码;

[ænd; ənd] [nuː] - [aʊt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['sɪmə(r)] [driːm] [fləʊts] [ə'wei] - [ɪn] [ɪts] ['weɪvərɪŋ] ['bjuːti] ,
and noo waukening out o ' a simmer dream floats awa ' in its wavering beauty ,
和 不 - 出去 o - 一个 煨 梦 浮标 awa - 在 它是 摇摆不定 美丽 ,

而现在，从朦胧的梦境中醒来，在摇曳的美丽中飘然而去。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [mɪd] - [deɪ] [sliːp] , ['kʌmɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,
but , as if unwilling to leave its place of mid - day sleep , comin ' back and back ,
但 , 作为 如果 不情愿 到 离开 它是 地方 的 中 - 天 睡觉 , 即将到来 - 后退 和 后退 ,

但是，仿佛不愿离开它午睡的地方，它一次又一次地回来，

[ænd; ənd] [raʊn] - [ænd; ənd] [raʊn] - [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [saɪd] ,
and roun ' and roun ' on this side and that side ,
和 圆 - 和 圆 - 在 这 边 和 那 边 ,

在这边和那边转啊转啊转，

[ænd; ənd] [ɛtlɪn] [ɪn] [ɪts] [kə'prɪʃəs] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ə'gen] [ɒn] [sʌm; səm] [braɪtə] ['flaʊərɪt] ,
and ettlin in its capricious happiness to fasten again on some brighter floweret ,
和 埃特林 在 它是 任性 幸福 到 系 再次 在 一些 更亮 小花 ,

而小花藤蔓则任性地再次依附在一朵更鲜艳的小花上，

[tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [əʊ] - - [ðæt] [lɪfts] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋli] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['eəri] ['vɔɪɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [wɒfts] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [nʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'femərəl] ['pærədaɪs] .
till the same breath o ' wund that lifts up your hair so refreshingly catches the airy voyager and wafts her away into some other nook of her ephemeral paradise .
直到 这 相同的 气息 o - - 那 电梯 向上 你的 头发 所以 令人耳目一新 捕获物 这 轻盈的 旅行者 和 飘动 她 离开 进入 一些 其他 角落 的 她 短暂的 天堂 .

直到那股令人神清气爽的微风吹拂过你的头发，也带着轻盈的旅人飘向她短暂天堂的某个角落。

" ['krɪstəfə(r)] [nɔːθ] .
" Christopher North .
" 克里斯托弗 北 .

克里斯托弗·诺斯。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[biː]] [ɒn] .
[B] Hon .
[B] 尊敬的 .

[B] 尊敬的

['groʊvər] ['kliːvlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] . [-]
Grover Cleveland in The Saturday Evening Post . [45]
格罗弗 克利夫兰 在 这 周六 晚上 邮政 . [-]

格罗弗·克利夫兰在《星期六晚邮报》上发表文章。[45]

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərˌhoʊl]
AN AFTERNOON ON THE FIREHOLE
一个 下午 在 这 火洞

火坑边的午后

[fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərˌhoʊl]
First View of the Firehole
第一的 看法 的 这 火洞

初见火洞

[hiː; hi]['faɪərˌhoʊl][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['rɪvə(r)] .
HE Firehole is a companionable river .
他 火洞 是 一个 友善的 河 .

火洞河是一条令人愉悦的河流。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [fə'bɪdɪŋ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋglə(r)] ,
Notwithstanding its forbidding name , it is pre - eminently a stream for the angler ,
虽然 它是 禁止 姓名 , 它 是 预 - 非常 一个 溪流 为了 这 垂钓者 ,

尽管名字听起来令人望而却步，但它却是垂钓者的天堂。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
and always does its best to put him at his ease .
和 总是 做 它是 最好的 到 放 他 在 他的 舒适 .

并且总是尽力让他感到放松。

[laɪk] [sʌm; səm] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [mə'nɔːriəl] [lɔːd] ,
Like some hospitable manorial lord ,
喜欢 一些 好客 庄园 主 ,

就像一位热情好客的庄园主，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'steɪt] .
it comes straight down the highway for a league to greet the stranger and to offer him the freedom of its estate .
它 来 直的 向下 这 公路 为了 一个 联盟 到 迎接 这 陌生人 和 到 提供 他 这 自由 的 它是 财产 .

它径直沿着公路走了一里格，迎接陌生人，并邀请他自由出入它的领地。

['evri] ['fɪʃəmən] [huː] [gəʊz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ə'lɒŋ] [striːmz] [wɪl] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['sɜːt(ə)n]['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hiː; hi] ['fɪʃɪz] .
Every fisherman who goes much alone along streams will unconsciously associate certain human attributes with the qualities of the waters he fishes .
每一个 渔夫 WHO 去 很多 独自的 沿着 溪流 将要 不知不觉 联系 肯定 人类 属性 和 这 品质 的 这 水 他 鱼 .

经常独自沿溪垂钓的渔夫都会不自觉地将某些人类特质与他垂钓的水域的特性联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃɑːm] [ðæt] [lʌl] [tuː; tə] [rest] ,
It may be a quiet charm that lulls to rest ,
它 可能 是 一个 安静的 魅力 那 平静 到 休息 ,

它或许是一种能让人平静入睡的静谧魅力，

[ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊld] ['kʌrənt] [ðæt] ['tʃælɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .
or a bold current that challenges his endurance and caution .
或者 一个 大胆的 当前的 那 挑战 他的 耐力 和 警告 .

或者说，是一股强劲的潮流，挑战着他的耐力和谨慎。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] [ðeə(r)][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [reɪndʒ][ɒv; əv] [muːdz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [wɪtʃ] [faɪnd][ðeə(r)] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .
Between these extremes there is all that infinite range of moods and fancies which find their counterpart in the emotions .
之间 这些 极端情况 那里 是 全部 那 无限 范围 的 情绪 和 幻想 哪个 寻找 他们的 对应物 在 这 情绪 .

在这两种极端之间，存在着无穷无尽的情绪和幻想，它们都能在情感中找到对应物。

[ðə; ði]['faɪərˌhoʊl] [pə'zesɪz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
The Firehole possesses many of these qualities in a high degree .
这 火洞 拥有 许多 的 这些 品质 在 一个 高的 程度 .

火洞具备上述许多特质，而且程度很高。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːd] , [ˈsʌni] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] , [ɔː(r)] [ˈwɪspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskeəsli] [ˈɔːdəbl]
It can be broad , sunny and genial , or whisper with a scarcely audible
它 能 是 广阔 , 阳光明媚 和 和蔼可亲 , 或者 耳语 和 一个 几乎 可听见的
[lɪsp] [ˈəʊvə(r)][ˈlæŋgwɪd] ,
lisp over languid ,
口齿不清 超过 慵懒的 ,

它可以是宽广、阳光、和蔼可亲的，也可以是慵懒、几乎听不见的低语。

[ˈtreɪlɪŋ] [bedz] [ɒv; əv] [kənˈfɜːvə] ; [ænd; ənd][əˈnɒn] ,
trailing beds of conferva ; and anon ,
尾随 床 的 康弗瓦 ; 和 匿名 ,

拖曳的密弗瓦床；以及不久之后，

[liːd] [juː; jʊ] [wɪð] [tjuːˈmʌltʃuəs] [vɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈrɒki] [wɔːlz] [weə(r)] [ə; eɪ][ˌmɪsˈstep] [wʊd] [biː; bi]
lead you with tumultuous voice between rocky walls where a misstep would be
带领 你 和 动荡的 嗓音 之间 岩石 墙壁 在哪里 一个 失误 会 是
[dɪˈzɑːstrəs] .
disastrous .
灾难性的 .

用洪亮的声音引领你穿行于嶙峋的岩壁之间，一步走错将酿成灾难。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈtrævlz] [ɪn][ɪts] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə]
The unfortunate person who travels in its company for the time required to
这 不幸 人 WHO 旅行 在 它是 公司 为了 这 时间 必需的 到
[meɪk] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ɪts]
make the tour of the Park and remains indifferent to all phases of its
制作 这 旅游 的 这 公园 和 遗迹 冷漠 到 全部 阶段 的 它是
[ˈmeni] - [ˈsaɪdɪdnəs] ,
many - sidedness ,
许多 - 偏侧性 ,

不幸的游客，在游览公园所需的时间内，对公园多方面的魅力都漠不关心。

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [-]
should turn [46]
应该 转动 [-]

应该转弯[46]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[ˈneɪtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [hɪm] , [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrəts]
Nature will have no communion with him , nor will he gain her little secrets
自然 将要 有 不 圣餐 和 他 , 也不 将要 他 获得 她 小的 秘密
[ænd; ənd] [ˈkɔnfidəns] :
and confidences :
和 秘密 :

大自然不会与他交流，他也无法获得大自然的秘密和信任：

" [ˈðer] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] ,
" They're just beyond the skyline ,
" 它们是 只是 超过 这 天际线 ,

它们就在天际线之外，

[haʊˈeər] [səʊ][fɑː(r)][juː; jʊ] [kruːz] .
Howe'er so far you cruise .
然而 所以 远的 你 巡航 .

不过到目前为止你一路顺风。

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz]
" Below the Cascades
" 以下 这 瀑布

“喀斯喀特山脉之下”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['restfl] ['pɪəriəd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] - ['aʊə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
During the restful period following the noon - hour , when there is a truce between fisherman and fish ,
期间 这 宁静 时期 下列的 这 中午 - 小时 , 什么时候 那里 是 一个 休战 之间 渔夫 和 鱼 ,

正午过后，渔民和鱼儿进入一段休战期，这段时间是相对平静的。

[wiː; wi] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [riːd] " ['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['tʌmblə(r)] ,
we lie in the shadow of the pines and read " Our Lady's Tumbler ,
我们 说谎 在 这 阴影 的 这 松树 和 读 " 我们的 女士的 不倒翁 ,

我们躺在松树的阴影下，读着《圣母的酒杯》，

" [tɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['draʊzi] [maɪnd] ['fænsi] [pleɪz] [æn; ən] ['ɪntəluːd] [wɪð] [fækt] .
" till , in the drowsy mind fancy plays an interlude with fact .
" 直到 , 在 这 昏昏欲睡 头脑 想要 演出 一个 插曲 和 事实 .

直到昏昏欲睡的脑海中，幻想与现实交织在一起。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [striːm] [-]
The ripple of the distant stream [47]
这 波纹 的 这 遥远 溪流 [-]

远处溪流的涟漪[47]

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['priːstli] [fiːt] [daʊn] [dɪm] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
becomes the patter of priestly feet down dim corridors ,
变成 这 语调 的 祭司 脚 向下 暗淡 走廊 ,

变成了神父们沿着昏暗走廊的脚步声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsæsə'dəʊtl] [rəʊbz] .
and the whisper of the pines the rustle of sacerdotal robes .
和 这 耳语 的 这 松树 这 沙沙 的 祭司 长袍 .

还有松树的低语，以及神职人员长袍的沙沙声。

[θruː] [hɑːf] - [ʃʌt] [lɪdz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊntən] ,
Through half - shut lids we see the clouds drift across the slopes of a distant mountain ,
通过 一半 - 关闭 盖子 我们 看 这 云 漂移 穿过 这 连续下坡 的 一个 遥远 山 ,

透过半掩的眼盖，我们看到云朵飘过远处山坡。

['dʌb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [klaʊd] [ænd; ənd] [snəʊ] [bæŋk] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['waɪtnəs] .
double as it were , cloud and snow bank vying with each other in whiteness .
双倍的 作为 它 是 , 云 和 雪 银行 竞争 和 每个 其他 在 白人 .

仿佛是双重景象，云朵和雪堆在洁白中争奇斗艳。

['ʌndiːn] [fɔːls]
Undine Falls
水仙女 瀑布

温蒂妮瀑布

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [mæn] [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [striːm] [wɪl] [ə'kɔːd]
Neither the companionship of man nor that of a boisterous stream will accord
两者都不 这 友谊 的 男人 也不 那 的 一个 喧闹的 溪流 将要 符合
[wɪð] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [muːd] .
with our present mood .
和 我们的 展示 情绪 .

无论是与人相伴，还是聆听潺潺溪流，都不符合我们此刻的心境。

[səʊ] , [wɪð] [rɒd] [ɪn] [hænd] ,
So , with rod in hand ,
所以 , 和 杆 在 手 ,

于是，他手持鱼竿，

[wiː; wi] [fɔːd] [ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði]
we ford the stream above the island and lie down amid the wild flowers in the
我们 福特 这 溪流 多于 这 岛 和 说谎 向下 之中 这 荒野 花朵 在 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [hɪl] .
shadow of the western hill .
阴影 的 这 西 爬坡道 .

我们涉过岛屿上方的小溪，躺在西边山坡的阴影下，周围长满了野花。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] , [laɪk] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
For wild flowers , like patriotism ,
为了 荒野 花朵 , 喜欢 爱国主义 ,

对于野花而言，就像爱国主义一样，

['siːmɪŋli] [riːtʃ] [ðeə(r)] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ə'mɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [ðæt]
seemingly reach their highest perfection amid conditions of soil and climate that
似乎 抵达 他们的 最高 完美 之中 状况 的 土壤 和 气候 那
[ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [məʊst] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] .
are apparently most uncongenial .
是 显然 最多 忤 .

它们似乎在土壤和气候条件极其恶劣的情况下，达到了最高的完美境界。

[hɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hænd] ,
Here almost in reach of hand ,
这里 几乎 在 抵达 的 手 ,

就在触手可及的地方，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['reəli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvəd]
are a variety and profusion of flowers rarely found in the most favored
是 一个 种类 和 丰富 的 花朵 很少 成立 在 这 最多 受青睐
[spɒts] ;
spots ;
地点 ;

种类繁多、花团锦簇，在最适宜的地点也难得一见；

['kɒləmbaɪn] , ['dʒenʃn] , [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , ['æstə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːkspɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn]
columbines , gentians , forget - me - nots , asters and larkspurs , are all in
耧斗菜 , 龙胆 , 忘记 - 我 - 不 , 紫菀 和 翠雀 , 是 全部 在
[bluːm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
bloom at the same moment ,
盛开 在 这 相同的 片刻 ,

耧斗菜、龙胆、勿忘我、紫菀和翠雀花，都在同一时间盛开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [treɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θrʌst] [fɔːθ]
for the summer is short and nature has trained them to thrust forth
为了 这 夏天 是 短的 和 自然 有 受过训练 他们 到 推力 前进
[ðeə(r)] [liːvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veri] [hiːl] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [bʌd] ,
their leaves beneath the very heel of winter and to bear bud ,
他们的 树叶 下面 这 非常 脚跟 的 冬天 和 到 熊 芽 ,

因为夏季短暂，大自然训练它们在寒冬将至之际萌发新叶，并结出花苞。

['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [fruːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [deɪz] .

flower , and fruit within the compass of fifty days .

花 , 和 水果 之内 这 罗盘 的 五十 天 .

五十天内开花结果。

[ai] ['strɒŋli] [ɜːdʒ] ['evri] ['tʊərɪst] , ['æŋglɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

I strongly urge every tourist , angling or otherwise ,

我 强烈 敦促 每一个 游客 , 钓鱼 或者 否则 ,

我强烈呼吁每一位游客，无论是否是为了垂钓，

[tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm] [bəuθ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɜː'beərɪəm] .

to carry with him both a camera and a herbarium .

到 携带 和 他 两个都 一个 相机 和 一个 植物标本馆 .

他随身携带了一台相机和一个植物标本集。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] ;

With these he may preserve invaluable records of his outing ;

和 这些 他 可能 保存 无价 记录 的 他的 外出 ;

有了这些，他就可以保存这次郊游的宝贵记录；

[wʌn] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['maʊntən] , [leɪk]

one to remind him of the lavish panorama of beauty of mountain , lake

一 到 提醒 他 的 这 奢华的 全景 的 美丽 的 山 , 湖

[ænd; ənd] ['wɔːtəfɔːl] ;

and waterfall ;

和 瀑布 ;

一个用来提醒他山峦、湖泊和瀑布的壮丽美景；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [liːvz] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['kʌləd] ['flaʊəz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]

the other to hold within its leaves the delicately colored flowers that delight the

这 其他 到 抓住 之内 它是 树叶 这 轻柔地 有色 花朵 那 喜 这

['sensɪz] .

senses .

感官 .

另一种植物的叶子里则包裹着色彩柔和、令人赏心悦目的花朵。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːp] ['tʊərɪst] ['naʊədeɪz] ,

A great deal is said about the cheap tourist nowadays ,

一个 伟大的 交易 是 说 关于 这 便宜的 游客 如今 ,

如今人们对廉价游客的议论纷纷，

[wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [səʊ] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] " [tʃiːp] " [æz; əz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ]

with the emphasis so placed on the word " cheap " as to create a wrong

和 这 强调 所以 放置 在 这 单词 " 便宜的 " 作为 到 创造 一个 错误的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression .

印象 .

过分强调"便宜"一词，反而给人造成了错误的印象。

[wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['træv(ə)l] , ['weðə(r)] [ɪn] ['pʊlmən] [kɑːz] , ['kɒŋkɔːd] ['kəʊtʃɪz] , [bʌk]

With the manner of your travel , whether in Pullman cars , Concord coaches , buck

和 这 方式 的 你的 旅行 , 无论 在 普尔曼 汽车 , 和睦 教练 , 巴克

\- [bɔːd] ['wægənz] ,

- board wagons ,

\- 木板 马车 ,

无论您的出行方式如何，无论是乘坐普尔曼车厢、康科德客车还是敞篷马车，

[ɔː(r)] [ɒn] [fʊt] , [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

or on foot , this adjective has nothing to do .

或者 在 脚 , 这 形容词 有 没有什么 到 做 .

或者步行，这个形容词与此无关。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] ,
It does , however ,
它 做 , 然而 ,

然而，它确实如此。

[dɪ'skraɪb] ['prɪti] ['ækjərətli] [ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv][maɪnd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
describe pretty accurately a quality of mind too often found among visitors to such
描述 漂亮的 准确 一个 质量 的 头脑 也 经常 成立 之中 访客 到 这样的
['pleɪsɪz] — [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [lʊks] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] ,
places — a mind that looks only to the present and passing events ,
地方 — 一个 头脑 那 看起来 仅有的 到 这 展示 和 通过 活动 ,

这种描述相当准确地反映了到访此类场所的游客常常具备的一种心态——一种只关注当下和转瞬即逝的事物的心态。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['giːzə(r)] - ['tʃeɪsɪŋ] , [ɪz] ['bizi] [wɪð] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l]
and that between intervals of geyser - chasing , is busied with inconsequential
和 那 之间 间隔 的 喷泉 - 追逐 , 是 忙碌 和 无关紧要的
['gæb(ə)l] ,
gabble ,
数落 ,

在追逐间歇泉的间隙，他忙于闲聊一些无关紧要的事情。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] , ['pɜːmənənt] [θɪŋz] [æz; əz] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)]
with no thought of selecting the abiding , permanent things as treasures for
和 不 想法 的 选择 这 遵守 , 永恒的 事物 作为 宝藏 为了
[ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['meməri] . [-]
the storehouse of memory . [48]
这 库 的 记忆 . [-]

没有考虑选择持久的、永恒的事物作为记忆宝库的珍宝。[48]

[wɒt] ['fɪʃəmən] [ɪz][ðeə(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][flai] - [bʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][flaɪz] [ðæt]
What fisherman is there who has not in his fly - book a dozen or more flies that
什么 渔夫 是 那里 WHO 有 不是 在 他的 飞 - 书 一个 打 或者 更多的 苍蝇 那
[ɑː(r); ə(r)] [pə'reniəl] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpɪskə'tɔːriəl] [ɪ'vents] ?
are perennial reminders of great piscatorial events ?
是 多年生 提醒 的 伟大的 渔民 活动 ?

哪个渔民的钓饵册里没有十几个甚至更多的鱼饵，用来纪念那些伟大的垂钓经历呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['æŋglə(r)][ɪz][ðeə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][taɪmz] ,
And what angler is there who does not love to go over them at times ,
和 什么 垂钓者 是 那里 WHO 做 不是 爱 到 去 超过 他们 在 时代 ,

哪个钓鱼爱好者不喜欢偶尔去钓这些鱼呢?

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] ?
one by one , and recall the incidents surrounding the history of each ?
一 经过 一 , 和 记起 这 事件 周围 这 历史 的 每个 ?

逐一回忆，并回顾每个事件的历史背景?

[wiː; wi]['fɒnd(ə)l][ðə; ði] [flaɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['fænsi] ,
We fondle the flies in our fancy ,
我们 挲 这 苍蝇 在 我们的 想要 ,

我们凭着幻想抚摸苍蝇，

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][kɑːst] [ðæt] [wɪl] [kɪl] ,
Selecting a cast that will kill ,
选择 一个 投掷 那 将要 杀 ,

挑选一个能杀人的演员阵容，

[ðen] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænjən]
Then wait till a breeze from the canyon
然后 等待 直到 一个 微风 从 这 峡谷

然后等待峡谷吹来微风。

[hæz; həz] ['rɪmpld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [stɪl] ; —
Has rimpled the water so still ; —
有 压印 这 水 所以 仍然 ; —

平静的水面上泛起了涟漪；——

[tiːl] , [ænd; ənd] [fɜːn] , [ænd; ənd]['biːvə(r)] ,
Teal , and Fern , and Beaver ,
蓝绿色 , 和 蕨类 , 和 海狸 ,

蓝绿色、蕨绿色和海狸绿色

['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['kædɪs] , [ænd; ənd] [hɜːl] , —
Coachman , and Caddis , and Herl , —
教练 , 和 石蛾 , 和 赫尔 , —

马车夫、石蛾和赫尔——

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
And dream that the king of the river
和 梦 那 这 国王 的 这 河

梦见河王

[laɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊm] [ɒv; əv] [ðæt] [swɜːl] .
Lies under the foam of that swirl .
谎言 在下面 这 泡沫 的 那 漩涡 .

就在那漩涡的泡沫之下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][fɑː(r)][taɪ'oʊgə] ,
There's a feather from far Tioga ,
有 一个 羽毛 从 远的 蒂奥加 ,

有一根羽毛来自遥远的蒂奥加河。

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
And one from the Nepigon ,
和 一 从 这 - ,

还有一位来自尼皮贡人，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klæməθ]
And one from the upper Klamath
和 一 从 这 上 克拉马斯

还有一位来自克拉马斯河上游。

[ðæt] [tel] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [wʌn] —
That tell of battles won —
那 告诉 的 战斗 韩元 —

那讲述的是胜利的战役——

['pɑːmə(r)] , [ænd; ənd]['hæk(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːldə(r)] ,
Palmer , and Hackle , and Alder ,
帕尔默 , 和 乱砍 , 和 桤木 ,

帕尔默、哈克尔和奥尔德

['klærət] , [ænd; ənd] ['pɒlkə] , [ænd; ənd] [braʊn] , —
Claret , and Polka , and Brown , —
酒红色 , 和 波尔卡舞曲 , 和 棕色的 , —

酒红色、波尔卡色和棕色——

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['treʒəd] [mə'mentəʊ]
Each one a treasured memento
每个 一 一个 珍藏 纪念

每一件都是珍贵的纪念品

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
Of days that have come and gone .
的 天 那 有 来 和 已消失 .

那些逝去的日子。

[ə; eɪ][dʒaʊst][ɒv; əv] [h'ɑːdɪəst] ['kɒnflɪkt]
A joust of hardiest conflict
一个 比武 的 最坚韧 冲突

一场最激烈的冲突

[wɪð] [naɪt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [eld]
With knight in times of eld
和 骑士 在 时代 的 田野

与远古时代的骑士

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lesə(r)] ['pleʒə(r)]
Would bring a lesser pleasure
会 带来 一个 较少 乐趣

会带来较少的乐趣

[ðæn; ðən] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪktəriz] [held] .
Than each of these victories held .
比 每个 的 这些 胜利 握住 .

这些胜利都保持了下来。

['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [fəʊm] , [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] ,
Rapids , and foam , and smother ,
急流 , 和 泡沫 , 和 窒息 ,

急流、泡沫和窒息感

[lʌndʒ] , [ænd; ənd] [θrʌst] , [ænd; ənd] [liːp] , —
Lunge , and thrust , and leap , —
弓步 , 和 推力 , 和 飞跃 , —

猛扑、突刺、跳跃——

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːbd] ['feðə(r)]
And to know that the barbed feather
和 到 知道 那 这 带倒刺的 羽毛

并且要知道，带倒钩的羽毛

[ɪz] ['fɑːsənd] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [diːp] .
Is fastened sure and deep .
是 系紧 当然 和 深的 .

固定牢固且牢固。

['æbi] , [ænd; ənd] ['tʃɑːntri] , [ænd; ənd]['kweɪkə(r)] ,
Abbey , and Chantry , and Quaker ,
修道院 , 和 圣堂 , 和 贵格会 ,

修道院、圣坛和贵格会

['dɔːsɪt] [ænd; ənd]['kænədə] ,
Dorset and Canada ,
多塞特郡 和 加拿大 ,

多塞特郡和加拿大，

['premiə(r)] , [herz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] ,
Premier , Hare's Ear , and Hawthorne ,
总理 , 野兔的 耳朵 , 和 霍桑 ,

Premier、Hare's Ear 和 Hawthorne，

[braʊn] [ænt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [meɪ] ,
Brown Ant , and Yellow May ,
棕色的 蚂蚁 , 和 黄色的 可能 ,

褐蚁和黄蚁

['dʒʌŋg(ə)l] - [kɒk] , ['feznt] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
Jungle - Cock , Pheasant , and Triumph ,
丛林 - 公鸡 , 野鸡 , 和 胜利 ,

丛林鸡、野鸡和凯旋

[rɒ'meɪn] , [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
Romeyn , and Montreal ,
罗梅恩 , 和 蒙特利尔 ,

罗梅恩和蒙特利尔

[ɑː(r); ə(r)] [nems] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)]['lɪŋgə(r)]
Are names that will ever linger
是 姓名 那 将要 曾经 萦绕

这些都是将永远流传下去的名字

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['meməri] [hɔːl] .
In the sunlight of Memory Hall .
在 这 阳光 的 记忆 大厅 .

在记忆大厅的阳光下。

[ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən]
The whole field of angling literature contains nothing more exquisite than
这 所有的 场地 的 钓鱼 文学 包含 没有什么 更多的 精美的 比
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [nɔːθ] ,
the following description of the last days of Christopher North ,
这 下列的 描述 的 这 最后的 天 的 克里斯托弗 北 ,

整个垂钓文学领域中，没有比以下对克里斯托弗·诺斯晚年生活的描述更精彩的了。

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] : [-]
as written by his daughter : [49]
作为 书面 经过 他的 女儿 : [-]

他的女写道：[49]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['bɪzi] , [neɪ] ,
" It was an affecting sight to see him busy , nay ,
" 它 曾是 一个 影响 视线 到 看 他 忙碌的 , 不 ,

看到他忙碌的样子，真是令人感动，不，

[kwaɪt] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] , [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['pɪləʊz]
quite absorbed with the fishing tackle scattered about the bed , propped up with pillows
相当 吸收 和 这 钓鱼 处理 疏散 关于 这 床 , 支撑 向上 和 枕头
— [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hed] ,
— his noble head ,
— 他的 高贵 头 ,

他全神贯注地摆弄着散落在床上、用枕头垫着的渔具——他那高贵的头颅，

[jet] ['glɔːriəs] [wɪð] [ɪts] ['fləʊɪŋ] [lɒks] , ['keəfəli] [kəʊmd] [baɪ] [ə'tentɪv] [hændz] ,
yet glorious with its flowing locks , carefully combed by attentive hands ,
然而 辉煌 和 它是 流动 锁 , 小心 梳理过的 经过 细心 双手 ,

然而，它飘逸的长发却格外美丽动人，那是被细心的手精心梳理过的。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪdɪd] [feɪs] .
and falling on each side of his unfaded face .
和 坠落 在 每个 边 的 他的 未褪色 脸 .

落在了他未褪色的脸庞两侧。

[haʊ] ['niːtli] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [iːtʃ] ['elɪgəntli] [drest] [flaɪ][frɒm; frəm][ɪts]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] ,
How neatly he picked out each elegantly dressed fly from its little bunch ,
如何 整齐地 他 挑选 出去 每个 优雅地 穿着 飞 从 它是 小的 束 ,

他多么有条不紊地从一小群苍蝇中挑出每一只穿着考究的苍蝇啊！

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvələt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ]
drawing it out with trembling hand along the white coverlet , and then replacing
绘画 它 出去 和 发抖 手 沿着 这 白色的 床单 , 和 然后 替换
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
it in his pocket - book ,
它 在 他的 口袋 - 书 ,

他颤抖着手，沿着白色被褥把它抽了出来，然后又放回了钱包里。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ɒv; əv][əʊld] .
he would tell ever and anon of the streams he used to fish in of old .
他 会 告诉 曾经 和 匿名 的 这 溪流 他 用过的 到 鱼 在 的 老的 .

他总是时不时地讲述他以前常去钓鱼的小溪。

" [ˌpɪktʃə'resk] [rɒks] [ɪn]['rɪvə(r)]
" Picturesque Rocks in River
" 如画 岩石 在 河

河中风景如画的岩石

[baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [striːm] [ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
By four o'clock the stream is hidden from the sun and the shadow of the
经过 四 点钟 这 溪流 是 隐 从 这 太阳 和 这 阴影 的 这
['wʊdɪd] ['sʌmɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]
wooded summit at your back has crossed the roadway and is climbing the
树木繁茂的 首脑 在 你的 后退 有 交叉 这 道路 和 是 攀登 这
['haɪts] [bɪ'jɒnd] .
heights beyond .
高度 超过 .

到四点钟时，溪流已不见阳光，你身后树木葱郁的山顶的阴影已经越过公路，向上延伸到更远处的山峰。

[æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm]['sɪgnəl] [ʌn'hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['lɪsənə(r)] ,
As if moved by some signal unheard by the listener ,
作为 如果 已搬 经过 一些 信号 闻所未闻 经过 这 听众 ,

仿佛被某种听者未曾察觉的信号所触动，

[ðə; ði] [traʊt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the trout begin to feed all along the surface of the water .
这 鳟鱼 开始 到 喂养 全部 沿着 这 表面 的 这 水 .

鳟鱼开始在水面各处觅食。

[liːp] [f'ɒləʊz] [ɔː(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [liːp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ʌp] [striːm] ,
Leap follows or accompanies leap as far as the eye can discern up stream ,
飞跃 跟随 或者 伴随 飞跃 作为 远的 作为 这 眼睛 能 辨别 向上 溪流 ,

跃动紧随或伴随跃动，一直延伸到目力所能及的上游。

[ænd; ənd] [daʊn] [striːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [breɪks] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
and down stream to where the water breaks to the downpull of the
和 向下 溪流 到 在哪里 这 水 休息 到 这 - 的 这
[gɔːdʒ] [bɪ'ləʊ] .
gorge below .
峡谷 以下 .

顺流而下，直到水流汇入下方峡谷的下压力处。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] - [kɑːst] , [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [sʌn]
Select a clear space for your back - cast , wait till a cloud obscures the sun
选择 一个 清除 空间 为了 你的 后退 - 投掷 , 等待 直到 一个 云 模糊不清 这 太阳
. * * * *
. * * * *
. * * * *

选择一块空旷的地方进行反抛，等待云层遮蔽阳光。*** *

[ðə; ði] [traʊt] [tʊk] [ðə; ði][flaɪ][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'mentəm] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [fʊl]
The trout took the fly from below and with a momentum that carried him full
这 鳟鱼 采取 这 飞 从 以下 和 和 一个 势头 那 携带 他 满的
- [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
- length into the air .
- 长度 进入 这 空气 .

鳟鱼从下方咬住了鱼钩，并凭借惯性跃入空中，整个身体都腾空而起。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪn][ðə; ði][ɑːk][ðæt]['ɑːtɪsts] [lʌv] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)]
But there was no turning of the body in the arc that artists love to picture
但 那里 曾是 不 转弯 的 这 身体 在 这 弧 那 艺术家 爱 到 图片
.
:
:

但身体并没有像艺术家们喜欢描绘的那样，以弧线的方式转动。

[hiː; hi] [drɒpt] [streɪt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð]
He dropped straight down as he arose and the waters closed over him with
他 掉落 直的 向下 作为 他 出现 和 这 水 关闭 超过 他 和
[ə; eɪ] " [plɒp] " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɜːn] ['ɑːftəwəd] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [straɪk]
a " plop " which you learn afterward is characteristic of the rise and strike
一个 " 噗通 " 哪个 你 学习 之后 是 特征 的 这 上升 和 罢工
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [traʊt] .
of the German trout .
的 这 德语 鳟鱼 .

他起身时笔直地落了下去，水面"扑通"一声将他淹没，后来你才知道，这是德国鳟鱼跃出水面攻击时的特征。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feləʊz] ,
All this may not be observed at first , for if he is one of the big fellows ,
全部 这 可能 不是 是 观察到 在 第一的 , 为了 如果 他 是 一 的 这 大的 伙伴们 ,

这一切起初可能不会被注意到，因为如果他是位身材高大的人，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bɪzi] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði]
he will cut out some busy - work for you to prevent his going under the
他 将要 切 出去 一些 忙碌的 - 工作 为了 你 到 防止 他的 去 在下面 这
[tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [səb'mɜːdʒd] [triː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
top of that submerged tree which you had not noticed before .
顶部 的 那 湮 树 哪个 你 有 不是 注意到 前 .

他会帮你省去一些琐碎的工作，以防止他钻到你之前没注意到的那棵被淹没的树的树顶下面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm][klɪə(r)][baɪ] [-]
As it was , you brought him clear by [50]
作为 它 曾是 , 你 带来 他 清除 经过 [-]

事实上，你通过[50]让他明白了这一点。

[ə; eɪ][skænt]['hændz] [bredθ] , ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['sɪmələ(r)][wʌn] [wɪð]
a scant hand's breadth , only to have him dive for another similar one with
一个 稀少 手的 宽度 , 仅有的 到 有 他 潜水 为了 其他 相似的 一 和
['greɪtə(r)] ['enədʒi] .
greater energy .
更大的 活力 .

他只差一个手掌的距离就够到了，然后又以更大的力气扑向另一个类似的球。

" [ðæt] [dɪ'lektəbl] ['aɪlənd]
" That Delectable Island
" 那 美味的 岛

"那座令人垂涎的岛屿"

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
" Well , it's the same old story over again ,
" 出色地 , 它是 这 相同的 老的 故事 超过 再次 ,

"唉，老一套的故事又来了。"

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'kʌmz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋglə(r)] .
but one that never becomes altogether tedious to the angler .
但 一 那 绝不 变成 共 乏味 到 这 垂钓者 .

但对于垂钓者来说，这却永远不会让人感到完全乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [hɪə(r)][ɒn] ['eni] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
And the profitable part of this tale is that it may be re - enacted here on any summer afternoon .
和 这 有利可图 部分 的 这 故事 是 那 它 可能 是 关于 - 已颁布 这里 在 任何 夏天 下午 .

而这个故事最吸引人的地方在于，它随时可能在任何一个夏日午后在这里重演。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪl] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][lænd][ɒn][ðə; ði] ['grævəli] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'lektəbl] ['aɪlənd] ,
Some day a canoe will float down the river and land on the gravelly beach at the upper end of that delectable island ,
一些 天 一个 独木舟 将要 漂浮 向下 这 河 和 土地 在 这 砾石 海滩 在 这 上 结尾 的 那 美味的 岛 ,

总有一天，一艘独木舟会顺流而下，停靠在那座迷人小岛上游的砾石滩上。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] .
just where the trees are mirrored in the water so picturesquely .
只是 在哪里 这 树木 是 镜像 在 这 水 所以 风景如画 .

树木倒映在水中，景色美不胜收。

[ðen] [ə; eɪ] [tent] [wɪl] [biː; bi][set] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðæt] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ,
Then a tent will be set up and two shall possess that island for a whole ,
然后 一个 帐篷 将要 是 放 向上 和 二 将 具有 那 岛 为了 一个 所有的 ,

然后，他们将搭起帐篷，两人将共同拥有那座岛屿。

['hæpi] [wiːk] .
happy week .
快乐的 星期 .

祝你一周愉快。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðæt] [rəʊd] [ðen] ,
If you are coming by that road then ,
如果 你 是 未来 经过 那 路 然后 ,

如果你走那条路的话，

[gɪv] [ðə; ði] " [hə'ləʊ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [krɑːft][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ləʊf][ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
give the " Hallo " of the fellow craft and you shall have a loaf and as many fish as you like ,
给 这 " 你好 " 的 这 同伴 工艺 和 你 将 有 一个 面包 和 作为 许多 鱼 作为 你 喜欢 ,

向同行问好，你就能得到一块面包和你想吃多少鱼都行。

[ænd; ənd][biː; bi][sent] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['brʌðə(r)] . [-]
and be sent on your way as becomes a man and brother . [51]
和 是 发送 在 你的 方式 作为 变成 一个 男人 和 兄弟 . [-]

并像一个男子汉和兄弟那样被送走。[51]

[treɪlz] [frɒm; frəm] ['jænsiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [treɪlz]
TRAILS FROM YANCEY'S AND OTHER TRAILS
小径 从 扬西的 和 其他 小径

从扬西出发的步道和其他步道

['jænsiz]
Yancey's
扬西的

扬西的

[hen] " ['ʌŋk(ə)l] " [dʒɒn] ['jænsi] , [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] ,
HEN " Uncle " John Yancey , peace to his ashes ,
母鸡 " 叔叔 " 约翰 扬西 , 和平 到 他的 灰烬 ,

HEN “叔叔”约翰·扬西，愿他安息。

[sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
selected the site for his home and built his cabin under the shelter of
已选 这 地点 为了 他的 家 和 建造 他的 舱 在下面 这 庇护所 的

[ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
the mountain at the north end of Pleasant Valley ,
这 山 在 这 北 结尾 的 令人愉快的 谷 ,

他选定了建家地点，并在普莱森特山谷北端的山脚下建造了他的小木屋。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv]
he displayed that capacity to discover and appropriate the best things of
他 显示 那 容量 到 发现 和 合适的 这 最好的 事物 的

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪəs] .
the earth which is characteristic of American pioneers .
这 地球 哪个 是 特征 的 美国人 先驱者 .

他展现了美国先驱者特有的发现和利用地球上最美好事物的能力。

[hɪə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ,
Here game was abundant and everything that a remote ,
这里 游戏 曾是 丰富 和 一切 那 一个 偏僻的 ,

这里猎物丰富，而且所有东西都可以远程操控。

['maʊntənəs] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
mountainous country could supply to the frontiersman was at hand .
多山 国家 可以 供应 到 这 拓荒者 曾是 在 手 .

山区可以为边疆居民提供补给。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] ['wɔːtə(r)] [ræn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] ,
A stream of purest water ran by the door , and the open ,
一个 溪流 的 最纯净的 水 跑 经过 这 门 , 和 这 打开 ,

一股清澈的溪水从门边流过，门敞开着。

['grɑːsi] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪdʒ] .
grassy meadows were ample for the supply of hay and pasturage .
草丛 草地 是 充足 为了 这 供应 的 干草 和 牧草 .

草地茂盛，足以供应干草和牧草。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['veərid] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
The scenery is delightful , varied and picturesque .
这 风景 是 愉快 , 多种多样 和 如画 .

景色宜人，多样而优美。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ləʊ'kæləti] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] ,
No other locality in the Park is comparable with it as a place of abode ,
不 其他 地点 在 这 公园 是 可比 和 它 作为 一个 地方 的 住所 ,

公园里没有其他地方能与这里作为居住地相媲美。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['plezəntə] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən] [æt; ət] "
and there is no pleasanter place in which to spend a week than at "
和 那里 是 不 更令人愉悦 地方 在 哪个 到 花费 一个 星期 比 在 "

['jænsiz] .
Yancey's .
扬西的 .

没有什么地方比在“Yancey’s”度过一周更令人愉快了。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The government has recently completed a road from the canyon of the
" 这 政府 有 最近 完全的 一个 路 从 这 峡谷 的 这

['jeləʊˌstəʊn] ,
Yellowstone ,
黄石公园 ,

“政府最近修建了一条从黄石峡谷延伸出去的公路，

['əʊvə(r)][ˌɛm'tiː] . ['wɑːʃbɜːrn] , [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [nɪə(r)] ['jænsiz] ,
over Mt . Washburn , down the valley near Yancey's ,
超过 公吨 . 沃什伯恩 , 向下 这 谷 靠近 扬西的 ,

翻过沃什伯恩山，沿着山谷向下，靠近扬西家，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['mæməθ] [hɒt] [sprɪŋz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['lɑːvə] [kriːk] .
and reaching Mammoth Hot Springs by way of Lava Creek .
和 到达 长毛象 热的 斯普林斯 经过 方式 的 岩浆 溪 .

经由熔岩溪到达猛犸温泉。

[ðɪs] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'tɪnərəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] [æz; əz] [plænd] [baɪ][ðə; ði]
This has added another day to the itinerary of the Park as planned by the
这 有 额外 其他 天 到 这 行程 的 这 公园 作为 计划 经过 这
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] ,
transportation companies ,
运输 公司 ,

这使得运输公司计划的公园行程增加了一天。

[ænd; ənd][wʌn] [-]
and one [52]
和 一 [-]

以及一个[52]

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnɪk] ['ɪntrəst] [sə'pɑːs, -'pæs] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] .
which for scenic interest surpasses any other day of the tour .
哪个 为了 风景优美 兴趣 超越 任何 其他 天 的 这 旅游 .

就风景而言，这一天的景色胜过旅途中的其他任何一天。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['kætəgəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən]
A mere category of the places of interest that may be seen in this region
一个 仅仅 类别 的 这 地方 的 兴趣 那 可能 是 已见 在 这 地区
[wʊd] [biː; bi] ['leŋθi] .
would be lengthy .
会 是 冗长 .

仅仅列举该地区所有值得一看的景点就需要很长的篇幅。

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['kænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [wɪð] [ɪts] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [wɔːlz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ]
The lower canyon of the Yellowstone with its overhanging walls five hundred feet high
这 降低 峡谷 的 这 黄石公园 和 它是 悬垂 墙壁 五 百 脚 高的
,
,
,

黄石河下游峡谷，两侧峭壁高达五百英尺。

[wɪð] ['pɪlər] [ɒv; əv][kə'lʌmnə(r)]['bæsɔːlt] ['riːtʃɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə]
with pillars of columnar basalt reaching more than half - way from base to
和 柱子 的 柱状 玄武岩 到达 更多的 比 一半 - 方式 从 根据 到
['sʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

柱状玄武岩柱从山脚一直延伸到山顶，高度超过山体一半。

[ðə; ði]['petrɪfaɪd] [triːz] , ['lɒfti] [klɪfs] , [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['wɔtəː,fɔls] , [wɪl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːm]
the petrified trees , lofty cliffs , and romantic waterfalls , will delight and charm
这 石化 树木 , 高远 悬崖 , 和 浪漫的 瀑布 , 将要 喜 和 魅力
[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
the visitor .
这 游客 .

石化的树木、高耸的悬崖和浪漫的瀑布，一定会让游客感到愉悦和着迷。

" [swɜːl] [ænd; ənd] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
" Swirl and Sweep of the Water
" 漩涡 和 扫 的 这 水

水的漩涡和扫掠

" [ðə; ði] ['æŋglə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [æz; əz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [traʊt]
" The angler will find the waters of this region as abundantly supplied with trout
" 这 垂钓者 将要 寻找 这 水 的 这 地区 作为 大量 供应 和 鳟鱼
[æz; əz] ['eni] ['eəriə] [ɒv; əv] [laɪk] [ɪk'stent] ['eniweə(r)] .
as any area of like extent anywhere .
作为 任何 区域 的 喜欢 程度 任何地方 .

“垂钓者会发现，该地区的水域鳟鱼资源丰富，堪比任何同等面积的地区。”

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] " [bɪg] ['edi] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ,
No amount of fishing will ever exhaust the " Big Eddy " of the Yellowstone ,
不 数量 的 钓鱼 将要 曾经 排气 这 " 大的 涡流 " 的 这 黄石公园 ,

无论钓多少鱼，都无法耗尽黄石河“大漩涡”的资源。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [swɜːl] [ænd; ənd] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it is worth a day's journey to witness the swirl and sweep of the
和 它 是 值得 一个 天 旅行 到 证人 这 漩涡 和 扫 的 这
['wɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] ,
water after it emerges from the confining ,
水 后 它 出现 从 这 限制 ,

即使花上一天时间，也要亲眼目睹水流冲出狭窄水道后翻腾涌动的壮观景象。

['vɜːtɪk(ə)l] [wɔːlz] .
vertical walls .
垂直的 墙壁 .

垂直墙体。

[ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
The velocity of the current at this point is very great , and surely ,
这 速度 的 这 当前的 在 这 观点 是 非常 伟大的 , 和 一定 ,

此处水流速度非常快，而且肯定的是，

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] , [ə'tein] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
during a flood , attains a speed of sixteen or more miles an hour .
期间 一个 洪水 , 达到 一个 速度 的 十六 或者 更多的 英里 一个 小时 .

洪水期间，速度可达每小时十六英里或更高。

[ɪn] [ðə; ði] ['edi] [ɪt'self] [ðə; ði] [traʊt] [raɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flai] ,
In the eddy itself the trout rise indifferently to the fly ,
在 这 涡流 本身 这 鳟鱼 上升 漠不关心 到 这 飞 ,

在漩涡中，鳟鱼对鱼饵毫不在意地跃出水面。

[bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [legd] ['grɑːshɒpə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [lɑːsts] .
but will come to the red - legged grasshopper as long as the supply lasts .
但 将要 来 到 这 红色的 - 腿 蚱蜢 作为 长的 作为 这 供应 持续时间 .

但只要红腿蚱蜢还有货，它就会来吃。

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz]
The Palisades
这 帕利塞兹

帕利塞兹

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Strange to say , they will not take the grasshopper on the surface of the water .
奇怪的 到 说 , 他们 将要 不是 拿 这 蚱蜢 在 这 表面 的 这 水 .

奇怪的是，它们不会吃水面上的蚱蜢。

[tuː] [braɪt] [feɪst] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪp]
Two bright faced boys who had climbed down into the canyon watched me whip
二 明亮的 面对 男孩们 WHO 有 攀登 向下 进入 这 峡谷 观看 我 鞭
[ðə; ði] [puːl] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
the pool in every direction for a quarter of an hour without taking a
这 水池 在 每一个 方向 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 没有 采取 一个
['sɪŋg(ə)l] [traʊt] .
single trout .
单身的 鳟鱼 .

两个面带笑容的男孩爬下峡谷，看着我朝各个方向在水潭里挥动鱼竿十五分钟，却一条鳟鱼也没钓到。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
Satisfied that something was wrong ,
使满意 那 某物 曾是 错误的 ,

确信出了什么问题，

[ai] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['reɪndʒli] ['sɪŋkə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
I fastened a good sized Rangeley sinker to the leader about a foot above the
我 系紧 一个 好的 尺寸 兰格利 沉子 到 这 领导者 关于 一个 脚 多于 这
[hʊk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] ['kʌrənts] .
hook and pitched the grasshopper into the buffeting currents .
钩 和 投球 这 蚱蜢 进入 这 冲击 电流 .

我把一个尺寸合适的兰格利铅坠系在鱼钩上方约一英尺处的导线上，然后把蚱蜢抛入湍急的水流中。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['twenti] - [faɪv] [traʊt] [wɪtʃ] , [pleɪst]
An hour later we carried back to camp twenty - five trout which , placed
一个 小时 之后 我们 携带 后退 到 营 二十 - 五 鳟鱼 哪个 , 放置
['endwaɪz] ,
endwise ,
末端 ,

一小时后，我们把二十五条鳟鱼带回营地，将它们竖直放置，

[hed] [tuː; tə][teɪl] , ['meʒəd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] [teɪp] [laɪn] . [-]
head to tail , measured twenty - five feet on a tape line . [53]
头 到 尾巴 , 测量 二十 - 五 脚 在 一个 磁带 线 . [-]

从头到尾，用卷尺量了 25 英尺。[53]

[ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
This use of a sinker under the circumstances was not a great discovery ,
这 使用 的 一个 沉子 在下面 这 情况 曾是 不是 一个 伟大的 发现 ,

在当时的情况下使用沉子并不是什么了不起的发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [speld] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sək'ses] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but it spelled the difference between success and failure at the time .
但 它 拼写 这 不同之处 之间 成功 和 失败 在 这 时间 .

但这在当时却决定了成败。

[səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [glæd][æt; ət][məʊst] [taɪmz] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
So I have been glad at most times to learn by experience and from
所以 我 有 到过 高兴的 在 最多 时代 到 学习 经过 经验 和 从
['ʌðə(r)z][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [help] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [deɪz] ['æŋglɪŋ] .
others the little things that help make a better day's angling .
其他的 这 小的 事物 那 帮助 制作 一个 更好的 天 钓鱼 .

所以大多数时候，我很高兴能通过经验和向他人学习一些小技巧，这些技巧有助于让垂钓日更加愉快。

[wʌns] [wen] [ai] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [kən'vɪnst] [maɪ'self]
Once when I knew more about trout fishing than I have ever convinced myself
一次 什么时候 我 知道 更多的 关于 鳟鱼 钓鱼 比 我 有 曾经 确信 我
[ðæt] [ai] [njuː] [sɪns] ,
that I knew since ,
那 我 知道 自从 ,

曾经有一段时间，我对鳟鱼垂钓的了解比我自认为的还要多。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I visited a famous stream in a wilderness new and unknown to me ,

我 到访 一个 著名的 溪流 在 一个 荒野 新的 和 未知 到 我 ,

我参观了荒野中一条著名的溪流，那片荒野对我来说既陌生又陌生。

['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .

fully resolved to show the natives how to do things .

完全 已解决 到 展示 这 本地人 如何 到 做 事物 .

决心要向当地人展示如何做事。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['fruːtləs] ['fɪʃɪŋ] ,

Near the end of the third day of almost fruitless fishing ,

靠近 这 结尾 的 这 第三 天 的 几乎 徒劳无功 钓鱼 ,

在第三天几乎毫无收获的捕鱼即将结束时，

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [gaɪd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ai] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ] .

the modest guide volunteered to take me out that evening , if I cared to go .

这 谦虚的 指导 自愿 到 拿 我 出去 那 晚上 , 如果 我 关心 到 去 .

那位谦逊的导游主动提出，如果我愿意的话，他可以当晚带我出去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɒn]

Of course I cared to go , and I shall never forget that moonlight night on

的 课程 我 关心 到 去 , 和 我 将 绝不 忘记 那 月光 夜晚 在

['biːvə(r)] [kriːk] .

Beaver Creek .

海狸 溪 .

我当然想去，而且我永远不会忘记比弗溪的那个月光之夜。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][ə'baʊt][ten] [ə'klɑːk] [wɪð] ['twenti] - [eɪt] [traʊt] ,

We returned to camp about ten o'clock with twenty - eight trout ,

我们 返回 到 营 关于 十 点钟 和 二十 - 八 鳟鱼 ,

我们大约十点钟回到营地，带回了二十八条鳟鱼。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] ['betə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] [ə'piːs] .

four of which weighed better than three pounds apiece .

四 的 哪个 称重 更好的 比 三 磅 一块 .

其中四个重量都超过三磅。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɔː'seə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz]

A Young Corsair of the Plains

一个 年轻的 海盗 的 这 平原

平原上的年轻海盗

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [,sensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['suːpə(r)] - [rɪ'faɪnd] [flai] -

It may be a severe shock to the sensibilities of the " super - refined fly -

它 可能 是 一个 严重 震惊 到 这 感性 的 这 " 极好的 - 精制 飞 -

['kɑːstə(r)] " [tuː; tə] [sə'dʒest] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ][beɪt][æz; əz] ['græsˌhɔpəz] ,

caster " to suggest so mean a bait as grasshoppers ,

脚轮 " 到 建议 所以 意思是 一个 饵 作为 蚱蜢 ,

对于那些“技艺超群的飞钓爱好者”来说，建议使用蚱蜢这种如此低劣的饵料，可能会让他们感到非常震惊。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn][sʌm; səm] ['kʌmfət] , [æz; əz][dɪd][wʌn] [ə'fɔːˌtaɪm] ,

yet he may obtain some comfort , as did one aforetime ,

然而 他 可能 获得 一些 舒适 , 作为 做过 一 之前 ,

但他或许能从中获得一些安慰，就像之前有人那样。

[baɪ] ['leɪblɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] :

by labeling the can in which the hoppers are carried :

经过 标签 这 能 在 哪个 这 料斗 是 携带 :

在盛放料斗的罐子上贴上标签：

" - ['fiːmə(r)] - ['ruːbrəm] .
" CALOPTENOUS FEMUR - RUBRUM .
" - 股骨 - 红 .

“CALOPTENOUS FEMUR-RUBRUM。

" ['taʊə(r)] [fɔːls]
" Tower Falls
" 塔 瀑布

“塔楼倒塌”

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [slaʊ] [kriːk] , [hel] - ['rɔːrɪŋ] [kriːk] , [iːst] [fɔːk] , [traʊt] [leɪk] ,
Then there are Slough Creek , Hell - Roaring Creek , East Fork , Trout Lake ,
然后 那里 是 泥沼 溪 , 地狱 - 咆哮 溪 , 东方 叉 , 鳟鱼 湖 ,

还有斯劳溪、地狱咆哮溪、东叉、鳟鱼湖

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrts]
and a host of other streams and lakes that have been favorite resorts
和 一个 主持人 的 其他 溪流 和 湖泊 那 有 到过 最喜欢的 度假村
[wɪð] ['æŋgləz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
with anglers for years ,
和 垂钓者 为了 年 ,

以及许多其他溪流和湖泊，多年来一直是垂钓者最喜欢的度假胜地。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] [li'vaiəθən] [ɒv; əv][sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] ,
and in which may be taken the very leviathans of six , seven , eight ,
和 在 哪个 可能 是 已采取 这 非常 利维坦 的 六 , 七 , 八 ,

其中甚至可以容纳六、七、八巨兽，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ten] , [paʊndz] - [weɪt] .
and even ten , pounds ' weight .
和 甚至 十 , 磅 - 重量 .

甚至有十磅重。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [-]
He must be difficult to please [54]
他 必须 是 难的 到 请 [-]

他一定很难取悦[54]

[huː] [faindz] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
who finds not a day of days among them .
WHO 发现 不是 一个 天 的 天 之中 他们 .

谁能在他们中间找到一天呢?

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['əʊnli][ðə; ði] [red] - [θrəʊt] [traʊt] [ɪn'hæbɪt] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
Up to the present time only the red - throat trout inhabit these waters ,
向上 到 这 展示 时间 仅有的 这 红色的 - 喉 鳟鱼 居住 这些 水 ,

迄今为止，只有红喉鳟鱼栖息在这些水域中。

[bʌt; bət][plɑːnts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [θraɪv] [kwaɪt]
but plants of other varieties have been made and will doubtless thrive quite
但 植物 的 其他 品种 有 到过 制成 和 将要 毫无疑问 蓬勃发展 相当
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traʊt] .
as well as the native trout .
作为 出色地 作为 这 本国的 鳟鱼 .

但其他品种的植物也已经培育出来，无疑会像本地鳟鱼一样茁壮成长。

['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,
Owing probably to the fact that , until recently ,
欠款 大概 到 这 事实 那 , 直到 最近 ,

可能由于以下事实，直到最近，

[ðə; ði]['riːdʒən][ə'raʊnd]['taʊə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɒz; wəz][nɒt][ək'sesəb(ə)l][baɪ][rəʊdz] ,
the region around Tower Creek and Falls was not accessible by roads ,
这 地区 大约 塔 溪 和 瀑布 曾是 不是 可访问 经过 道路 ,

塔溪和瀑布周围的地区没有公路可以到达。

[ðɪs] [striːm] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]
this stream received no attention from the fish commission till the summer of
这 溪流 已收到 不 注意力 从 这 鱼 委员会 直到 这 夏天 的
- ,
1903 ,
- ,

直到1903年夏天，这条溪流才引起渔业委员会的关注。

[wen] [ə; eɪ]['miːgə(r)][plɑːnt][ɒv; əv] - , - [brʊk] [traʊt] [fraɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] .
when a meager plant of 15 , 000 brook trout fry was made there .
什么时候 一个 微薄 植物 的 - , - 溪 鳟鱼 炒 曾是 制成 那里 .

当时那里只生产了区区 15,000 尾溪鳟鱼苗。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'kʌmz]
The scenery in this neighborhood is unsurpassed , and when the stream becomes
这 风景 在 这 邻里 是 无与伦比 , 和 什么时候 这 溪流 变成
[wel] [stɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['daʊtləs] ,
well stocked it will , doubtless ,
出色地 库存充足 它 将要 , 毫无疑问 ,

这附近的景色无与伦比，而且毫无疑问，当溪流里鱼类资源丰富时，它将会……

[biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [wɪð] ['æŋgləz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]
be a favorite resort with anglers who delight in mountain fastnesses or in the study
是 一个 最喜欢的 采取 和 垂钓者 WHO 喜 在 山 坚固性 或者 在 这 学习
[ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] .
of geological records of past ages .
的 地质 记录 的 过去的 年龄 .

成为垂钓者、喜欢山间险要之地或研究古代地质记录的人最喜欢的度假胜地。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['taʊə(r)] [kriːk] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]
The drainage basin of Tower Creek coincides with the limits of the extinct
这 引流 盆地 的 塔 溪 巧合 和 这 限制 的 这 灭绝
['kreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [vɒl'keɪnəʊ] .
crater of an ancient volcano .
火山口 的 一个 古老的 火山 .

塔溪的流域与一座古老火山的死火山口的边界重合。

[æz; əz][juː; jʊ][stænd][ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)]
As you stand amid the dark forests with which the walls of the crater
作为 你 站立 之中 这 黑暗的 森林 和 哪个 这 墙壁 的 这 火山口
[ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒn][ɔːl][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['fɔːsɪz] [wʌns]
are clothed and see the evidences on all sides of the Titanic forces once
是 穿着衣服 和 看 这 证据 在 全部 侧面 的 这 泰坦尼克号 力量 一次
[æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] ,
at work here ,
在 工作 这里 ,

当你站在覆盖着火山口壁的黑暗森林之中，看到四周都留有泰坦尼克号曾经在这里肆虐的痕迹时，

['fænsi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efət] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [siːnz] [wʌns]
fancy has but little effort in picturing something of the tremendous scenes once
想要 有 但 小的 努力 在 想象 某物 的 这 巨大的 场景 一次
[ɪ'næktɪd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] .
enacted on this spot .
已颁布 在 这 点 .

想象力很难描绘出曾经在这里上演的壮观场面。

[naʊ] [ɔːl] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Now all is peace and quiet , the quiet of the wilderness ,
现在 全部 是 和平 和 安静的 , 这 安静的 的 这 荒野 ,

现在一切都很平静，就像荒野一样宁静。

[wɪtʃ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] [striːm] , [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nɔɪzləs] .
which save for the rush of the torrential stream , is absolutely noiseless .
哪个 节省 为了 这 匆忙 的 这 滂沱 溪流 , 是 绝对地 无声 .

除了湍急的溪流奔腾而下的声音外，这里绝对没有一丝噪音。

[nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːd] ['glædən] [ðə; ði] ['daːkənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
No song of bird gladdens the darkened forests ,
不 歌曲 的 鸟 格拉登斯 这 变暗 森林 ,

幽暗的森林里听不到鸟儿的歌声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [gluːm] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [siːn] .
and in its gloom the wild animals are seldom or never seen .
和 在 它是 愁云 这 荒野 动物 是 很少 或者 绝不 已见 .

在它的昏暗中，野生动物很少或根本看不到。

[haʊ] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [prə'kleɪm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz]
How strikingly the silence and wonder of the scene proclaim that nature has
如何 引人注目 这 沉默 和 想知道 的 这 场景 宣布 那 自然 有
[fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn] .
formed the world for the happiness of man .
形成 这 世界 为了 这 幸福 的 男人 .

眼前这静谧而令人惊叹的景象，多么有力地宣告了大自然为了人类的幸福而创造了世界。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf]
The Shadow of a Cliff
这 阴影 的 一个 悬崖

悬崖的阴影

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['rɪvə(r)] ,
Within two hundred yards of the Yellowstone River ,
之内 二 百 码 的 这 黄石公园 河 ,

在黄石河两百码范围内，

['taʊə(r)] [kriːk] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] .
Tower Creek passes over a fall of singular and romantic beauty .
塔 溪 通过 超过 一个 落下 的 单数 和 浪漫的 美丽 .

塔溪流过一处景色独特而浪漫的瀑布。

['meɪdʒə(r)] ['tʃɪtəndən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] " [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] " [-]
Major Chittenden in his book " The Yellowstone " [55]
主要的 奇滕登 在 他的 书 " 这 黄石公园 " [-]

奇滕登少校在他的著作《黄石公园》[55]

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðɪs] ['wɔːtəfɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
thus describes it : " This waterfall is the most beautiful in the Park ,
因此 描述 它 : " 这 瀑布 是 这 最多 美丽的 在 这 公园 ,

它是这样描述的：“这座瀑布是公园里最美丽的瀑布，

[ɪf] [wʌn] [teɪks] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
if one takes into consideration all its surroundings .
如果 一 需要 进入 考虑 全部 它是 周围环境 .

如果将它周围的一切因素都考虑在内的话。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪt'self] [ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] .
The fall itself is very graceful in form .
这 落下 本身 是 非常 优美 在 形式 .

坠落的姿态非常优美。

[ðə; ði] [diːp] ['kævənəs] ['beɪs(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [ɪt'self][ɪz][laɪnd] [wɪð] ['ʃeɪpli] ['evəgriːn]
The deep cavernous basin into which it pours itself is lined with shapely evergreen
这 深的 洞穴状的 盆地 进入 哪个 它 倾倒 本身 是 衬里 和 优美 常绿
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

它倾泻而下的深邃洞穴盆地四周环绕着枝繁叶茂的常绿树木。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] ['pɑːʃəli] [skriːnd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
so that the fall is partially screened from view .
所以 那 这 落下 是 部分 筛选 从 看法 .

这样一来，坠落的景象就部分被遮挡住了。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɒk] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ'kæləti] —
Above it stand those peculiar forms of rock characteristic of that locality —
多于 它 站立 那些 奇特 表格 的 岩石 特征 的 那 地点 —
[dɪ'tætʃt] ['pɪnəklz] [ɔː(r)] ['taʊəz] [wɪtʃ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
detached pinnacles or towers which give rise to the name .
分离的 巅峰 或者 塔楼 哪个 给 上升 到 这 姓名 .

在它上方耸立着当地特有的奇特岩石形态——孤立的尖峰或塔状岩石，这也是该地名称的由来。

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'ɪəz] [sɪns] [lef'tenənt] [doʊn] [sɔː] [ðiːz] [fɔːls] ,
The lapse of more than thirty years since Lieutenant Doane saw these falls ,
这 失效 的 更多的 比 三十 年 自从 中尉 多恩 锯 这些 瀑布 ,

自多恩中尉目睹这些瀑布以来，已经过去了三十多年。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
has given us nothing descriptive of them that can compare with the
有 给定 我们 没有什么 描述性的 的 他们 那 能 比较 和 这
['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [pen] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
simple words of his report penned upon the first inspiration of a new
简单的 字 的 他的 报告 撰写 之上 这 第一的 灵感 的 一个 新的
[dɪ'skʌvəri] :
discovery :
发现 :

他没有提供任何描述性的文字，可以与他最初获得新发现的灵感时所写的报告中的简洁语言相媲美：

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃeɪstli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lʌvli] [kæ'skeɪd] ,
' Nothing can be more chastely beautiful than this lovely cascade ,
- 没有什么 能 是 更多的 贞洁的 美丽的 比 这 迷人的 级联 ,

“没有什么比这美丽的瀑布更纯洁无瑕了。”

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
hidden away in the dim light of overshadowing rocks and woods ,
隐 离开 在 这 暗淡 光 的 遮蔽 岩石 和 树林 ,

隐藏在阴影笼罩的岩石和树林的昏暗光线中，

[ɪts] ['veri] [vɔɪs] [hʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ʌn'hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
its very voice hushed to a low murmur unheard at the distance of a few
它是 非常 嗓音 静静地 到 一个 低的 低语 闻所未闻 在 这 距离 的 一个 很少
['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
hundred yards .
百 码 .

它的声音变得低沉沙哑，几百码外都听不见了。

[θə'aʊzəndz] [mait] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;
Thousands might pass by within half a mile and not dream of its existence ;
数千 可能 经过 经过 之内 一半 一个 英里 和 不是 梦 的 它是 存在 ;

方圆半英里内可能有成千上万的人经过，却想不到它的存在；

[bʌt; bət][wʌns] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][məʊst] ['plez(ə)nt] ['meməriz] . -
but once seen , it passes to the list of most pleasant memories . '
但 一次 已见 , 它 通过 到 这 列表 的 最多 令人愉快的 回忆 . -

但一旦亲眼所见，它便会成为最美好的回忆之一。

" [ɪf] [ðə; ði]['æŋglə(r)] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæn; ðən]['eni] ['wɔːtəz] [nemd] [ˌhɪər'ɪn] [wʊd] [liːd] [hɪm] ,
" If the angler wanders farther into the wilderness than any waters named herein would lead him ,
" 如果 这 垂钓者 漫游 更远 进入 这 荒野 比 任何 水 命名 在此处 会 带领 他 ,

“如果垂钓者深入荒野，超过了此处所列任何水域所能带给他的距离，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['ʌðə(r)] [striːmz] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [ə'mɪd] [siːnz] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz] .
he will find other streams to bear him company amid scenes that will live long in his memory and where the trout are ever ready to pay him the compliment of a rise .
他 将要 寻找 其他 溪流 到 熊 他 公司 之中 场景 那 将要 居住 长的 在 他的 记忆 和 在哪里 这 鳟鱼 是 曾经 准备好 到 支付 他 这 赞扬 的 一个 上升 .

他将在其他溪流中寻找陪伴，那里的景色将长久地留在他的记忆中，而鳟鱼也随时准备跃出水面，向他致以敬意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [fləʊz] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] ['trɪbjəˌteri] ,
To the eastward flows Shoshone river with its myriad tributaries ,
到 这 向东 流量 肖肖尼 河 和 它是 无数 支流 ,

向东流淌的是肖肖尼河及其无数支流。

['tiːmɪŋ] [wɪð] [traʊt] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ]['riːdʒən][fɑː(r)][mɔː(r)] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːk] ['prɒpə(r)] .
teeming with trout and draining a region far more rugged and lofty than the Park proper .
繁盛 和 鳟鱼 和 排水 一个 地区 远的 更多的 崎岖 和 高远 比 这 公园 恰当的 .

这里鳟鱼众多，流经的地区比公园本身更加崎岖高耸。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] .
To the south and west are those wonderfully beautiful lakes that form the source of the Snake river .
到 这 南 和 西方 是 那些 太棒了 美丽的 湖泊 那 形式 这 来源 的 这 蛇 河 .

南部和西部是那些美丽无比的湖泊，它们是斯内克河的源头。

[hɪə(r)] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɔː(r)] - [traʊt] , [ˌsælvə'laɪnəs] ['næmɪˌkʌʃ] ,
Here , early in the season , the great lake or Macinac trout , Salvelinus namaycush ,
这里 , 早期的 在 这 季节 , 这 伟大的 湖 或者 - 鳟鱼 , 红点鲑 纳马库什 ,

在这里，在季节初期，大湖鳟鱼或麦西纳克鳟鱼（Salvelinus namaycush）

[ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɒlɪŋ] [spuːn] . [-]
are occasionally taken with a trolling spoon . [56]
是 偶尔 已采取 和 一个 钓鱼 勺子 . [-]

有时用拖钓勺钓获。[56]

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][æb'sɑːrəkə] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['titən] ,
From north to south , from the Absaroka Mountains to the Tetons ,
从 北 到 南 , 从 这 阿布萨罗卡 山脉 到 这 提顿山脉 ,

从北到南，从阿布萨罗卡山脉到提顿山脉，

[ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] , [ðɪs] ['pɪələs] ['pleʒə, 'plei-] - [graʊnd] [ɪz] ['netɪd]
on both sides of the continental divide , this peerless pleasuring - ground is netted
在 两个都 侧面 的 这 大陆 划分 , 这 无与伦比 愉悦 - 地面 是 网
[wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] - [wɜːk] [ɒv; əv] [striːmz] .
with a lace - work of streams .
和 一个 蕾丝 - 工作 的 溪流 .

在大陆分水岭的两侧，这片无与伦比的游乐天堂被纵横交错的溪流如蕾丝般环绕。

[tuː] [skɔː(r)] [leɪks] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ,
Two score lakes and more than one hundred ,
二 分数 湖泊 和 更多的 比 一 百 ,

二十多个湖泊和一百多个，

['sɪksti] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] [wɪtʃ] [ɪz][fər'evə(r)] [sɪ'kjʊəd]
sixty streams are named on the map of this domain which is forever secured
六十 溪流 是 命名 在 这 地图 的 这 领域 哪个 是 永远 安全
[ænd; ənd] ['seifgɑːd]
and safeguarded
和 受保护的

该区域的地图上标注了六十条溪流的名称，该区域将永远受到保护和维护。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
" FOR THE BENEFIT AND ENJOYMENT OF THE PEOPLE
" 为了 这 益处 和 享受 的 这 人们

“为了人民的利益和享受”

" [gʊd] [baɪ]
" Good Bye
" 好的 再见

“再见

[tɪl] [nekst][jɪə(r)]
Till Next Year
直到 下一个 年

明年再见

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " ([fiʃ] [ðə; ði] -)
Page 26 , " Whpskehegan " changed to " Waskahegan " (fished the Waskahegan)
页 - , " - " 已更改 到 " - " (钓鱼 这 -)

第 26 页，“Whpskehegan”改为“Waskahegan”（在 Waskahegan 捕鱼）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神